

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION EXTRAORDINAIRE 1991-1992 (*)

9 JUILLET 1992

PROJET DE LOI

**portant approbation du Traité
sur l'Union européenne,
de 17 Protocoles et de l'Acte final
avec 33 Déclarations, faits à
Maastricht le 7 février 1992**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DES
RELATIONS EXTERIEURES (1)

**PAR MM. VAN DER MAELEN,
VAN DIENDEREN, MME LIZIN ET
MM. DE DECKER ET VAN PEEL**

(1) Composition de la Commission :
Président : M. Gol

A. — Membres titulaires :	B. — Membres suppléants :
C.V.P. MM. Cauwenberghs, Dhoo- re, Eyskens, Sarens, Van Peel.	MM. S. De Clerck, De Keersmaecker, Ghesquière, Tant, Van Hecke, N.
P.S. MM. Collart, Y. Harmeg- nies, Janssens, Mme Lizin.	MM. Burgeon, Gilles, M. Harmeg- nies, Mayeur, N.
S.P. MM. Chevalier, Van der Maelen, Van der Sande.	MM. Hostekint, J. Peeters, Sleenckx, Swennen.
P.V.V. M. Kempinaire, Mme Neyts-Uyttebroeck, M. Taelman.	MM. Beysen, Cortois, Ramoudt, Verhofstadt.
P.R.L. MM. Damseaux, Gol.	MM. De Decker, Duquesne, Kubla.
P.S.C. MM. Gehlen, Thissen.	MM. Beaufays, Ph. Charlier, Grim- berghs
Ecolo/ Mme Aelvoet, M. Winkel.	MM. Morael, Van Dienderen, Vi- seur.
Agalev	MM. Van Hauthem, Van Nieuwen- huysen.
Vl Blok M. Annemans.	MM. Candries, Caudron.
V.U. M. Van Grembergen.	

Voir :

- 482 - 91 / 92 (S.E.) :
- N° 1 : Projet de loi.
 - N° 2 : Plan de convergence de la Belgique.

(*) Première session de la 48^e législature.

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1991-1992 (*)

9 JULI 1992

WETSONTWERP

**houdende goedkeuring van het
Verdrag over de Europese Unie, van
17 Protocolen en van de Slotakte met
33 Verklaringen, opgemaakt te
Maastricht op 7 februari 1992**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VAN DE
BUITENLANDSE BETREKKINGEN (1)

**UITGEBRACHT DOOR
DE HEREN VAN DER MAELEN, VAN
DIENDEREN, MEVROUW LIZIN EN
DE HEREN DE DECKER EN VAN PEEL**

(1) Samenstelling van de Commissie :
Voorzitter : de heer Gol

A. — Vaste leden :	B. — Plaatsvervangers :
C.V.P. HH. Cauwenberghs, Dhoo- re, Eyskens, Sarens, Van Peel.	HH. S. De Clerck, De Keersmaecker, Ghesquière, Tant, Van Hecke, N.
P.S. HH. Collart, Y. Harmegnies, Janssens, Mevr. Lizin.	HH. Burgeon, Gilles, M. Harmeg- nies, Mayeur, N.
S.P. HH. Chevalier, Van der Maelen, Van der Sande.	HH. Hostekint, J. Peeters, Sleenckx, Swennen.
P.V.V. H. Kempinaire, Mevr. Neyts-Uyttebroeck, H. Tael- man.	HH. Beysen, Cortois, Ramoudt, Verhofstadt.
P.R.L. HH. Damseaux, Col.	HH. De Decker, Duquesne, Kubla.
P.S.C. HH. Gehlen, Thissen.	HH. Beaufays, Ph. Charlier, Grim- berghs
Ecolo/ Mevr. Aelvoet, H. Winkel.	HH. Morael, Van Dienderen, Vi- seur.
Agalev	HH. Van Hauthem, Van Nieuwen- huysen.
Vl Blok H. Annemans.	HH. Candries, Caudron.
V.U. H. Van Grembergen.	

Zie :

- 482 - 91 / 92 (B.Z.) :
- N° 1 : Wetsontwerp.
 - N° 2 : Convergenceplan van België.

(*) Eerste zitting van de 48^e zittingsperiode.

TABLE DES MATIERES

	Pages
I. Procédure	3
II. Exposé introductif du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères	5
III. Discussion générale	20
1. Interventions des membres	20
2. Réponses du Vice-Premier Ministre et Minis- tre des Affaires étrangères	30
IV. Discussion par thème	33
A. L'Union Economique et Monétaire (UEM) ...	33
1. Introduction communiquée par le Ministre des Finances	33
2. Observations des membres	44
3. Réponses du Gouvernement	52
B. Les aspects institutionnels	56
a) La subsidiarité	56
b) Le déficit démocratique	57
c) La dimension régionale	59
d) La Communauté européenne et la Conven- tion européenne des Droits de l'Homme	61
e) L'après-Maastricht	62
C. Politique sociale européenne, citoyenneté eu- ropéenne et nouvelles politiques	63
D. Politique étrangère et de sécurité commune	65
E. Coopération dans les domaines de la Justice et des Affaires intérieures	72
V. Votes	73
Errata	74

INHOUDSTAFEL

	Blz.
I. Procedure	3
II. Inleiding van de Vice-Eerste Minister en Minis- ter van Buitenlandse Zaken	5
III. Algemene Bespreking	20
1. Bespreking door de leden	20
2. Antwoorden van de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken	30
IV. Thematische bespreking	33
A. De Economische en Monetaire Unie (EMU) .	33
1. Inleiding van de Minister van Financiën	33
2. Opmerkingen van de leden	44
3. Antwoorden van de regering	52
B. De institutionele aspecten	56
a) Subsidiariteit	56
b) Het democratisch tekort	57
c) De regionale dimensie	59
d) De Europese Gemeenschap en het Europe- se Verdrag inzake de Rechten van de Mens	61
e) Na Maastricht	62
C. Het Europees sociaal beleid, het Europese burgerschap en de nieuwe beleidsmateries	63
D. Gemeenschappelijk buitenlands en veilig- heidsbeleid	65
E. Samenwerking inzake justitie en binnenland- se Zaken	72
V. Stemmingen	73
Errata	74

MESDAMES, MESSIEURS,

La Commission des Relations extérieures a examiné le présent projet lors de ses réunions des 3, 10, 16, 18 et 30 juin 1992.

Le vote a eu lieu le 1^{er} juillet, la lecture et l'approbation du rapport le 9 juillet.

I. — PROCEDURE

1. La question de la publicité des débats

Lors de sa réunion du 3 juin 1992, la Conférence des Présidents de la Chambre a décidé que, par dérogation aux articles 21 et 22 du Règlement, la discussion du présent projet serait publique.

Cette procédure a été appliquée lors de la réunion du 3 juin, au cours de laquelle a eu lieu l'exposé introductif du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères.

Lors de la réunion du 10 juin suivant, plusieurs membres ont exprimé la crainte qu'une discussion publique en commission ne réduise d'autant le débat en séance plénière, puisque devrait dès lors s'appliquer à celui-ci l'article 68 du Règlement.

Sur la proposition de son Président, la Commission a estimé qu'il n'y avait pas lieu, pour les réunions ultérieures, de renouveler la décision de publicité prise pour la réunion initiale. Ce point de vue a été communiqué à la Conférence des Présidents.

2. Réunion commune avec la Commission de Révision de la Constitution

Lors de sa réunion du 3 juin déjà citée, la Conférence des Présidents a décidé que l'exposé introductif au présent projet développé par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères serait entendu par la Commission des Relations extérieures siégeant en réunion commune avec la Commission de Révision de la Constitution, des Réformes institutionnelles et du Règlement des Conflits.

Les exposés introductifs de M. Gol, de Mme Vogels et de M. Simons aux propositions n^{os} 467/1 et 499/1 de révision de l'article 4 de la Constitution — propositions renvoyées à la Commission de révision de la Constitution — ont également été développés devant les Commissions réunies.

DAMES EN HEREN,

De Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen heeft dit ontwerp behandeld op haar vergaderingen van 3, 10, 16, 18 en 30 juni 1992.

De stemming heeft plaats gehad op 1 juli, de lezing en goedkeuring van het verslag op 9 juli.

I. — PROCEDURE

1. Het vraagstuk van de openbaarheid van de debatten

Op haar vergadering van 3 juni 1992 heeft de Conferentie van Voorzitters van de Kamer, in afwijking van de artikelen 21 en 22 van het Reglement, beslist dat de bespreking van dit ontwerp openbaar zou zijn.

Die procedure werd gehanteerd op de vergadering van 3 juni tijdens welke de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken zijn inleidende uiteenzetting hield.

Op de volgende vergadering, met name op 10 juni, hebben verscheidene leden de vrees uitgesproken dat een openbare bespreking in commissie des te meer het debat in plenaire vergadering aan betekenis kan doen inboeten daar in dat geval artikel 68 van het Reglement zou moeten worden toegepast.

Op voorstel van haar Voorzitter heeft de Commissie geoordeeld dat, als er achteraf nog vergaderingen werden belegd, de op de eerste vergadering genomen beslissing dat die openbaar zouden zijn, niet meer diende te gelden. Dat standpunt werd meegedeeld aan de Conferentie van Voorzitters.

2. Gemeenschappelijke vergadering met de Commissie voor de Herziening van de Grondwet

Op dezelfde vergadering van 3 juni heeft de Conferentie van Voorzitters beslist dat de door de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken gehouden inleiding over het ontwerp zou worden overgedaan ten overstaan van de Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen die in gemeenschappelijke vergadering met de Commissie voor de Herziening van de Grondwet, voor de Institutionele Hervormingen en voor de Regeling van Conflicten bijeenkomt.

De inleidende uiteenzettingen van de heer Gol, mevrouw Vogels en de heer Simons over de voorstellen n^{os} 467/1 en 499/1 tot herziening van artikel 4 van de Grondwet — welke voorstellen naar de Commissie voor de Herziening van de Grondwet zijn verwezen — werden eveneens voor de Gemeenschappelijke commissies gehouden.

Cette réunion commune aux deux commissions a eu lieu le 3 juin 1992 et a été publique, comme indiqué ci-avant (Sur la partie de la discussion qui s'est rapportée spécifiquement à la nécessité ou non de modifier l'article 4 de la Constitution avant l'approbation du Traité de Maastricht, rapport sera fait au nom de la Commission de révision de la Constitution).

Sur les exposés introductifs des auteurs de propositions, sur la réponse du Premier Ministre et sur les différentes remarques qui ont été formulées au cours de cette réunion quant à la nécessité ou non de modifier l'article 4 de la Constitution avant l'approbation du Traité de Maastricht, il y a lieu de se reporter au rapport rédigé par Mme Neyts-Uyttebroeck au nom de la Commission de révision de la Constitution (voir Doc. n° 467).

3. Désignation des rapporteurs et méthode de travail

Etant donné que la Commission a disposé, pour l'examen du projet de loi d'approbation, de l'avis portant sur l'évaluation du Traité sur l'Union européenne qu'avait rendu le Comité d'avis chargé de Questions européennes (Doc. n° 460/1), il a été décidé que le présent rapport reprendrait la répartition des travaux qui avait été celle du Comité d'avis.

Cinq volets du Traité ont donc été dégagés, sur lesquels rapport est fait chaque fois par un rapporteur différent (voir ci-après).

4. Demande de report du débat (réunion commune du 3 juin 1992)

Lors de cette première réunion, tenue au lendemain du rejet du Traité de Maastricht par la population danoise se prononçant par référendum, plusieurs membres de la Commission ont demandé un report de la discussion, l'estimant prématurée dans ce nouveau contexte.

Un membre a ainsi demandé que l'on attende les résultats de la réunion des Ministres des Affaires étrangères européens du 4 juin à Oslo, un autre intervenant prônant pour sa part la convocation d'un nouveau sommet européen pour rédiger un autre traité, plus démocratique et plus écologique.

Une opinion opposée a été exprimée par plusieurs autres membres. Ceux-ci ont fait observer que le rejet danois justifiait que la Belgique envoie sans tarder un signal en sens contraire et que, en entamant immédiatement la discussion du Traité, la Chambre montrerait la volonté belge de poursuivre résolument le processus d'intégration européenne.

Die gemeenschappelijke vergadering van beide commissies vond plaats op 3 juni 1992 en was, zoals reeds werd aangestipt, openbaar (Over het gedeelte van de bespreking dat specifiek betrekking had op de noodzaak of niet om artikel 4 van de Grondwet vóór de goedkeuring van het Verdrag van Maastricht te wijzigen, zal namens de Commissie voor de Herziening van de Grondwet verslag worden uitgebracht).

In verband met de inleidende uiteenzettingen van de indieners van de voorstellen, het antwoord van de Eerste Minister en de diverse opmerkingen die op die vergadering naar voren werden gebracht over de noodzaak om artikel 4 van de Grondwet al of niet vóór de goedkeuring van het Verdrag van Maastricht te wijzigen, zij verwezen naar het verslag dat namens de Commissie voor de Herziening van de Grondwet werd opgemaakt door mevrouw Neyts-Uyttebroeck (zie Stuk n° 467).

3. Aanwijzing van de rapporteurs

Aangezien de Commissie voor de behandeling van het wetsontwerp houdende de goedkeuring van het verdrag de beschikking had over het advies inzake de evaluatie van het Verdrag betreffende de Europese Unie (Stuk n° 460/1) werd besloten de door het Adviescomité gehanteerde indeling in het verslag over te nemen.

Het Verdrag werd dus gesplitst in vijf delen waarover telkens door een andere rapporteur verslag wordt uitgebracht (zie verder).

4. Verzoek tot verdaging van de bespreking (gemeenschappelijke vergadering van 3 juni 1992)

Op die eerste vergadering, welke plaats vond daags na de afwijzing van het Verdrag van Maastricht door de Deense bevolking die zich in een referendum heeft uitgesproken, hebben verscheidene leden gevraagd dat de bespreking zou worden verdaagd omdat zij die, gelet op dat belangrijke nieuwe feit, voorbarig achtten.

Een lid heeft aldus gevraagd dat men de resultaten zou afwachten van de vergadering van de Europese Ministers van Buitenlandse Zaken die op 4 juni te Oslo gepland was. Een ander lid was voorstander van de bijeenroeping van een nieuwe Europese Topontmoeting waar een nieuw, democratischer en milieuvriendelijker verdrag zou worden opgesteld.

Verscheidene leden waren een geheel andere mening toegedaan. Zij merkten daarbij op dat de Deense afwijzing van het Verdrag voor België een reden is om onverwijld een tegensignaal te geven en dat de Kamer, door meteen de bespreking van het Verdrag aan te vatten, alvast kan aantonen dat ons land vastbesloten is om het Europese integratieproces zonder enige aarzeling voort te zetten.

II. — EXPOSE INTRODUCTIF DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES

« Il s'agit de l'un des moments les plus difficiles de l'histoire de l'intégration européenne. Par référendum, la population danoise vient de rejeter le Traité de Maastricht. Les « non » l'ont emporté de peu. 82,9 % des électeurs ont voté, et 50,7 % d'entre eux ont voté contre : c'est une majorité de 46 000 voix à peine, mais c'est une majorité.

En Européen convaincu, le Ministre a toujours travaillé pour une Europe plus forte et stable. Une Europe capable d'affirmer ses valeurs spécifiques, c'est-à-dire la liberté, la tolérance et la solidarité, et présentant au monde un exemple de paix et de stabilité.

En Européen convaincu, le Ministre tient avec le Gouvernement, et après ce qui s'est produit, à défendre avec d'autant plus de force le Traité sur l'Union européenne.

Dans le stade actuel de l'intégration européenne, il n'y a pas d'alternative à ce Traité. La réalisation du marché interne rendra nécessaire l'Union économique et monétaire. A son tour, celle-ci exige un progrès au niveau de l'intégration politique et institutionnelle. Ces exigences sont réunies de façon équilibrée dans ce projet de Traité, qui doit donc être réalisé.

Compte tenu des équilibres convenus, on ne peut envisager une renégociation. Il apparaîtra bien vite que le Traité de Maastricht peut s'appuyer sur un large consensus entre les citoyens de l'Europe et leurs gouvernements. Même au Danemark, le Folketing a approuvé le Traité par une large majorité.

Il est trop tôt pour dire quelle solution juridique sera trouvée au problème danois. Des consultations importantes sont en cours et les ministres des Douze vont se réunir à Oslo afin d'examiner les possibilités. Plus que jamais, le Ministre estime que « si tout le monde y met du sien, ça ira ». La volonté politique du Gouvernement de mettre Maastricht en œuvre, de préférence avec tous ses partenaires, demeure intacte.

Le Comité d'avis chargé de questions européennes a fait une évaluation fort approfondie du Traité sur l'Union européenne, et en a indiqué les imperfections. Le Traité demeure en effet un accord entre Etats membres, qui ne partagent pas nécessairement la même vision de l'objectif final de la Communauté européenne.

Il convient donc, de l'avis du Ministre, de baser toute évaluation du Traité sur la situation antérieure. Comment la Communauté européenne se présentait-elle avant Maastricht? Etait-elle plus démocratique? Etait-elle mieux intégrée? Il convient, en outre, de ne pas oublier, lors de cette évaluation, que Maas-

II. — INLEIDING VAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN

« Vandaag beleven we een van de moeilijkste momenten in de geschiedenis van de Europese integratie. De Deense bevolking heeft zopas in referendum, de goedkeuring van het Verdrag van Maastricht verworpen. De verwerping was nipt : 82,9 % van de stemgerechtigden hebben hun stem uitgebracht en 50,7 % van hen hebben tegengestemd, dat is een meerderheid van amper 46 000 stemmen, maar niettemin is het een meerderheid.

Als overtuigd Europeaan heeft de Minister zich steeds ingezet voor een sterker, stabielere Europa. Een Europa dat in staat is zijn specifieke waarden van vrijheid, tolerantie en solidariteit te bevestigen en dat een baken van vrede en stabiliteit vormt in de wereld.

Als overtuigd Europeaan wenst de Minister, en met hem de regering, vandaag, na wat gebeurd is, met des te meer nadruk het Verdrag betreffende de Europese Unie te verdedigen.

In het huidige stadium van de Europese integratie is er geen alternatief voor dit Verdrag. De inwerkingtreding van de interne markt zal de Economische en Monetaire Unie noodzakelijk maken. Deze vereist op haar beurt vooruitgang in de politieke en institutionele integratie. Deze eisen zijn op evenwichtige wijze verenigd in dit ontwerp-Verdrag dat dus moet worden uitgevoerd.

Gezien de gevonden evenwichten kan niet aan heronderhandeling worden gedacht. Spoedig zal blijken dat het Verdrag van Maastricht kan steunen op een ruime consensus onder de Europese burgers en bewindslieden. Zelfs in Denemarken heeft de Folketing het ontwerp met een ruime meerderheid goedgekeurd.

Het is te vroeg om te zeggen welke juridische oplossing voor het Deens probleem zal worden gevonden. Belangrijk overleg is hierover gaande en de ministers van de Twaalf zullen zich daarover te Oslo beraden. Meer dan ooit meent de Minister dat het gezegde « waar een wil is, is een weg » moet gelden. De politieke vastberadenheid van de regering om Maastricht in werking te stellen — liefst met al haar partners — blijft ongebroken.

Het Adviescomité voor Europese Aangelegenheden heeft een bijzonder grondige evaluatie gemaakt van het Verdrag betreffende de Europese Unie en er de vele onvolkomenheden van aangewezen. Het blijft immers een akkoord tussen Lid-Staten, die niet noodzakelijk allen dezelfde visie hebben omtrent het einddoel van de Europese Gemeenschap.

Het komt de Minister voor dat bij de evaluatie van het Verdrag van de situatie ante moet worden uitgegaan. Hoe zag de Europese Gemeenschap eruit vóór Maastricht? Was zij democratischer? Was zij beter geïntegreerd? Tevens moeten wij bij deze evaluatie voor ogen houden dat Maastricht een etappe is in en

tricht est une étape, et non la conclusion de l'intégration européenne. Le Traité même stipule d'ailleurs qu'avant 1996, de nouvelles décisions doivent être prises en matière de politique étrangère et de sécurité commune, en matière de collaboration dans le domaine de la justice et des affaires intérieures, mais aussi au niveau institutionnel, de façon à approfondir et à renforcer la Communauté et sa présence sur la scène internationale. Enfin, il faut vérifier le résultat acquis en fonction de ce que la Belgique espérait.

C'est peut-être pour cette raison qu'il faut souligner ici que le Traité de Maastricht contient bien plus que prévu initialement et que la Belgique a joué dans cet élargissement un rôle de pionnier. Ceci permet par ailleurs d'infirmar les affirmations de certains, qui prétendent que les petits pays n'ont pas l'envergure pour assumer d'importantes responsabilités au sein de la Communauté, ou pour la présider de façon efficace.

La Belgique a joué et joue toujours un rôle très important dans l'évolution de la Communauté vers la « Union européenne ».

L'idée figurait déjà dans le rapport Tindemans et lorsque, en 1986, les Etats membres confirmèrent par l'Acte unique européen leur intention d'établir pas à pas l'Union économique et monétaire, et que le Conseil européen des 8 et 9 décembre 1989 décida à Strasbourg de convoquer une conférence intergouvernementale sur l'Union économique et monétaire, ce fut la Belgique qui, le 21 mars 1990, donna une première impulsion aux négociations sur l'Union politique. Notre pays soumit alors un mémorandum proposant, en vue d'une efficacité accrue de la Communauté et de manière à renforcer son appareil institutionnel existant, de généraliser le vote à majorité qualifiée et d'attribuer de plus larges compétences en élargissant le rôle du Parlement européen dans le processus de décision de la Communauté.

Ce mémorandum contenait également la proposition d'introduire la citoyenneté européenne. En outre, il soulignait l'importance de la subsidiarité ainsi que la nécessité de modifier les mécanismes de coopération politique en vue de l'élaboration d'une véritable politique étrangère commune.

Lors du Sommet de Dublin de juin 1990, le Conseil européen fixait les dates pour les conférences intergouvernementales sur l'Union économique et monétaire (UEM) et sur l'Union politique (PU), insistant par la même occasion sur la nécessité d'une conclusion rapide des travaux en vue de la ratification des traités par les Etats avant la fin de 1992. Par ailleurs, le souhait avait été exprimé qu'il soit veillé à la cohérence entre les travaux des deux conférences.

Les résultats de ces deux conférences intergouvernementales ont pu être étudiés.

zeker niet het einddoel van de Europese integratie. Het Verdrag geeft trouwens zelf al aan dat in 1996 voor het Gemeenschappelijk Buitenlands- en Veiligheidsbeleid, voor de samenwerking op het gebied van Binnenlandse Zaken en Justitie, maar ook op institutioneel vlak, nieuwe beslissingen ter verdieping en versterking van de Gemeenschap en van haar internationale slagkracht dienen te worden genomen. Ten slotte moet het resultaat van Maastricht worden getoetst aan wat België ervan verwachtte.

Wellicht daarom past het er hier aan te herinneren dat het Verdrag van Maastricht veel meer bevat dan oorspronkelijk was voorzien en dat ons land in deze verruiming een voortrekkersrol gespeeld heeft. Ook is dit een gelegenheid om de bewering te ontkrachten van diegenen die zeggen dat kleinere landen niet het niveau hebben om in de Gemeenschap de belangrijkste verantwoordelijkheid te nemen en de Gemeenschap efficiënt voor te zitten.

België heeft altijd een zeer belangrijke rol gespeeld en doet dit ook vandaag nog in de evolutie van de Gemeenschap tot een « Europese Unie ».

In het rapport-Tindemans kwam het idee van een Europese Unie reeds aan bod. Met de Europese Akte in 1986 hebben de Lid-Staten hun voornemen bevestigd geleidelijk de Economische en Monetaire Unie tot stand te brengen. De Europese Raad van december 1989 in Straatsburg besloot een intergouvernementele Conferentie over de Economische en Monetaire Unie samen te roepen. En het was België dat op 21 maart 1990 een eerste aanzet gaf tot onderhandelingen over de Politieke Unie. Ons land stelde toen een memorandum op waarin het, met het oog op een grotere efficiëntie, de versterking van het bestaande institutionele apparaat van de Gemeenschap voorstond door de stemming met gekwalificeerde meerderheid te veralgemenen en de Commissie meer bevoegdheden te geven. Ook zou de democratische legitimiteit van de Gemeenschap moeten worden verruimd door het Europese Parlement meer armslag te geven in de besluitvorming van de Gemeenschap.

Het memorandum bevatte ook het voorstel een Europees burgerschap in te voeren. Voorts legde het de nadruk op het belang van de subsidiariteit en de noodzaak de politieke samenwerkingsmechanismen te wijzigen met het oog op de ontwikkeling van een echt gemeenschappelijk buitenlands beleid.

Op de Top in Dublin van juni 1990 legde de Europese Raad de data vast voor de intergouvernementele Conferenties over de Economische en Monetaire Unie (EMU) en over de Politieke Unie (PU). Hierbij werd met klem gewezen op de noodzaak van een spoedige voltooiing van de werkzaamheden met het oog op de bekrachtiging van de Verdragen door de Staten vóór eind 1992. Daarnaast werd ook de wens uitgesproken te waken over de samenhang tussen de werkzaamheden van beide Conferenties.

Het resultaat van die twee intergouvernementele Conferenties is ter goedkeuring voorgelegd.

L'Union instaurée par le nouveau Traité comporte la Communauté européenne, qui n'est plus une simple Communauté économique, du fait des nouvelles formes de collaboration au niveau de la politique étrangère, de la justice et des affaires intérieures.

L'Union ne dispose pas de la personnalité juridique internationale, de sorte que les actes strictement juridiques ne peuvent être posés que par le biais de la Communauté.

L'Union économique et monétaire, la citoyenneté de l'Union et le principe de subsidiarité ont été situés au niveau de la Communauté européenne, de sorte qu'ils deviennent juridiquement opposables.

L'ensemble est lié par une série de dispositions communautaires au début et à la fin du Traité d'Union :

- la finalité politique et la vocation fédérale;
- l'Union dispose d'un seul cadre institutionnel assurant sa cohérence et sa continuité; le Conseil est doté d'un rôle central dans les piliers intergouvernementaux et la Commission obtient un droit d'initiative partagé;
- le Conseil et la Commission sont chargés de veiller à la cohérence des initiatives externes de l'Union;
- le Conseil européen se limite à donner les impulsions nécessaires au développement de l'Union et détermine les lignes de force politiques;

— le maintien et le développement de l'« acquis communautaire » reste l'idée centrale et les nouvelles formes de coopération doivent se développer dans le prolongement de la Communauté européenne. Le chapitre Justice/Affaires intérieures contient déjà une passerelle vers la Communauté;

— les Etats posant leur candidature doivent adhérer à l'ensemble;

— une nouvelle conférence intergouvernementale révisera en 1996 le Traité, afin notamment d'assurer l'efficacité des mécanismes et institutions de la Communauté.

Dispose-t-on, compte tenu de la vision belge de l'avenir de la Communauté européenne, d'un Traité correspondant aux espoirs de la Belgique? Le Ministre pense pouvoir répondre de façon modérément positive à cette question.

Qu'a tenté d'obtenir la Belgique lors de ces négociations?

- premièrement, davantage de Communauté;
- deuxièmement, un accroissement de l'efficacité de la Communauté;
- troisièmement, la Belgique a cherché à rendre la Communauté plus démocratique;
- enfin, elle a cherché à façonner une Communauté, renforcée à l'intérieur, qui puisse s'exprimer d'une voix et, autant que possible, agir en commun vers l'extérieur.

De bij het nieuwe Verdrag opgerichte Unie bestaat enerzijds uit de Europese Gemeenschap, die niet langer een louter Economische Gemeenschap is, en anderzijds uit de nieuwe samenwerkingsvormen op het vlak van Buitenlands beleid, Justitie en Binnenlandse Zaken.

De Unie beschikt niet over de internationale rechtspersoonlijkheid zodat strict juridisch de handelingen slechts via de Gemeenschap kunnen lopen.

De Economische en Monetaire Unie, het burgerschap van de Unie en het subsidiariteitsbeginsel werden binnen de Europese Gemeenschap gelocaliseerd. Op die manier worden zij dus ook juridisch afdwingbaar.

Het geheel wordt gebundeld door een reeks gemeenschappelijke bepalingen aan het begin en het slot van het Unieverdrag :

- de politieke finaliteit en de federale roeping;
- de Unie heeft één institutioneel kader dat de samenhang en de continuïteit waarborgt; de Raad krijgt een centrale rol in de intergouvernementele pijlers en de Commissie krijgt een gedeeld initiatiefrecht;
- de Raad en de Commissie krijgen een speciale opdracht om de samenhang in het externe optreden van de Unie te waarborgen;
- de Europese Raad beperkt zich tot het geven van de nodige impulsen voor de ontwikkeling van de Unie en stelt de algemene politieke beleidslijnen vast;
- het handhaven en ontwikkelen van het « acquis communautaire » blijft de kerngedachte en de nieuwe samenwerkingsvormen moeten zich in het verlengde van de Europese Gemeenschap ontwikkelen. In het hoofdstuk Justitie/Binnenlandse Zaken is nu al een brug geslagen naar de Gemeenschap;
- nieuwe kandidaat Lid-Staten moeten tot het geheel toetreden;
- in 1996 zal een nieuwe intergouvernementele Conferentie het Verdrag herzien, met name om de doeltreffendheid van de regelgeving en instellingen van de Gemeenschap te garanderen.

Beschikt België, gelet op zijn visie op de toekomst van de Europese Gemeenschap, over een Verdrag dat aan de Belgische verwachtingen voldoet? Hierop meent de Minister gematigd positief te kunnen antwoorden.

Wat heeft België tijdens de onderhandelingen proberen te bereiken?

- ten eerste, meer Gemeenschap;
- ten tweede, een doeltreffender Gemeenschap;
- ten derde, een democratischer Gemeenschap;
- tenslotte een Gemeenschap die, intern versterkt, met één stem zou spreken en zoveel mogelijk gemeenschappelijk naar buiten zou optreden.

Il est sans doute utile de contrôler si, et dans quelle mesure, ces ambitions ont pu être réalisées.

Le premier but était davantage de Communauté, et ce, dans tous les domaines où l'action commune est plus efficace que celle, séparée, des Etats membres et de leurs régions, tant au niveau économique que dans d'autres domaines.

L'Union économique et monétaire répond largement à ce souhait. Elle deviendra dans les années à venir la principale force motrice de la Communauté. Un élément essentiel à cet égard, est que cette Union fait partie du Traité de Rome, et vient ainsi renforcer le cœur même de l'édifice européen. Ce n'était, au début des négociations, pas un fait établi, et il a fallu bien des efforts, notamment de la part de la délégation belge, afin de garantir l'application correcte de la méthode communautaire, ainsi que le rôle orthodoxe des institutions de la Communauté dans la prise des décisions concernant l'Union économique et monétaire.

L'Union économique et monétaire sera établie par un processus virtuellement irréversible, en trois phases, dont la première avait déjà débuté avant la signature du Traité. La deuxième commence le 1^{er} janvier 1994 et la véritable union monétaire, avec sa monnaie unique, au plus tard le 1^{er} janvier 1999.

Les critères afin d'obtenir et de maintenir la convergence après le début de la troisième phase ont été définis de façon précise, ainsi que les mécanismes et les procédures.

L'Union économique et monétaire est resté un engagement des Douze. Il a été possible d'éviter une Europe à deux vitesses grâce à l'application du système bien connu au sein de la Communauté des dérogations temporaires en faveur des Etats membres ne pouvant pas encore faire la transition vers la troisième phase. Les dispositions institutionnelles prévoient que les Etats membres ne pouvant pas participer à l'Union monétaire continueront néanmoins à participer à la prise des décisions essentielles relatives à cette Union.

Certes, il est vrai que l'octroi d'une possibilité de décrochage au Royaume-Uni lors de la transition vers le troisième phase laisse planer une ombre sur cette solution globalement positive. Mais il est généralement espéré que cette mesure sera, elle aussi, de nature temporaire.

L'UEM est une phase naturelle et nécessaire du processus d'intégration européenne. Elle est le complément essentiel du marché unique, qui débutera le 1^{er} janvier 1993. Par l'introduction d'une monnaie commune, les effets positifs de cette réalisation seront considérablement accrus; la disparition des frais de transaction lors du commerce intra-européen, l'élimination complète de la variabilité des taux de change entre les monnaies européennes et la plus grande transparence des coûts et prix exprimés en

Het loont zeker de moeite om na te gaan of en in hoeverre dat streven kon worden waargemaakt.

De eerste doelstelling was : meer Gemeenschap en zulks op alle domeinen waar gemeenschappelijk doeltreffender kan worden opgetreden dan door de Lid-Staten en hun regio's afzonderlijk, zowel op economisch vlak als op andere vlakken.

Met de Economische en Monetaire Unie, wordt hierop een verstrekkend antwoord gegeven. Men mag aannemen dat ze de komende jaren de belangrijkste drijvende kracht zal worden van de Gemeenschap. Essentieel hierbij is het feit dat deze Unie deel uitmaakt van het Verdrag van Rome en aldus de centrale kern van het Europese bouwwerk zal komen versterken. Dat was bij het begin van de onderhandelingen geen verworven zaak en het heeft heel wat inspanningen gevergd, met name vanwege de Belgische delegatie, om een correcte toepassing van de communautaire methode en een orthodoxe rol van de Gemeenschapsinstellingen in de besluitvorming van de Economische en Monetaire Unie gewaarborgd te krijgen.

De Economische en Monetaire Unie zal tot stand worden gebracht via een zo goed als onomkeerbaar proces, in drie fasen, waarvan de eerste al van start was gegaan vóór de ondertekening van het Verdrag. De tweede vangt aan op 1 januari 1994 en de eigenlijke Monetaire Unie met een eenheidsmunt, uiterlijk op 1 januari 1999.

De criteria om tot de noodzakelijke convergentie te komen en deze te behouden na ingang van de derde fase werden streng en precies onschreven, evenals de regels en de procedures.

De Economische en Monetaire Unie is een engagement met Twaalf gebleven. Een Europa met twee snelheden kon worden vermeden door toepassing van het in de Gemeenschap vertrouwde systeem van tijdelijke afwijkingen ten voordele van Lid-Staten die de overgang naar de derde fase nog niet kunnen maken. De institutionele bepalingen schrijven voor dat de Lid-Staten, die nog niet kunnen deelnemen aan de Monetaire Unie toch blijven deelnemen aan de essentiële beslissingen met betrekking tot de Unie.

De toekenning van een uitstapmogelijkheid aan het Verenigd Koninkrijk bij de overgang naar de derde fase werpt weliswaar een schaduw op die globaal positieve regeling. Algemeen wordt gehoopt dat ook deze regeling slechts van tijdelijke aard zal zijn.

De EMU is een natuurlijke en noodzakelijke fase van het Europees integratieproces. Op de eerste plaats is het een wezenlijke aanvulling van de eenheidsmarkt die op 1 januari 1993 tot stand zal komen. Door de invoering van een gemeenschappelijke munt zullen de positieve effecten van deze realisatie aanzienlijk worden versterkt; de verdwijning van de transactiekosten bij de intra-Europese handel, de volledige eliminatie van de wisselkoersvariabiliteit tussen de Europese munten en de grotere doorzicht-

monnaie commune renforceront largement le fonctionnement efficace de ce marché unique. La compétitivité de l'industrie européenne et le pouvoir d'achat de la population ne peuvent qu'en bénéficier.

Du fait de la liberté totale des mouvements de capitaux au sein du marché unique, un nouveau renforcement de l'intégration monétaire s'avère plus que souhaitable. A l'intérieur du marché unifié, les transferts de capitaux sont appelés à augmenter. Le risque d'instabilité monétaire accompagnant cette évolution ne peut être contré de façon volontaire que si un processus irréversible est lancé, menant à l'introduction d'une politique monétaire commune. En approuvant l'introduction graduelle de l'Union économique et monétaire, il faut faire face à ce défi.

Les principes sur lesquels l'UEM est fondée correspondent d'ailleurs pour une large part à la politique économique générale menée au cours de ces dernières années, avec un succès grandissant, au sein de la Communauté : cette politique cherche, en garantissant un haut degré de stabilité des prix, à créer les conditions d'une expansion économique durable. Jusqu'à présent, cette stabilité a principalement été réalisée grâce à la discipline monétaire imposée aux Etats membres par le biais de leur participation au système monétaire européen. Etant donné que le Mark allemand occupe dans ce système une position dominante, la discipline est imposée de facto par la Deutsche Bundesbank. En confiant la politique monétaire commune à une banque centrale européenne indépendante, l'UEM offre la perspective d'un plus grand équilibre entre les Etats membres : désormais, ils pourront poursuivre et réaliser leurs objectifs en matière de stabilité monétaire sur la base d'une souveraineté partagée au sein de la Banque centrale européenne.

Ce rapport mieux équilibré entre les Etats membres est, en outre, préférable du point de vue externe. Avec la réalisation du marché unique et l'intégration en cours, l'Europe devient une grande puissance. Il est préférable que ce processus soit soutenu sur le plan monétaire par une monnaie commune et une politique monétaire commune, plutôt que par un système où la monnaie d'un des Etats membres occupe une position dominante.

Du point de vue politique, cette situation est par ailleurs préférable pour les pays de l'Europe centrale et de l'Est cherchant à s'associer économiquement et financièrement à la Communauté européenne.

tigheid van kosten en prijzen die uitgedrukt zijn in een gemeenschappelijke munt zullen de efficiënte werking van de eenheidsmarkt aanzienlijk versterken. Het concurrentievermogen van het Europese bedrijfsleven en de koopkracht van de bevolking kan daar alleen maar baat bij hebben.

Terwille van de volledige vrijheid van kapitaalverkeer binnen de eenheidsmarkt, is een verdere versteviging van de monetaire integratie trouwens een hoogst wenselijke zaak. Binnen de eengemaakte markt zal het kapitaalverkeer onvermijdelijk toenemen. Het risico van financiële instabiliteit dat hieraan verbonden is kan slechts op doortastende wijze worden opgevangen indien een onomkeerbaar proces wordt ingezet dat leidt naar de invoering van een gemeenschappelijk muntbeleid. De goedkeuring van de stapsgewijze invoering van de economische en monetaire unie biedt een gepast antwoord op deze uitdaging.

De beginselen waarop de EMU gevestigd is stemmen trouwens in hoge mate overeen met het algemeen economisch beleid dat tijdens de afgelopen jaren binnen de Gemeenschap met groeiend succes is gevoerd. Dat beleid beoogt door de verwezenlijking van een hoge mate van prijsstabiliteit, de voorwaarden te scheppen voor een duurzame economische expansie. Tot hiertoe werd die stabiliteit in hoofdzaak verwezenlijkt door de monetaire discipline die aan de Lid-Staten wordt opgelegd via hun deelname aan het Europees Monetair Stelsel. Aangezien de Duitse mark hierin een dominante positie bekleedt, wordt de discipline bijgevolg de facto opgelegd door het beleid van de Duitse Bundesbank. Door het beheer van de gemeenschappelijke munt toe te vertrouwen aan een onafhankelijke Europese Centrale Bank, biedt de EMU uitzicht op een meer evenwichtige verhouding tussen de Lid-Staten : voortaan zullen zij hun doelstellingen inzake monetaire stabiliteit kunnen nastreven en verwezenlijken op basis van een gedeelde soevereiniteit binnen de Europese Centrale Bank.

Deze meer evenwichtige verhouding tussen de Lid-Staten onderling is bovendien ook wenselijk uit een extern oogpunt. Met de verwezenlijking van de eenheidsmarkt en de op til zijnde politieke integratie wordt Europa een grootmacht. Het is verkieslijk dat dit proces op het monetaire vlak door een gemeenschappelijk munt en een gemeenschappelijk muntbeleid wordt geschraagd eerder dan door een stelsel waarin de munt van één van de Lid-Staten een overheersende positie inneemt.

Politiek gezien is zulke situatie trouwens ook verkieslijk voor de landen van Midden- en Oost-Europa die thans economisch en financieel aansluiting zoeken bij de Europese Gemeenschap.

L'inclusion du principe de subsidiarité au Traité tend, d'autre part, à établir un juste équilibre entre les compétences largement accrues de la Communauté et les compétences des autorités nationales et régionales.

Les dispositions du Traité concernant la citoyenneté de l'Union cadrent également dans ce concept « davantage de Communauté » : toute personne possédant la nationalité d'un des Etats membres est d'office citoyen de l'Union. Combinée avec la suppression des contrôles aux frontières internes, cette citoyenneté fera sans doute pour la première fois comprendre à tous les habitants de la Communauté, même à ceux qui ne sont pas agriculteurs ou hommes d'affaires, qu'il existe réellement une Union.

Cette citoyenneté confère les droits suivants :

- la liberté de voyager et de résider sur le territoire des Etats membres;
- le droit de vote et d'éligibilité aux élections communales et aux élections européennes dans les Etats membres;
- la protection diplomatique et consulaire dans les pays tiers;
- le droit de pétition et d'enquête auprès du Parlement européen, ainsi que l'appel à un ombudsman, qui sera nommé;

L'extension possible de ces droits et le concept même cadrent bien dans une vision dynamique et même fédérale de l'évolution de la Communauté.

En outre, quelques nouveaux chapitres ont été ajoutés au Traité :

- l'enseignement;
 - la culture;
 - la santé publique;
 - la protection des consommateurs;
 - la coopération au développement;
 - les réseaux transeuropéens;
 - la politique industrielle;
- et quelques chapitres ont été redéfinis :

- la recherche;
- l'environnement;
- les transports;
- la politique sociale;
- l'intégration économique et sociale.

Ainsi, il a été possible d'accroître largement les compétences communautaires, et par le choix des nouvelles compétences accrues, d'ôter au Traité son caractère exclusivement économique.

Il convient maintenant d'examiner quelques unes des priorités de la Belgique.

En matière d'enseignement, de formation professionnelle et de jeunesse, notre pays avait deux préoccupations majeures :

Meer Gemeenschap gaat echter niet noodzakelijk ten koste van de nationale bevoegdheden. De invoering van het subsidiariteitsprincipe in het Verdrag strekt er toe een redelijk evenwicht te scheppen tussen de sterk uitgebreide bevoegdheden van de Gemeenschap en de bevoegdheden van de nationale en regionale overheden.

In het concept — meer Gemeenschap — passen eveneens de bepalingen van het Verdrag over het burgerschap van de Unie : een ieder die de nationaliteit van een Lid-Staat bezit, is burger van de Unie. Samen met het wegvallen van de grenscontroles zal het burgerschap elke inwoner van de Gemeenschap — ook zij dus die geen landbouwer of zakenman zijn — wellicht voor het eerst duidelijk maken dat er een Unie bestaat.

Aan het burgerschap zijn een aantal rechten verbonden :

- het vrij reizen en verblijven op het grondgebied van de Lid-Staten;
- het actief en passief kiesrecht bij de gemeenteraadsverkiezingen en bij de Europese verkiezingen in de Lid-Staten;
- de diplomatieke en consulaire bescherming in derde landen;
- het petitie- en enquêterecht bij het Europese Parlement en ook de mogelijkheid een beroep te doen op de ombudsman, die zal worden aangesteld.

De mogelijke uitbreiding van deze rechten en het concept zelf passen goed in een dynamische en zelfs federale visie op de ontwikkeling van de Gemeenschap.

Daarenboven werden aan het nieuwe Verdrag een aantal hoofdstukken toegevoegd :

- onderwijs;
- cultuur;
- volksgezondheid;
- consumentenbescherming;
- ontwikkelingssamenwerking;
- transeuropese netwerken;
- industriebeleid.

Een aantal andere hoofdstukken werden opnieuw gedefinieerd :

- onderzoek;
- milieu;
- vervoer;
- sociaal beleid;
- economische en sociale samenhang.

Aldus konden de Gemeenschapsbevoegdheden worden uitgebreid en ontnam de keuze van de nieuwe en uitgebreide bevoegdheden aan het Verdrag zijn exclusief economisch karakter.

Er moet hier wat dieper worden ingegaan op een aantal prioriteiten die België ter zake heeft gesteld.

Op het vlak van onderwijs, beroepsopleiding en jeugd had ons land twee hoofdbekommernissen :

- placer la formation professionnelle dans le cadre renouvelé de la politique sociale;
- laisser le contenu de l'enseignement, son organisation ainsi que sa diversité culturelle et linguistique sous la responsabilité des Etats.

Ces deux points ont été inclus dans le Traité.

La culture a également retenu notre attention particulière : la Belgique souhaitait que la diversité nationale et régionale des cultures des Etats membres soit maintenue. Cela aussi figure au Traité.

De même, la Belgique a réussi, in extremis, à faire inclure au Traité la protection des consommateurs.

Quant au Titre VIII (Industrie), c'est avec des sentiments partagés que le Ministre le mentionne ici.

Quoique le Traité de Rome contienne, à plusieurs endroits, des articles ayant trait, d'une manière ou d'une autre, aux activités industrielles au sein de la Communauté, il n'existait pas de regroupement de ces dispositions qui puisse servir de base pour une politique industrielle cohérente et globale. Cette lacune justifiait dès lors une initiative et une intervention active de la délégation belge à la Conférence. Quoique d'autres délégations y aient apporté leur soutien, les Etats membres sont restés divisés jusqu'au dernier moment dans un débat que les opposants voulaient idéologique. En tant qu'ancien titulaire du département des Affaires économiques, le Ministre demande si le résultat acquis sera finalement suffisant pour obtenir « une meilleure utilisation du potentiel industriel en stimulant la politique en matière d'innovation, de recherche et de développement ». Plus particulièrement, le fait que les « mesures spécifiques » destinées à soutenir la politique nationale doivent être prises à l'unanimité est, de l'avis du Ministre, un handicap sérieux dans la lutte qui oppose l'Europe à ses concurrents japonais et américains, un handicap que la Communauté ne peut se permettre.

Le deuxième objectif belge était une Communauté plus efficace.

Cette efficacité s'est vue renforcée par l'extension sensible de la prise de décision à majorité qualifiée au sein du Conseil. En effet, elle incorpore aujourd'hui toutes les matières ressortissant des procédures de co-décision et de collaboration avec le Parlement européen, exception faite du chapitre sur l'industrie et du programme-cadre pour la recherche scientifique, où l'unanimité reste la règle.

La prise de décision à majorité qualifiée, qui appartient maintenant à l'acquis institutionnel, nécessite néanmoins une grande vigilance, surtout dans la perspective de l'élargissement de la Communauté.

— de beroepsopleiding in een vernieuwd kader van sociale politiek plaatsen;

— de inhoud van het onderwijs en de opzet van het onderwijsstelsel en van hun culturele en taalkundige verscheidenheid onder de verantwoordelijkheid van de Staten laten.

Deze twee punten werden in het Verdrag opgenomen.

Ook cultuur heeft meer speciaal de aandacht van België gaande gehouden. Het was onze wens de nationale en regionale verscheidenheid van de culturen der Lid-Staten geëerbiedigd te zien. Dit werd eveneens in het Verdrag opgenomen.

Tevens slaagde België erin, in extremis, de consumentenbescherming aan het Verdrag te doen toevoegen.

Met weliswaar gemengde gevoelens wil de Minister hier ook nog de nieuwe Titel XIII (Industrie) vermelden.

Hoewel het Verdrag van Rome op verschillende plaatsen artikelen bevat die op een of andere wijze raken aan de industriële activiteit in de Gemeenschap, bestond er geen groepering van deze bepalingen die als basis zou kunnen dienen voor een coherent en overkoepelend industriebeleid. Die lacune verantwoordde dan ook een initiatief en een actief optreden van de Belgische delegatie op de Conferentie. Hoewel België hiervoor steun had gekregen bij andere delegaties, zijn de Lid-Staten tot op het laatste ogenblik verdeeld gebleven in een door de tegenstanders ideologisch gekleurd debat. Als gewezen titularis van het departement van Economische Zaken vraagt de Minister zich af of het geboekte resultaat uiteindelijk voldoende zal blijken te zijn om de nagestreefde « betere benutting van het industrieel potentieel van het beleid inzake innovatie, onderzoek en technologische ontwikkeling te stimuleren » te bereiken. Vooral het feit dat « specifieke maatregelen » ter ondersteuning van het nationaal beleid met eenparigheid dienen te worden genomen acht de Minister een serieuze handicap in de strijd met vooral de Japanse en Amerikaanse concurrenten van Europa, een handicap die de Gemeenschap zich niet kan veroorloven.

De tweede Belgische doelstelling : een doeltreffender Gemeenschap.

Deze doeltreffendheid werd verhoogd door de aanzienlijke uitbreiding van de besluitvorming met gekwalificeerde meerderheid binnen de Raad. Ze omvat nu namelijk alle materies waar de medebeslissings- en samenwerkingsprocedures met het Europese Parlement van kracht zijn. Uitzondering gemaakt dan voor het industriehoofdstuk en het kaderprogramma voor wetenschappelijk onderzoek, waar eenparigheid de regel blijft.

De besluitvorming met gekwalificeerde meerderheid die nu tot het institutionele acquis behoort, vergt evenwel grote waakzaamheid, vooral in het perspectief van de uitbreiding van de Gemeenschap.

té. Pour l'instant, la majorité qualifiée signifie concrètement que deux grands pays ne peuvent arrêter une décision, ou que quatre grands pays seuls ne peuvent en imposer une. La Belgique souhaite que ces « équilibres » soient maintenus.

D'ailleurs, la Belgique s'est efforcée d'augmenter encore cette efficacité. En ce qui concerne la Politique étrangère et de Sécurité, elle était partisan de l'adoption d'initiatives communes sur la base d'une majorité qualifiée. Elle était même prête à suivre la proposition de la Commission d'octobre 1991 impliquant une majorité qualifiée d'au moins huit Etats. Il n'a pas été possible de dégager un accord sur cet aspect de l'Union politique. En ce domaine, la décision du Conseil doit être prise à l'unanimité. Cette unanimité a été quelque peu modérée par la disposition que le Conseil déterminera en outre des sujets d'initiatives communes qui seront soumis à une décision à majorité qualifiée.

Le troisième objectif belge visait à établir une Communauté démocratique.

Le Gouvernement n'est pas tout à fait satisfait des résultats acquis en cette matière. Il reste un déficit démocratique. De nombreuses décisions prises au niveau européen, devant être appliquées dans les Etats membres, ne seront, comme l'affirme le Comité d'avis pour les Affaires européennes, contrôlées ni par les Parlements nationaux ni par le Parlement européen. Cependant, le Gouvernement estime qu'un grand pas a été fait par l'élargissement du rôle législatif du Parlement européen, et surtout par l'octroi à ce Parlement, dans certains cas, du pouvoir de co-décision.

En ce qui concerne le rôle législatif du Parlement européen, toutes les formes de coopération sont étendues. Cela vaut tant pour la procédure de coopération, que pour la procédure d'approbation et la consultation ⁽¹⁾.

Outre le droit de co-décision, applicable entre autres à la libre circulation des travailleurs, la liberté d'établissement, le marché interne..., le Parlement obtient un rôle dans la désignation du Président et des membres de la Commission. Il obtient également le droit de demander à la Commission de

Voor het ogenblik betekent de gekwalificeerde meerderheid concreet dat twee grote landen geen besluit kunnen tegenhouden of dat vier grote landen alleen geen besluit kunnen doordrukken. België wenst dat deze « evenwichten » worden gehandhaafd.

België ijverde trouwens om de doeltreffendheid nog verder uit te werken. Voor het Gemeenschappelijk Buitenlands en Veiligheidsbeleid was ons land voorstander van het opzetten van gemeenschappelijke acties op basis van een gekwalificeerd meerderheidsbesluit. Het was zelfs bereid het Commissievoorstel van oktober 1991 te volgen dat een gekwalificeerde meerderheid met minimum acht Staten impliceerde. Uiteindelijk kon over dit aspect van de Politieke Unie geen akkoord worden bereikt. De beslissing van de Raad terzake moet bij eenparigheid genomen worden. Die eenparigheid wordt enigszins afgezwakt door de voorziening dat de Raad tevens zal bepalen over welke onderwerpen van gemeenschappelijke acties, beslissingen bij gekwalificeerde meerderheid kunnen worden genomen.

De derde Belgische doelstelling beoogde de totstandkoming van een democratische Gemeenschap.

De regering is met de resultaten terzake niet helemaal tevreden. Er blijft een democratisch tekort bestaan. Tal van de op Europees niveau genomen beslissingen die in de Lid-Staten moeten worden toegepast, worden, zoals het Adviescomité voor Europese Aangelegenheden terecht zegt, noch door de Nationale Parlementen, noch door het Europese Parlement gecontroleerd. Toch ervaart de regering het als een grote stap vooruit dat de wetgevende rol van het Europees Parlement wordt uitgebreid en vooral dat het Parlement in een aantal gevallen medebeslissingsrecht krijgt.

Wat de wetgevende rol van het Europees Parlement betreft, worden alle bestaande samenwerkingsvormen uitgebreid. Dit geldt zowel voor de samenwerkingsprocedure, de instemmingsprocedure als voor de consultatie ⁽¹⁾.

Benevens het medebeslissingsrecht, toepasselijk op onder meer het vrije verkeer van werknemers, de vrije vestiging en de interne markt, krijgt het Europees Parlement een rol in de benoeming van de Voorzitter en van de Leden van de Commissie. Het krijgt tevens het recht om aan de Commissie te vragen

⁽¹⁾ La procédure de coopération et la procédure d'approbation découlent par ailleurs de l'Acte européen.

Lors de la procédure de coopération, le Parlement européen dispose également de la possibilité d'amender une proposition de la Commission ou une position commune du Conseil. Le Conseil garde le dernier mot, mais les amendements du Parlement européen peuvent, dans certains cas, être adoptés à la majorité qualifiée des voix, notamment quand ils sont repris par la Commission.

Dans la procédure d'approbation, le Parlement européen doit approuver certaines décisions du Conseil à la majorité absolue de ses membres.

Enfin, la procédure de consultation nécessite uniquement l'émission d'un avis non contraignant de la part du Parlement européen, à la majorité simple des membres présents.

⁽¹⁾ De samenwerkingsprocedure en de instemmingsprocedure komen anderzijds voort uit de Europese Akte.

Ook bij de samenwerkingsprocedure krijgt het EP de mogelijkheid een voorstel van de Commissie of een gemeenschappelijk standpunt van de Raad te amenderen. De Raad behoudt het laatste woord, maar de amendementen van het EP kunnen in bepaalde gevallen met gekwalificeerde meerderheid van stemmen worden aangenomen, namelijk wanneer zij door de Commissie zijn overgenomen.

Uit hoofde van de instemmingsprocedure dient het Europees Parlement bepaalde Raadsbeslissingen goed te keuren met absolute meerderheid van zijn leden.

De consultatieprocedure ten slotte vereist enkel het uitbrengen van een niet bindend advies door het EP, met gewone meerderheid van de aanwezige leden.

faire des propositions. Enfin, il doit se prononcer sur une procédure uniforme pour les élections générales directes.

Il faut ajouter ici que, quoique le droit de codécision offre au Parlement européen une participation, ce droit ne pourra être exercé en dernière instance que de façon négative, ce qui est regrettable. Cela signifie que le Parlement européen ne peut que rejeter une position commune du Conseil dans son ensemble, même si ses réserves ne concernent qu'un élément de cette position.

A cette liste, il faut ajouter la Déclaration sur la participation accrue des Parlements nationaux à l'Union, ainsi que l'intensification de leurs contacts avec le Parlement européen.

Mais, ce qui conforte encore plus le Gouvernement dans sa recherche d'un plus démocratique, c'est que la Belgique a réussi à obtenir une place pour les régions dans le Traité. Non seulement va-t-on instaurer un Comité des Régions, composé de représentants des organes régionaux et locaux, mais ce Comité devra obligatoirement être consulté dans certains cas, et peut en général émettre des avis de sa propre initiative.

Enfin, le Gouvernement belge s'est efforcé de faire modifier l'article 146, plus particulièrement son premier paragraphe, qui stipule maintenant que « le Conseil est constitué d'un représentant de chaque Etat membre au niveau ministériel, habilité à engager le gouvernement de l'Etat membre qu'il représente ».

Concrètement, cela signifie que des Ministres ne faisant pas partie du gouvernement national, pourront représenter l'Etat membre au sein du Conseil des Ministres, à condition d'avoir un règlement d'habilitation adéquat.

Le quatrième objectif de la Belgique avait trait à l'établissement d'une Communauté renforcée à l'intérieur et agissant avec détermination à l'extérieur.

Ce qui vaut pour chaque Etat membre séparément vaut d'autant plus pour l'Union européenne : seuls ceux qui réussissent à résoudre leurs petits et gros problèmes et leurs divergences internes pourront agir de façon cohérente et efficace vers l'extérieur.

Il ne fait pas de doute que l'extension de la règle de la majorité a facilité la prise de décision. L'amélioration du contrôle démocratique renforcera la Communauté de l'intérieur en augmentant la légitimité de ses décisions. En ce qui concerne les relations économiques internationales, il semble évident que l'Union économique et monétaire européenne renforcera fondamentalement la présence européenne au sein, par exemple, du FMI et de la Banque mondiale.

Le Ministre ne doute pas que Maastricht renforcera considérablement la Communauté à l'extérieur aussi.

voorstellen te doen en het moet zijn instemming geven voor de uniforme procedure voor de rechtstreekse algemene verkiezingen.

Er zij hier aan herinnerd dat hoewel het medebeslissingsrecht meer zeggenschap geeft aan het Europese Parlement, het evenwel te betreuren valt dat dit recht in laatste instantie uitsluitend negatief kan worden uitgeoefend. Dat wil zeggen dat het Europees Parlement uiteindelijk alleen een gemeenschappelijk standpunt van de Raad in zijn geheel kan verwerpen, ook als het slechts met een onderdeel daarvan niet akkoord kan gaan.

Aan deze opsomming moet de Verklaring over een grotere deelname van de nationale Parlementen aan de Unie, alsmede de versterking van hun contacten met het Europees Parlement worden toegevoegd.

Wat de regering inzake het streven naar meer democratie alleszins verheugt is evenwel dat ons land erin is geslaagd voor de regio's een plaats in het Verdrag te verwerven. Niet alleen wordt een Comité van de regio's, bestaande uit vertegenwoordigers van de regionale en lokale lichamen opgericht. Het Comité moet in een aantal gevallen ook verplicht worden geraadpleegd en het kan tevens op eigen initiatief adviezen verstrekken.

Tot slot heeft de Belgische regering ervoor geijverd en ook verkregen dat artikel 146 wordt gewijzigd, meer bepaald de eerste paragraaf die thans zegt « De Raad bestaat uit een vertegenwoordiger van elke Lid-Staat op ministerieel niveau die gemachtigd is om de regering van de Lid-Staat die hij vertegenwoordigt, te binden ».

Dit betekent concreet dat, mits sluitende interne habilitatieregelingen worden uitgewerkt, Ministers die niet tot de nationale regering behoren, de Lid-Staat in de Ministerraad kunnen vertegenwoordigen.

De vierde doelstelling van België had betrekking op een intern versterkte Gemeenschap die vastberaden naar buiten optreedt.

Wat voor elke Lid-Staat afzonderlijk geldt, geldt evengoed — en nog meer — voor de Europese Unie : alleen wie intern zijn kleinere en grotere twisten en verdeeldheid kan overwinnen, zal in zijn extern beleid coherent en efficiënt kunnen optreden.

De uitbreiding van de meerderheidsregel heeft alleszins de besluitvorming verbeterd. Ook de verbetering van de democratische controle zal de Gemeenschap intern versterken, omdat zij de legitimiteit van haar beslissingen zal verhogen. Wat de internationale economische betrekkingen betreft, lijkt het evident dat de Europese Economische en Monetaire Unie de slagkracht van de Europeanen binnen bijvoorbeeld het IMF en de Wereldbank wezenlijk zal vergroten.

De Minister twijfelt er niet aan dat Maastricht de Gemeenschap extern aanzienlijk zal versterken.

En avril 1990, le Président Mitterrand et le Chancelier Kohl proposèrent, dans le contexte des changements fondamentaux en Europe de l'Est, d'élaborer une politique étrangère et de sécurité commune. Certains Etats membres, parmi lesquels le Royaume-Uni, estimaient que l'idée allait trop loin et plaident pour le statu quo.

La France et l'Allemagne étaient convaincues qu'un progrès substantiel et clair était nécessaire, en ce compris l'instauration de la majorité qualifiée dans certaines matières de politique étrangère.

Ils répondaient ainsi au souhait du Président de la Commission, Jacques Delors, de faire un nouveau pas sur la voie de la coopération politique.

Qu'est-il advenu de la proposition franco-allemande?

Pour ce qui est de la politique étrangère, il faut admettre que l'on n'a pas fait de grands progrès. Trop souvent, le Traité se limite à reprendre les engagements et les procédures de l'Acte unique. Les engagements sont cependant formulés de façon plus précise, d'une part, et il reste la possibilité de voter à majorité qualifiée lors de la réalisation d'actions communes, d'autre part.

Quoique ce dernier point ait une valeur symbolique importante, il est sans doute insuffisant pour en arriver à des actions communes efficaces. On peut d'ailleurs se demander si la gamme d'instruments disponibles suffit à l'Europe pour s'affirmer sur la scène internationale.

En matière de défense, les choses se présentent sous un autre jour. Un progrès considérable a été fait en ce domaine. Depuis 1955, les textes européens ne mentionnaient plus la défense.

De là, l'importance de la décision de l'Union de ne pas seulement définir une politique commune de sécurité, mais, à terme, de s'acheminer vers une défense commune. En outre, une déclaration incorporée à l'Acte final du Traité stipule que l'Union de l'Europe occidentale fera partie intégrante du développement de l'Union européenne. Enfin, il a été décidé que tant les dispositions en matière de politique de sécurité que celle ayant trait à l'Union de l'Europe occidentale étaient susceptibles d'être modifiées en 1996.

Cette révision s'impose, car l'application de ces décisions pose de nombreuses questions, allant de la création d'une politique de sécurité commune au niveau militaire à l'efficacité du processus de décision actuel.

Il faut cependant souligner qu'aucun des points qui viennent d'être mentionnés n'était acquis au début de la Conférence. Ensemble, ils forment sans

In april 1990 deden president Mitterrand en kanselier Kohl, mede in de context van de fundamentele veranderingen in Oost-Europa, het voorstel om tot een Gemeenschappelijk Buitenlands- en Veiligheidsbeleid te komen. Dat ging dan weer te ver voor andere Lid-Staten, waarbij vooral Groot-Brittannië pleitte voor het status quo.

Frankrijk en Duitsland waren ervan overtuigd dat een substantiële en duidelijke vooruitgang moest worden gemaakt, met inbegrip van de invoering van de gekwalificeerde meerderheid in bepaalde aangelegenheden van de buitenlandse politiek.

Zij speelden daarmee ook in op de wens van Commissievoorzitter Delors een stap verder te zetten op de weg van de politieke samenwerking.

Wat is er uiteindelijk van het Frans-Duitse voorstel geworden?

Wat de buitenlandse politiek zelf betreft, moet worden toegegeven dat in feite weinig vooruitgang werd geboekt. Te vaak valt het Verdrag, bij het beschrijven van de verbintenissen en de procedures, terug op de bepalingen van de Europese Akte. Enerzijds worden de verbintenissen preciezer geformuleerd, anderzijds wordt ook de mogelijkheid opengelet om bij het uitvoeren van de gemeenschappelijke acties met gekwalificeerde meerderheid te stemmen.

Hoewel dit laatste een belangrijke symbolische waarde heeft, is het wellicht onvoldoende om tot effectieve gemeenschappelijke acties te komen. Men kan zich trouwens afvragen of het huidige instrumentarium volstaat opdat Europa zich op de internationale scène kan affirmeren.

Op het vlak van de defensie liggen de zaken evenwel anders. Hier werd wel degelijk een belangrijke vooruitgang geboekt. Sinds 1955 is in de Europese teksten niet meer over defensie gesproken.

Het is dan ook een belangrijke beslissing van de Unie geweest om niet alleen een gemeenschappelijk veiligheidsbeleid te definiëren, maar ook een defensiepolitiek uit te werken die op termijn tot een gemeenschappelijke defensie zou kunnen leiden. Daarenboven wordt in een verklaring, opgenomen in de Slotakte van het Verdrag, bepaald dat de Westeuropese Unie integrerend deel zal uitmaken van de ontwikkeling van de Europese Unie. Tot slot werd beslist zowel de bepalingen inzake veiligheidspolitiek als inzake de Westeuropese Unie voor herziening vatbaar te maken in 1996.

Deze herziening is nodig omdat de uitvoering van deze beslissingen vele vragen oproept. Zij gaan van de implicatie van het gemeenschappelijk veiligheidsbeleid op militair vlak tot de vraag naar de efficiëntie van het huidige besluitvormingsproces.

Beklemtoond zij evenwel dat geen enkel van de hier vermelde punten bij de aanvang van de Conferentie verworven was. Samengenomen maken zij on-

doute l'un des résultats les plus importants de Maastricht.

En ce qui concerne la politique sociale, il faut rappeler que celle-ci constituait l'un des thèmes controversés lors des négociations. La délégation belge souhaitait obtenir un progrès réel par rapport au Traité existant. La délégation belge s'est particulièrement engagée en ce qui concerne notamment le dialogue au niveau européen entre partenaires sociaux, l'amélioration du contrôle démocratique et l'extension du champ d'application des initiatives communautaires.

De son côté, le Royaume-Uni ne voulait rien changer aux textes existants du Traité. D'autre part, quelques pays (du Sud) se sont efforcés de sauvegarder leurs avantages relatifs au niveau social. Enfin, le débat a été compliqué par certaines idées, telles la proposition d'introduire une majorité super-qualifiée lors de la prise de décisions en Conseil.

Il n'a pas été possible d'éliminer les divergences de positions lors du Conseil européen de Maastricht. La solution qui est finalement apparue, consistait à laisser inchangés les articles existants du Traité et à élaborer une structure sui generis afin de progresser sans le gouvernement britannique. Cette structure se présente comme suit :

Selon un Protocole, tous les signataires du Traité sont d'accord pour permettre à onze Etats membres de faire appel aux institutions, procédures et règlements du Traité afin d'appliquer un accord à Onze. C'est précisément par cet accord à Onze que sont créées les possibilités d'avancer dans le domaine social selon la voie entamée avec la Charte sociale de 1989.

Cet accord comporte les éléments suivants :

- un important élément de subsidiarité, permettant de maintenir les acquis sociaux;
- le principe de la majorité qualifiée et la coopération avec le Parlement dans un grand nombre de matières, parmi lesquelles le domaine important des conditions de travail;
- le principe de l'unanimité pour une série de domaines sensibles, comme par exemple la sécurité sociale et la protection sociale des travailleurs;
- l'exclusion du champ d'application du Traité de certains domaines : rémunérations, le droit d'association, le droit de grève ou le droit d'exclusion;

- un rôle important pour les partenaires sociaux.

En ce dernier cas, la Conférence a repris, à un détail près, les textes qui avaient été élaborés par les partenaires sociaux eux-mêmes. Il s'agit notamment de l'organisation de la consultation des partenaires

getwijfeld een van de belangrijkste verworvenheden van Maastricht uit.

Wat de sociale politiek betreft, zij er aan herinnerd dat ze een van de controversiële thema's tijdens de onderhandelingen vormde. De Belgische delegatie wenste een werkelijke vooruitgang te boeken in vergelijking tot het bestaande Verdrag. Met name wat de dialoog op Europees niveau tussen de sociale partners, de verbetering van de democratische controle en de uitbreiding van het toepassingsgebied van het communautaire optreden betreft, heeft de Belgische delegatie zich ten zeerste ingezet.

Het Verenigd Koninkrijk van zijn kant wenste helemaal niets aan de bestaande verdragsteksten te wijzigen. Verder spanden enkele (zuidelijke) Lid-Staten zich in om hun comparatief voordeel op sociaal vlak te behouden. Het debat werd ten slotte doorkruist door welbepaalde ideeën zoals het voorstel om een supergekwificeerde meerderheid in te voeren in de besluitvorming van de Raad.

Op de Europese Raad van Maastricht is het niet mogelijk gebleken de uiteenlopende standpunten te verzoenen. De oplossing die dan uit de bus kwam bestond erin de bestaande Verdragsartikelen ongewijzigd te laten en een sui generis-constructie op te zetten die vooruitgang mogelijk moet maken zonder de Britse regering. Deze constructie dient zich als volgt aan :

Krachtens een Protocol komen alle Verdragsluitende Partijen overeen om elf Lid-Staten toe te staan een beroep te doen op de instellingen, procedures en regelingen van het Verdrag om een afzonderlijke overeenkomst met Elf uit te voeren. Het is precies in die overeenkomst met Elf dat de mogelijkheden worden gecreëerd om op sociaal vlak verder te gaan op de weg ingeslagen met het Sociaal Handvest van 1989.

Deze overeenkomst bevat de volgende onderdelen :

- een belangrijk element van subsidiariteit, wat de mogelijkheid biedt de sociale verworvenheden te vrijwaren;
- het principe van de gekwalificeerde meerderheid en de samenwerking met het Europees Parlement voor een aantal domeinen, waaronder bijvoorbeeld dat van de arbeidsvoorwaarden;
- het beginsel van de unanimité voor een reeks gevoelige domeinen, zoals bijvoorbeeld de sociale zekerheid en de sociale bescherming van de werknemers;
- de uitsluiting uit het toepassingsgebied van het Verdrag van bepaalde domeinen : bezoldiging, het recht van vereniging, het stakingsrecht of het recht tot uitsluiting;
- een belangrijke rol voor de sociale partners.

Wat dat laatste betreft, heeft de Conferentie, op één detail na, de teksten overgenomen die de sociale partners zelf hadden uitgewerkt. Het betreft met name de organisatie van het overleg met de sociale

sociaux quand la Commission entend faire des propositions en matière de politique sociale. Lors de ce processus de consultation, les partenaires sociaux peuvent faire savoir qu'ils souhaitent utiliser la faculté qui leur est généralement reconnue de faire traduire les résultats de leurs négociations en des accords contraignants au niveau communautaire. La mise en application de ce type d'accords peut s'opérer de deux manières : soit selon les procédures et coutumes propres aux partenaires sociaux, soit par une décision du Conseil sur proposition de la Commission, pour les domaines ressortissant du champ d'application des actions communautaires.

Cette partie de l'accord comporte clairement, dès lors, des éléments des propositions belges et du modèle belge en matière de concertation sociale.

Le Protocole social n'est certainement pas un succès complet, et seule la pratique révélera si le potentiel de cet accord sera effectivement utilisé. Bon nombre de questions restent en suspens. Le Protocole a-t-il priorité sur les dispositions du Traité de la CEE? Que se passera-t-il s'il devient évident que le Royaume-Uni suit une politique sociale moins poussée que les Onze autres membres?

Le choix suivant s'est posé : l'immobilité totale ou la possibilité d'une évolution favorable. C'est la seconde solution qui a été choisie.

Que la politique sociale évolue positivement dépendra aussi de la Commission. Sur base de son droit d'initiative exclusif, celle-ci a un rôle important à jouer. En effet, c'est la Commission qui décide en première instance de fonder ses propositions soit sur le Traité non modifié, soit sur l'accord à Onze. Outre les considérations juridiques, des considérations et des évolutions politiques devront être prises en compte. Mais le fait que les Onze Etats membres soient habilités à utiliser les institutions de la Communauté devrait créer au niveau juridique un espace suffisant pour progresser, à condition que les Onze en aient la volonté politique.

La question de la cohésion, d'autre part, était une des principales pierres d'achoppement de la Conférence, menaçant jusqu'au dernier moment d'hypothéquer le résultat de Maastricht.

L'accord qui a finalement été adopté fera en sorte que le renforcement continu de l'intégration économique et sociale devienne partie intégrante de la poursuite du développement de l'Union. Pour ce qui est de la forme, il fut procédé à une modification du Traité et un Protocole fut adopté concernant l'intégration économique et sociale. En substance, cela a permis un renforcement des fonds structurels existants ainsi que la création d'un nouvel instrument : le Fonds de Cohésion.

partners wanneer de Commissie voorstellen op het gebied van sociale politiek wil indienen. Tijdens dit proces van overleg kunnen de sociale partners laten weten dat zij gebruik wensen te maken van hun algemeen erkende faculteit om de eigen dialoog te laten uitmonden in overeenkomsten op communautair vlak. De tenuitvoerlegging van dit type van overeenkomst kan op tweevoudige wijze gebeuren : hetzij volgens de procedures en gebruiken die eigen zijn aan de sociale partners en aan de Lid-Staten, hetzij door een besluit van de Raad op voorstel van de Commissie, voor domeinen die onder het toepassingsgebied van het communautaire optreden vallen.

Dat gedeelte van het akkoord draagt bijgevolg duidelijke sporen van de Belgische voorstellen en van het Belgische model inzake sociaal overleg.

Het sociaal Protocol is zeker geen onverdeeld succes en alleen de praktijk zal uitwijzen of de potentia-liteit van deze overeenkomst effectief zal worden gebruikt. Veel vragen blijven open. Heeft het Protocol voorrang op de bepalingen van het EEG-Verdrag? Wat zal gebeuren wanneer duidelijk wordt dat het Verenigd Koninkrijk een minder vooruitstrevende sociale politiek voert dan de elf andere Lid-Staten?

Er diende echter de volgende keuze te worden gemaakt : ofwel alles bij het oude en onbevredigende laten, ofwel de mogelijkheid voor een evolutie ten goede uitbouwen. Er is voor het tweede alternatief gekozen.

Of de sociale politiek positief evolueert, zal ook van de Commissie afhangen. Zij heeft op basis van haar exclusief initiatiefrecht een belangrijke rol te vervullen. Het is immers de Commissie die in eerste instantie beslist haar voorstellen te baseren op het ongewijzigde Verdrag dan wel op de overeenkomst met Elf. Naast juridische overwegingen zullen ook politieke consideraties en ontwikkelingen meespelen. Maar het feit dat de Elf Lid-Staten gemachtigd zijn om de Instellingen van de Gemeenschap te gebruiken, zou op juridisch vlak voldoende ruimte kunnen scheppen om vooruitgang te boeken, indien de politieke wil daartoe bij de Elf aanwezig is.

Het cohesievraagstuk anderzijds vormde een van de grote knelpunten van de Conferentie en dreigde tot op het laatste ogenblik het resultaat van Maastricht te hypothekeren.

Het akkoord dat uiteindelijk werd gesloten zorgt ervoor dat de voortdurende versterking van de economische en sociale samenhang een integrerend onderdeel wordt van de verdere ontwikkeling van de Unie. Qua vorm geschiedde dat door een wijziging van het Verdrag en door de goedkeuring van een Protocol betreffende de economische en sociale samenhang. Qua substantie leidde dat tot de versterking van de bestaande structuurfondsen en tot de toevoeging van een aanvullend instrument, het cohesiefonds.

Contrairement aux Fonds structurels, ce Fonds de Cohésion bénéficie uniquement aux quatre Etats membres les moins nantis : la Grèce, l'Espagne, le Portugal et l'Irlande. Il est en fait destiné à permettre à ces pays d'accéder à l'Union monétaire européenne. La Belgique admet ce principe de transfert de moyens — souvent décrit comme la facture politique de Maastricht —, car il a pour objectif la convergence économique et il repose sur le principe de la solidarité. Mais elle formule des réserves quant à l'importance des montants et quant aux critères d'application.

Le Gouvernement a demandé l'avis du Conseil d'Etat sur la conformité des textes.

Le Conseil d'Etat a jugé qu'un seul point pouvait poser des problèmes, à savoir l'octroi du droit de vote et d'éligibilité aux citoyens de la CE résidant dans notre pays. Voilà pourquoi il estime que l'article 4 de la Constitution doit être modifié avant que l'on puisse approuver et ratifier le Traité.

Que dit l'article 8B du Traité sur l'Union européenne à propos du droit de vote et d'éligibilité?

1. « Tout citoyen de l'Union résidant dans un Etat dont il n'est pas ressortissant a le droit de vote et d'éligibilité aux élections municipales dans l'Etat membre où il réside, dans les mêmes conditions que les ressortissants de cet Etat. Ce droit sera exercé sous réserve des modalités à arrêter avant le 31 décembre 1994 par le Conseil statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission et après consultation du Parlement européen; ces modalités peuvent prévoir des dispositions dérogatoires lorsque des problèmes spécifiques à un Etat membre le justifient.

2. Sans préjudice des dispositions de l'article 138 paragraphe 3 et des dispositions prises pour son application, tout citoyen de l'Union résidant dans un Etat membre dont il n'est pas ressortissant a le droit de vote et d'éligibilité aux élections du Parlement européen dans l'Etat membre où il réside, dans les mêmes conditions que les ressortissants de cet Etat. Ce droit sera exercé sous réserve des modalités à arrêter avant le 31 décembre 1994 par le Conseil statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission et après consultation du Parlement européen; ces modalités peuvent prévoir des dispositions dérogatoires lorsque des problèmes spécifiques à un Etat membre le justifient.

L'article 8B incorpore donc quelques conditions à l'exercice du droit de vote et d'éligibilité :

Dat cohesiefonds komt, in tegenstelling tot de structuurfondsen, alleen ten gunste van de vier minder welvarende Lid-Staten Griekenland, Spanje, Portugal en Ierland. Het is in feite bedoeld om het die Staten mogelijk te maken tot de Europese Monetaire Unie toe te treden. Ons land gaat akkoord met het principe van deze middelentransfers — dat vaak omschreven is als de politieke prijs voor Maastricht — omdat het de economische convergentie tot doel heeft en steunt op het principe van de solidariteit. Alleen over de hoogte en de aanwendingscriteria moet nog een grondig debat worden gevoerd.

De regering heeft het advies van de Raad van State gevraagd over de conformiteit van de teksten.

De Raad van State heeft geoordeeld dat op slechts één punt problemen konden ontstaan, namelijk inzake de toekenning van het actief en passief kiesrecht aan EG-burgers die in ons land wonen. Daarom, meent hij, moet artikel 4 van de Grondwet worden aangepast vooraleer het Verdrag goed te keuren en te bekrachtigen.

Wat zegt artikel 8B van het Verdrag betreffende de Europese Unie over het actief en passief stemrecht?

1. « Iedere burger van de Unie die verblijf houdt in een Lid-Staat waarvan hij geen onderdaan is, bezit het actief en passief kiesrecht bij gemeenteraadsverkiezingen in de Lid-Staat waar hij verblijft, onder dezelfde voorwaarden als de onderdanen van die Staat. Dit recht wordt uitgeoefend onder voorbehoud van de nadere regelingen die op voorstel van de Commissie en na raadpleging van het Europees Parlement vóór 31 december 1994 met eenparigheid van stemmen door de Raad worden vastgesteld; deze nadere regelingen kunnen voorzien in afwijkingen wanneer zulks gerechtvaardigd wordt door bijzondere problemen in een Lid-Staat.

2. Onverminderd artikel 138, lid 3, en de bepalingen ter uitvoering daarvan, heeft iedere burger van de Unie die verblijf houdt in een Lid-Staat waarvan hij geen onderdaan is, het actief en passief kiesrecht bij de verkiezingen voor het Europees Parlement in de Lid-Staat waar hij verblijft, onder dezelfde voorwaarden als de onderdanen van die Staat. Dit recht wordt uitgeoefend onder voorbehoud van de nadere regelingen die op voorstel van de Commissie en na raadpleging van het Europees Parlement vóór 31 december 1993 met eenparigheid van stemmen door de Raad worden vastgesteld; deze nadere regelingen kunnen voorzien in afwijkingen wanneer zulks gerechtvaardigd wordt door bijzondere problemen in een bepaalde Lid-Staat ».

Artikel 8B heeft dus een aantal voorwaarden ingebouwd voor de uitoefening van het actief en passief kiesrecht :

— ce droit est exercé sous réserve d'autres dispositions qui seront arrêtées sur proposition de la Commission et après consultation du Parlement européen;

— la proposition de la Commission doit être approuvée à l'unanimité des voix par le Conseil;

— la proposition doit être arrêtée avant le 31 décembre 1994;

— enfin, des exceptions sont possibles.

C'est pour cela que le Gouvernement ne suit pas entièrement l'avis du Conseil d'Etat.

Le Gouvernement ne conteste en aucun cas qu'une modification de la Constitution soit nécessaire afin d'octroyer aux citoyens de l'Union n'ayant pas la nationalité belge le droit de vote et d'éligibilité lors des élections communales.

Pourtant, l'article 8B du Traité sur l'Union n'a pas de suite immédiate. Il stipule en effet ceci :

« Ce droit sera exercé sous réserve des modalités à arrêter avant le 31 décembre 1994 par le conseil statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission et après consultation du Parlement européen; ces modalités peuvent prévoir des dispositions dérogatoires lorsque des problèmes spécifiques à un Etat membre le justifient ».

Dès lors, le Gouvernement estime que le Traité sur l'Union européenne peut être adopté par les Chambres législatives et peut être ratifié, avant que l'article 4 de la Constitution soit modifié. Il confirme en outre que la ratification du Traité en soi implique l'accord sur le principe du droit de vote et d'éligibilité des citoyens de l'Union européenne lors des élections communales.

En d'autres termes, le Gouvernement estime que l'article 4 de la Constitution ne peut pas être modifié tant que l'on ne sait pas ce que le Conseil des Ministres européens décide en la matière.

Cela ne signifie pas que le Gouvernement n'envisage pas de transposer l'article 8B du Traité. Au contraire.

Le Gouvernement mettra tout en œuvre pour transposer immédiatement dans la législation belge le principe de l'article 8B du Traité et les dispositions particulières qu'il nécessite.

Le Traité que le Gouvernement soumet à l'approbation parlementaire, comme élément fondamental de la procédure de ratification, est un Traité dont de nombreux éléments traduisent les principes défendus par la Belgique. C'est également un Traité qui, en de nombreux domaines, ne va pas aussi loin que l'espérait la Belgique.

— het recht wordt uitgeoefend onder voorbehoud van de nadere regelingen die op voorstel van de Commissie en na raadpleging van het Europees Parlement zullen worden vastgesteld;

— het voorstel van de Commissie moet daarenboven met eenparigheid van stemmen door de Raad worden goedgekeurd;

— dit voorstel moet vóór 31 december 1994 vastgelegd worden;

— ten slotte zijn uitzonderingen mogelijk.

Daarom volgt de regering dan ook niet volledig het Advies van de Raad van State.

De regering betwist geenszins dat een herziening van de Grondwet vereist is om aan de burgers van de Europese Unie die niet de Belgische nationaliteit bezitten, het actief en passief kiesrecht bij gemeenteraadsverkiezingen toe te kennen.

Nochtans heeft artikel 8B van het Verdrag betreffende de Europese Unie geen onmiddellijk gevolg. Het bepaalt namelijk het volgende :

« Dit recht wordt uitgeoefend onder voorbehoud van de nadere regelingen die op voorstel van de Commissie en na raadpleging van het Europees Parlement voor 31 december 1994 met eenparigheid van stemmen door de Raad worden vastgesteld; deze nadere regelingen kunnen voorzien in afwijkingen wanneer zulks gerechtvaardigd wordt door bijzondere problemen in een Lid-Staat ».

De regering is derhalve van oordeel dat het Verdrag betreffende de Europese Unie door de Wetgevende Kamers kan worden goedgekeurd en kan worden geratificeerd, alvorens artikel 4 van de Grondwet is herzien. Zij bevestigt bovendien dat de bekrachtiging van het Verdrag op zichzelf instemming inhoudt met het principe van het actief en passief kiesrecht voor de burgers van de Europese Unie bij gemeenteraadsverkiezingen.

Met andere woorden, de regering meent dat het Grondwetsartikel 4 niet kan worden herzien zolang men niet weet wat de Europese Ministerraad als regeling zal treffen.

Dat betekent geenszins dat de regering niet van plan is artikel 8B van het Verdrag om te zetten. Integendeel.

De regering zal alles in het werk stellen om het principe van artikel 8B van het Verdrag en de nadere regelingen die het vereist, onmiddellijk in de Belgische wetgeving om te zetten.

Het Verdrag dat de regering aan het Parlement ter goedkeuring voorlegt als wezenlijk onderdeel van de bekrachtigingsprocedure, is een Verdrag waarin vele elementen de door België verdedigde principes vertolken. Het is ook een Verdrag dat op een aantal domeinen veel minder ver gaat dan wat België zelf wenste te bereiken.

Il ne faut toutefois pas oublier que « le mieux est parfois l'ennemi du bien ». Il importe de se demander si le Traité sur l'Union européenne constitue un nouveau pas dans l'évolution vers une Communauté européenne intégrée, démocratique et fédérale.

Le Parlement européen a donné une réponse positive à cette question. La Chambre a subordonné sa réponse à celle du Parlement européen.

Le Gouvernement est convaincu que ce Traité signifie sans aucun doute un nouveau pas vers l'Europe telle que la Belgique la souhaite. Il est convaincu que ce Traité traduit un nombre suffisant des préoccupations belges et qu'il offre la possibilité de donner de nouvelles impulsions et de placer de nouveaux accents, même là où les progrès sont restés limités.

Un débat a eu lieu autour du mot « fédéral » que la Belgique, ainsi que la grande majorité de ses partenaires, souhaitait faire figurer à l'article A du Traité pour y jouer le rôle de balise vers laquelle l'Union ferait route. Cela n'a pas été possible. Mais il est plus important que, selon les termes du texte, l'Union européenne marque « une nouvelle étape dans le processus de réalisation d'un lien toujours plus étroit entre les peuples d'Europe... ».

Voilà la mission fondamentale qui nous attend, ainsi que les générations à venir. Une mission dont l'importance historique, mais aussi le défi, prend toute sa signification quand on observe les drames humains qui se déroulent en ce moment aux frontières de l'Union...

Le Ministre se déclare convaincu que, comme le Gouvernement, le Parlement jugera que ce Traité constitue une pierre nouvelle et solide de l'édifice de l'Union européenne. Une Union européenne qui n'occupera pas seulement la place qui est la sienne au sein de la communauté des nations, mais qui promet, pour tant de monde sur le continent européen, l'espoir d'un futur meilleur.

En ce moment difficile de l'histoire de l'intégration européenne, le Parlement belge peut maintenant, par la teneur du débat qu'il va tenir et par son vote en faveur de l'approbation du Traité de Maastricht, donner le signal politique dont l'Europe a besoin.

La Belgique croit plus que jamais que le Traité sur l'Union européenne doit être ratifié.

Rien n'est encore joué. L'Europe connaît un moment de crise, mais elle va le surmonter. »

Men mag evenwel niet vergeten dat « le mieux est parfois l'ennemi du bien ». Terzake moeten wij ons afvragen of het Verdrag betreffende de Europese Unie een verdere stap zet in de evolutie naar een geïntegreerde, democratische, federale Europese Gemeenschap.

Het Europees Parlement heeft op deze vraag positief geantwoord. De Kamer heeft een positief antwoord afhankelijk gemaakt van de houding van het Europese Parlement.

De regering is ervan overtuigd dat dit Verdrag zonder twijfel een nieuwe stap naar het door België gewenste Europa betekent. Zij is ervan overtuigd dat dit Verdrag een voldoende aantal van de Belgische bekommernissen vertolkt en openingen biedt om, ook daar waar de vooruitgang beperkt is, nieuwe impulsen te geven, nieuwe klemtonen te leggen.

Over het woord « federaal » is een steriele discussie gevoerd. Ook België was met de overgrote meerderheid van zijn partners, van mening dat het woord in artikel A van het Verdrag diende te worden opgenomen als een baken waarop de Unie afstevent. Het heeft niet mogen zijn. Maar belangrijker is dat het thans luidt dat de Europese Unie « een nieuwe etappe » markeert « in het proces van totstandbrenging van een steeds hechter verband tussen de volkeren van Europa... ».

Dit is de fundamentele opdracht die ons en de toekomstige generaties wacht. Een opdracht waarvan de historische betekenis, maar ook de uitdaging maar al te duidelijk worden wanneer men ziet welke menselijke drama's zich thans aan de grenzen van onze Unie afspelen...

De Minister is ervan overtuigd dat het Parlement, met de regering zal oordelen dat dit Verdrag een nieuwe en stevige hoeksteen betekent van een Europese Unie. Een Europese Unie die niet alleen haar rechtmatige plaats in de Statengemeenschap zal bekleden, maar ook, voor zovelen op het Europese continent, de hoop op een betere toekomst inhoudt.

Op dit moeilijke ogenblik in de geschiedenis van de Europese integratie kan het Parlement nu, door de inhoud van het debat dat het zal houden en door zijn stem ten voordele van de goedkeuring van het Verdrag van Maastricht, het politieke signaal geven dat Europa nodig heeft.

België is er meer dan ooit van overtuigd dat het Verdrag betreffende de Europese Unie moet worden bekrachtigd.

Er is nog niets verloren. Europa beleeft een crisismoment, maar zal deze crisis te boven komen. »

III. — DISCUSSION GENERALE

1. Interventions des membres

Un membre s'inquiète des évolutions dont s'accompagne le processus de ratification au sein des différents pays européens.

En ce qui concerne le référendum danois, l'intervenante souligne que, quoi qu'en disent certains, le fait que son résultat ait été acquis par une différence de voix minime ne rend pas ce résultat moins incontestable. Elle s'étonne dès lors d'autant plus que les onze partenaires du Danemark aient manifesté leur intention d'aller de l'avant : comment une ratification à onze pourrait-elle être compatible avec le prescrit du Traité ?

Elle estime d'autre part qu'il convient de s'interroger sur les raisons du vote négatif des Danois : étant donné que tous les partis sauf deux avaient appelé à voter « oui », ne faut-il pas voir dans le rejet du Traité par les électeurs la traduction d'un rejet de l'institution politique ?

L'intervenante livre ensuite deux constatations :

— alors qu'à l'intérêt très vif pour le développement des institutions internationales et, particulièrement, européennes, a succédé l'euroessimisme des années '70 et '80 — lorsqu'il a été constaté que le centre de gravité économique et politique du monde quittait le Vieux Continent —, suivi à son tour par l'accélération et la reprise de confiance résultant de l'Acte unique, l'optimisme et l'idéalisme semblent avoir maintenant à nouveau disparu et c'est la lourdeur des procédures européennes qui est mise en lumière désormais;

— l'inquiétude des citoyens quant à leur place et à celle de leur culture et de leur représentation dans cet ensemble européen complexe s'accroît, principalement dans les petits pays.

Avec le résultat du référendum danois, qu'elles expliquent d'ailleurs sans doute en partie, ces constatations doivent inciter à se préoccuper du déficit démocratique.

L'intervenante estime que tout transfert de souveraineté constitue déjà un problème en soi, mais que le fait que les bénéficiaires de ce transfert soient la Commission et, plus encore, le Conseil, ne peut laisser d'inquiéter, car on n'aperçoit guère qui contrôle ces instances. Elle juge que les Chefs d'Etat et de Gouvernement qui ont conclu les Accords de Maastricht ont eu tort de vouloir si peu augmenter les pouvoirs du Parlement européen; il faut les tenir pour responsables de la persistance du déficit démocratique.

L'oratrice estime qu'il y a risque de voir imploser toute la construction européenne, si l'on continue dans cette voie.

III. — ALGEMENE BESPREKING

1. Bespreking door de leden

Een lid maakt zich ongerust over de ontwikkelingen waarmee het bekrachtigingsproces in de verschillende Europese landen gepaard gaat.

Met betrekking tot het Deense referendum wijst spreekster erop dat, wat men ook mag beweren, het resultaat daarvan, zelfs al werd het met een nipte meerderheid behaald, in geen geval kan worden aangevochten. Het verwondert haar dan ook des te meer dat de elf partners van Denemarken voornemens zijn om door te zetten ondanks alles : hoe is een bekrachtiging met niet meer dan elf te verenigen met de voorschriften van het Verdrag ?

Overigens meent zij dat men zich moet afvragen waarom de Denen neen hebben gezegd : dient, aangezien alle partijen op twee na hebben opgeroepen om « ja » te stemmen, die afwijzing van het Verdrag door de kiezers niet tegelijkertijd als een afwijzing van de politieke instelling te worden beschouwd ?

Spreekster constateert vervolgens twee dingen :

— op de zeer levendige belangstelling die de eerste twintig jaar na de oorlog voor de ontwikkeling van de internationale en meer bepaald van de Europese instellingen tot uiting kwam, volgde in de jaren '70 en '80 een soort « Euroessimisme » toen werd vastgesteld dat het economische en politieke zwaartepunt van de wereld niet langer meer op het Oude Continent gelegen was, waarna de Eenheidsakte een stroomversnelling teweegbracht en het vertrouwen werd hersteld. Dat optimisme en idealisme lijken vandaag evenwel verzwonden en nu wordt vooral het logge karakter van de Europese besluitvorming ter discussie gesteld;

— de ongerustheid van de burgers over hun plaats en die van hun cultuur en hun vertegenwoordiging in dat ingewikkelde Europese geheel neemt vooral in de kleine landen met de dag toe.

Samen met het resultaat van het Deense referendum, dat zij trouwens wellicht gedeeltelijk verklaren, moeten die vaststellingen ons aanzetten tot meer bezorgdheid over het democratische tekort.

Spreekster meent dat elke soevereiniteitsoverdracht op zichzelf al een probleem vormt. Als daarnaast blijkt dat die overdracht in de eerste plaats de Commissie en in nog ruimere mate de Raad ten goede komt, kan dat alleen maar tot ongerustheid leiden omdat men niet ziet wie die instanties controleert. Zij meent dat de Staats- en regeringshoofden die de akkoorden van Maastricht hebben ondertekend, ongelijk hebben gehad door de bevoegdheden van het Europese Parlement onvoldoende uit te breiden; volgens haar hebben die bewindslieden er dan ook de schuld aan dat het democratische tekort aanhoudt.

Als men het roer niet omgooit, is het niet denkbeeldig dat het hele Europese bouwwerk instort, aldus spreekster.

Enfin, elle s'étonne qu'il ne semble pas ressortir des déclarations du Gouvernement qu'il veuille œuvrer à une résorption du déficit démocratique avant 1996, alors que les travaux du Comité d'avis chargé de questions européennes ont mis en évidence le souhait de tous les partis politiques de rendre le fonctionnement de la Communauté plus démocratique.

*
* *

Un deuxième intervenant déclare pouvoir partager largement les préoccupations exprimées par le membre précédent.

Il y ajoute toutefois les réflexions suivantes :

— ne convient-il pas de s'interroger sur la cohérence du discours du monde politique, quand on constate que les mêmes Parlements — tant nationaux qu'européen — qui, avant le Sommet de Maastricht, accumulaient mises en garde et énumérations de conditions, ont radicalement changé de ton dès la conclusion du Traité, pour tenir depuis lors un discours autrement plus conciliant ?

— ne faut-il pas tirer la leçon de l'évolution qui s'est produite depuis la fin de la guerre dans les relations entre les représentants de l'institution politique et sociale et les citoyens ? En effet, alors que naguère la cause était entendue une fois qu'une crise, même dure, était dénouée dans un accord, car les mandants suivaient leurs mandataires, un effort important pour convaincre la base doit maintenant être entrepris après toute négociation. Les hommes politiques ne devraient-ils pas dès lors s'interroger sur la nécessité de s'acquitter dorénavant d'une mission « pédagogique » ?

— les hommes politiques n'ont-ils pas laissé se développer une mauvaise image de l'Europe, en utilisant trop souvent cette dernière comme paravent dans la politique nationale ? N'ont-ils pas oubliés d'expliquer — particulièrement aux jeunes générations, peu conscientes, faute d'avoir connu la période précédente, du formidable acquis en matière de stabilité permis par la construction européenne — ce que représente l'Europe ?

— ne faut-il pas s'inquiéter du déséquilibre qui préside de plus en plus à la construction européenne ? On ne constate en effet que trop que, dans celle-ci, l'économique a cessé d'être un moyen pour devenir une fin. Dans les accords conclus à Maastricht est à nouveau apparu un acharnement à aboutir sur le volet économique, alors que c'est l'improvisation qui a dominé pour le volet politique.

L'intervenant demande ensuite comment il faut interpréter la volonté des onze partenaires du Danemark de poursuivre le processus de ratification.

Ten slotte verwondert het haar dat uit de verklaringen van de regering niet schijnt te kunnen worden afgeleid dat zij zich wil inspannen om dat democratische tekort vóór 1996 weg te werken. Uit de werkzaamheden van het Adviescomité voor Europese Aangelegenheden, is nochtans gebleken dat het alle politieke partijen menens is om de werking van de Gemeenschap democratischer te maken.

*
* *

Een tweede spreker is het in ruime mate eens met de door het vorige lid verwoorde punten van zorg.

Hij voegt er evenwel de volgende beschouwingen aan toe :

— moet men zich geen vragen stellen over de logische samenhang van wat dezelfde Parlementen — zowel de nationale als het Europese — te vertellen hebben, want precies zij hadden vóór de Top van Maastricht luide waarschuwingen laten horen en hun condities gesteld en nu valt bij hen blijkbaar heel wat verzoenender taal te beluisteren.

— moeten uit de ontwikkeling die de betrekkingen tussen de vertegenwoordigers van de politieke en maatschappelijke instelling enerzijds en de burgers anderzijds sinds het einde van de oorlog hebben doorgemaakt, geen lessen worden getrokken ? Terwijl nog niet zo lang geleden de zaak beklonken was zodra men het, zelfs na een zware crisis, op een akkoordje had gegooid omdat de uitvoerders hun opdrachtgevers naar de mond praatten, moet thans ieder overleg gevolgd worden door een belangrijke inspanning om de achterban te kunnen overtuigen. Zouden de politici zich dan ook niet moeten afvragen of voor hen voortaan ook geen « pedagogische » rol is weggelegd ?

— hebben diezelfde politici het imago van Europa geen slechte dienst bewezen door ons continent vaak als « windscherm » voor hun landelijk beleid te gebruiken ? Hebben zij niet nagelaten om duidelijk te maken wat Europa nu precies inhoudt, zulks met name ten behoeve van de jongeren, die de voorgeschiedenis niet kennen en zich mede daardoor onvoldoende bewust zijn van de stabiliteit die de Europese opbouw meebrengt ?

— noodt het steeds toenemende gebrek aan evenwicht in de Europese opbouw niet tot bezorgdheid ? Al te vaak wordt immers vastgesteld dat in dat verband het economische aspect niet langer een middel is om een bepaald doel te bereiken. Uit de akkoorden van Maastricht is opnieuw gebleken met welke hardnekkigheid ernaar gestreefd wordt om het economische onderdeel te voltooien, terwijl in het politieke onderdeel de improvisatie hoogtij heeft gevierd.

Spreker vraagt vervolgens welke interpretatie moet worden gegeven aan de bereidheid van de elf partnerstaten van Denemarken om voortgang te maken met de ratificatieprocedure.

Cela signifie-t-il que l'on espère voir le Danemark réintégrer quand même l'Union européenne ? Mais, en ce cas, ne faudrait-il pas un élément nouveau ?

Ne va-t-on pas vers un énorme imbroglio juridique si le Traité sur l'Union européenne n'est par contre ratifié que par onze Etats membres, le Danemark restant, lui, sous le régime du Traité de Rome et de l'Acte unique ? Comment des décisions pourraient-elles être prises quand les deux régimes ne prévoient pas les mêmes modalités pour la procédure décisionnelle ?

Là où celle-ci, aux termes du Traité de Maastricht, inclut l'intervention du Parlement européen, faudrait-il exclure de ce dernier les europarlamentaires danois ?

Enfin, en ce qui concerne l'évolution ultérieure de la Communauté européenne, le membre met en doute les mises en garde selon lesquelles, l'acquis de Maastricht ayant été péniblement atteint, il est préférable de ne pas tenter de modifier le Traité, car cela pourrait entraîner des remises en question telles, qu'il y aurait risque de voir la Communauté implorer : étant donné les déséquilibres dont l'intervenant a dénoncé la présence dans la construction mise en place à Maastricht, ne peut-on craindre que celle-ci ne contienne également en elle un risque d'implosion ?

*
* *

Un autre intervenant déplore les lacunes du Traité, qu'ont largement soulignées les conclusions des rapports faits au nom du Comité d'avis chargé de questions européennes (Doc. n° 460/1, pp. 117 et suivantes).

Trois des critiques formulées dans cette évaluation lui paraissent particulièrement fondamentales : celles qui se rapportent à la création d'une Europe à deux vitesses — que la réaction danoise vient de rendre encore plus vraisemblable —, à la persistance du déficit démocratique et à la complexité croissante du processus décisionnel dans une Communauté s'enfonçant de plus en plus dans la voie de la technocratie.

De l'avis de l'intervenant, cette dernière observation explique en grande partie le développement d'un sentiment anti-européen dans l'opinion publique. Il estime dès lors impératif que l'on fasse un effort d'information à destination de cette dernière.

Malgré ces différentes observations négatives, le membre juge qu'il faut ratifier le Traité de Maastricht : certes, celui-ci présente des lacunes — et même des lacunes graves — mais il n'en forme pas moins une étape essentielle. Sa non-ratification serait un mal beaucoup plus grand que ses aspects négatifs. Il faut toutefois que cette ratification s'accompagne d'efforts pour apporter, le plus vite possible — c'est-à-dire sans attendre la Conférence inter-

Impliceert een en ander de hoop dat Denemarken alsnog aansluiting tot de Europese Unie zal zoeken ? Zo ja, is dan enige wijziging niet gewenst ?

Stevenen wij niet af op een juridisch kluwen, wanneer het Verdrag betreffende de Europese Unie slechts door elf Lid-Staten wordt bekrachtigd, en Denemarken onder de werkingssfeer van het Verdrag van Rome en de Eenheidsakte blijft ? Hoe moeten in dat geval beslissingen worden genomen, rekening houdend met het voorhanden zijn van twee verschillende regelingen met verschillende vormen van besluitvorming ?

Als het Europese Parlement ook bij de besluitvorming over het Verdrag van Maastricht wordt betrokken, zal het Parlement dan zonder de Deense leden optreden ?

In verband met de toekomstige ontwikkeling van de Europese Gemeenschap maakt het lid ten slotte enig voorbehoud bij de waarschuwing dat het Verdrag van Maastricht met zoveel moeite tot stand is gekomen, dat beter geen poging kan worden ondernomen om het te wijzigen : er zouden wel eens dingen op de helling kunnen worden gezet die tot een implosie van de Gemeenschap kunnen leiden. Gelet op het gebrek aan evenwicht, dat de in Maastricht uitgewerkte constructie zelf op een aantal punten vertoont en waarop spreker heeft gewezen, vraagt hij zich af of het Verdrag zelf geen implosiegevaar inhoudt.

*
* *

Een andere spreker betreurt de lacunes in het Verdrag, die ook in de conclusies van de door het Adviescomité voor Europese Aangelegenheden uitgebrachte verslagen uitgebreid aan bod zijn gekomen (Stuk Kamer n° 460/1, blz. 117 en volgende).

Vooraf op de drie volgende punten was de kritiek volgens spreker fundamenteel : het gevaar van een Europa met twee snelheden (wat door de Deense reactie nog waarschijnlijker is geworden), het aanhoudend democratisch tekort en tot slot de groeiende complexiteit van de besluitvorming in een Gemeenschap die steeds meer tot een technocratie dreigt te verworden.

Volgens het lid verklaart die laatste opmerking grotendeels de ontwikkeling van een anti-Europees gevoelens bij de openbare opinie. Hij acht het dan ook volstrekt noodzakelijk dat die openbare opinie beter wordt voorgelicht.

Niettegenstaande al die negatieve opmerkingen meent hij dat het Verdrag van Maastricht bekrachtigd moet worden; dat Verdrag vertoont weliswaar leemten — en zelfs zware leemten — maar het is en blijft niettemin een uiterst belangrijke mijlpaal. Als die bekrachtiging er niet komt, zouden de gevolgen nog erger zijn dan de negatieve aspecten. Zulks neemt niet weg dat een en ander vergezeld moet gaan van inspanningen om zo spoedig mogelijk —

gouvernementale prévue en 1996 —, des réponses au déficit démocratique et au péril technocratique.

L'orateur ajoute que d'autres raisons plaident en faveur de la ratification du Traité.

Ainsi, l'UEM apparaît comme une réalisation appréciable. Il est toutefois regrettable, de l'avis de l'intervenant, que la population ne soit guère consciente de cet aspect. Il est dès lors absolument nécessaire de lui faire saisir le rôle de l'Europe dans notre prospérité.

Dans cette optique, le membre déplore que le concept de « Maastricht » se soit vu associé, aux yeux de la population, aux rigueurs de l'effort d'assainissement, alors que cet effort aurait dû être consenti de toute manière.

L'intervenant estime que le monde politique doit prendre garde à cette déformation de l'image de Maastricht et qu'il doit tirer un certain nombre de leçons de la discussion du Traité.

En ce qui concerne la PESC, par exemple, les hommes politiques ne peuvent pas à la fois déclarer souhaiter sa communautarisation et son élargissement et prôner, sur un certain nombre de dossiers, des prises de position unilatérales de la Belgique, aussi généreuses que soient celles-ci.

De la même manière, il ne suffit pas, pour remédier au déficit démocratique, de demander au Gouvernement de prendre des initiatives afin de préparer une nouvelle version des Traités. Encore faut-il que le Parlement lui-même n'omette pas d'exercer le pouvoir qui est le sien en matière de contrôle de l'Exécutif, tant en ce qui concerne l'action des membres du Gouvernement au sein du Conseil et lors des sommets européens que dans le cadre de la préparation et de la transcription des directives.

Pour ce qui est de la coopération dans les domaines de la justice et des affaires intérieures, le membre, après avoir déclaré déplorer que, à l'instar de la PESC, ce volet ait un caractère essentiellement intergouvernemental, demande que la Belgique ne tarde plus à ratifier la Convention sur le droit d'asile signée à Dublin le 14 juin 1990.

Enfin, l'intervenant estime positif que, pour la première fois, un accord communautaire donne lieu dans les douze pays concernés à un vrai débat démocratique sur le fait européen.

Il ajoute que ceux qui ont pris position contre le Traité de Maastricht sont inspirés par des sentiments nationalistes, qui leur font redouter tout transfert de souveraineté au nom d'une certaine idée de supériorité; il y a, dans leur chef, une exploitation douteuse des émotions de la population.

*
* *

Un autre membre proclame son opposition et celle de son parti au Traité de Maastricht et leur intention

namelijk zonder de tegen 1996 geplande Intergouvernementele Conferentie af te wachten — oplossingen te vinden voor het democratisch tekort en het gevaar van een te grote rol van de technocratie.

Spreker voegt eraan toe dat nog andere redenen voor de bekrachtiging van het Verdrag pleiten.

Zo blijkt de EMU een merkwaardige stap vooruit te zijn. Nog steeds volgens spreker is het evenwel betreurenswaardig dat de bevolking zich vrijwel niet van dat aspect bewust is en het is dan ook absoluut nodig dat haar de rol van Europa voor onze welvaart wordt uitgelegd.

In dat opzicht vindt het lid het jammer dat het begrip « Maastricht » in de ogen van de bevolking gekoppeld wordt aan een strenge saneringsdiscipline, hoewel de inspanning anders ook had moeten worden geleverd.

Het lid meent dat de politici zich moeten hoeden voor die vertekening van het imago van Maastricht en dat zij uit de bespreking van het Verdrag een aantal lessen moeten trekken.

Inzake het GBVB bijvoorbeeld, mogen die politici niet wensen dat dit beleid een bevoegdheid van de Gemeenschap wordt en dat het verruimd wordt, terwijl zij daarnaast over een aantal dossiers eenzijdige Belgische standpunten innemen, hoe edelmoedig die ook mogen zijn.

Op dezelfde wijze kan men, om het democratisch tekort te verhelpen, er niet mee volstaan de regering te vragen initiatieven te nemen om een nieuwe herziening van de Verdragen voor te bereiden. Het Parlement zelf mag immers niet nalaten zijn bevoegdheid inzake controle op de Uitvoerende macht uit te oefenen en zulks zowel wat het optreden van onze ministers in de Raad en op de Europese Topontmoetingen betreft als op het vlak van de voorbereiding en de omzetting van de richtlijnen.

Wat de samenwerking op het gebied van Justitie en Binnenlandse Zaken betreft, vraagt het lid, na te hebben betreurd dat dit onderdeel, naar het voorbeeld van het GBVB, hoofdzakelijk van intergouvernementele aard is, dat België de bekrachtiging van het op 14 juni 1990 te Dublin ondertekende Verdrag betreffende het asielrecht, niet te lang zou uitstellen.

Ten slotte acht het lid het positief dat een Gemeenschapsakkoord voor het eerst in de 12 betrokken landen aanleiding geeft tot een volwaardig democratisch debat over het Europese feit.

Hij voegt eraan toe dat de tegenstanders van het Verdrag van Maastricht de mosterd bij de nationalistten hebben gehaald, waarbij zij elke overdracht van soevereiniteit in naam van een zeker superioriteitsgevoel schuwen; op een wel erg twijfelachtige manier buiten zij de onder de bevolking heersende emoties uit.

*
* *

Een ander lid verklaart samen met zijn partij tegen het Verdrag van Maastricht te zijn gekant. Zijn

de prendre la tête d'un mouvement s'opposant à la ratification.

Il déclare partager l'opinion du président de son parti, selon lequel les dangers de Maastricht sont réels et concrets et s'appellent euro-centralisme et jacobinisme.

Il ajoute que son parti pense en termes nationalistes, mais qu'il n'est pas opposé au fait européen. Il déclare que ces deux prises de position sont tout à fait conciliables, à l'instar du rejet par le peuple danois, d'une manière incontestablement démocratique, de la menace d'étouffement de sa culture représentée par le Traité de Maastricht, sans que ce même Danemark ne veuille quitter la CEE ou ne se montre mauvais européen. Il s'insurge dès lors contre la prise de position de l'intervenant précédent sur la question du nationalisme.

Le membre déclare que son opposition au Traité de Maastricht ne doit pas être interprétée comme le refus d'un confédéralisme européen.

Avec son parti, il souhaite au contraire davantage d'intégration européenne et davantage de présence européenne dans le monde. Mais il s'oppose à ce que, pour ce faire, il y ait dilution de l'identité des différents peuples qui composent la mosaïque européenne. Telle qu'elle se développe actuellement, l'Europe lui apparaît en effet comme une menace pour la culture de chacun des peuples qui la composent et, plus particulièrement, pour celle des plus petits d'entre eux.

Il entend dès lors mettre l'accent sur la nécessité d'une application extrêmement stricte du principe de la subsidiarité, qu'il estime avoir été mis à mal par l'évolution de la Communauté durant ces dernières années.

Outre ce plaidoyer pour une construction européenne qui respecte davantage la diversité des cultures, le membre défend une Europe dont tout élargissement devrait être strictement conditionné par l'existence d'un concept européen commun en termes de civilisation et de culture. Ici aussi, il estime que la voie matérialiste empruntée par l'Europe — et dont il prend pour preuve les arguments utilisés pour « vendre » le Traité de Maastricht à l'opinion publique irlandaise — n'offre aucune garantie du respect de cette condition.

L'intervenant estime que ce sont précisément les considérations qu'il vient de développer qui expliquent le vote de rejet de la population danoise et non les inquiétudes qu'auraient suscitées chez celle-ci le déficit démocratique dans les procédures décisionnelles communautaires.

Il en appelle dès lors à une renégociation du Traité de Maastricht, qui respecte les principes définis ci-

partij is dan ook van plan om het voortouw van een beweging van tegenstanders van de bekrachtiging van het Verdrag te nemen.

Hij sluit zich bij de standpunten van zijn partij-voorzitter aan. De gevaren van Maastricht zijn inderdaad reëel en concreet : eurocentralisme en jacobinisme is hun naam.

Hij voegt er nog aan toe dat zijn partij weliswaar in nationalistische begrippen denkt, maar geen tegenstander van Europa op zich is. Beide standpunten zijn voor haar perfect verenigbaar en hij verwijst daartoe naar wat in Denemarken is gebeurd. Met onbetwistbare eerbied voor alle democratische spelregels heeft het Deense volk het Verdrag van Maastricht afgewezen, omdat het de Deense cultuur dreigde te verstikken. Dat betekent helemaal niet dat Denemarken uit de EG wil stappen of de Denen plots slechte Europeanen zijn. Hij protesteert dan ook met klem tegen het door de vorige spreker verkondigde standpunt in verband met het nationalisme.

Het lid verklaart dat het feit dat hij het Verdrag van Maastricht verwerpt, niet moet worden geïnterpreteerd als zou hij het Europese confederalisme afkeuren.

Samen met zijn partij wenst hij integendeel meer Europese integratie en wil hij de aanwezigheid van Europa in de wereld bevorderen. Wel mag dat voor hem niet betekenen dat de verschillende volken die samen de Europese lappendeken vormen, hun identiteit moeten opgeven. De huidige ontwikkeling van Europa vormt helaas wel degelijk een bedreiging voor de cultuur van de verschillende Europese volken. Dat gevaar is bovendien het grootst voor de « kleintjes ».

Voor hem is het dan ook van het allergrootste belang dat het subsidiariteitsbeginsel heel strikt wordt toegepast. De manier waarop de Gemeenschap de voorbije jaren is geëvolueerd, heeft dat beginsel evenwel uitgehouden.

Het lid houdt niet alleen een pleidooi voor een Europees huis dat meer ruimte biedt aan de diverse culturen, maar verdedigt ook een Europa dat alleen maar aan uitbreiding denkt als die uitbreiding aan de strenge voorwaarden van een gemeenschappelijk Europees concept over beschaving en cultuur kan voldoen. Ook in dit geval is hij van mening dat het materialisme dat Europa nu tot leidraad dient — de argumenten die werden gehanteerd om het Verdrag van Maastricht aan de Ieren te « verkopen » spreken hierbij boekdelen — geen waarborg biedt dat die voorwaarden daadwerkelijk zullen worden gerespecteerd.

Spreker vindt dat de reden voor de afwijzende stemuitslag van de Deense bevolking precies moet worden gezocht in wat hij net heeft uiteengezet, en niet in de twijfels die daar zouden zijn gerezen om trent het democratische tekort van de communautaire beslissingsprocedures.

Hij pleit derhalve voor nieuwe onderhandelingen over het Verdrag van Maastricht, die rekening hou-

avant et qui apporte en outre des réponses aux inquiétudes suivantes :

— Il est permis d'avoir des doutes quant à la stabilité que devrait apporter la monnaie commune. N'y a-t-il pas risque de politisation de la future banque centrale européenne ?

— Il y a danger que la complexité des mécanismes européens n'augmente considérablement les risques de transferts incontrôlés, à l'image de la situation dénoncée par l'intervenant en Belgique.

— L'Accord de Schengen n'offre guère de garantie que soit combattue la criminalité transfrontalière.

— Il présente également des dangers en matière d'immigration.

— L'octroi du droit de vote aux ressortissants communautaires ne peut être admis que pour autant que ceux-ci soient unis au pays de résidence par un engagement véritable.

— Il y a des contradictions dans les nouveaux paquets de compétences.

— Le principe de subsidiarité n'est inscrit dans le Traité de Maastricht que de manière purement formaliste et son respect n'est donc pas garanti.

— Les conclusions mitigées rendues par le Comité d'avis chargé de questions européennes montrent à suffisance que la question de la ratification du Traité de Maastricht doit inspirer la plus grande prudence. En tout état de cause, il ne peut être question d'invoquer le fait que le référendum n'est pas prévu en Belgique pour esquiver le débat.

*
* *

Une autre intervenante déclare partager le point de vue de la première oratrice quant au fait qu'on ne peut minimiser le rejet danois, quelle que soit l'étroitesse de la majorité par laquelle il a été obtenu; cette constatation n'enlève toutefois rien au fait que les contradictions dans les motivations des électeurs danois, telles qu'elles ressortent des sondages, ont montré le danger du mélange des genres présenté par l'instrument du référendum.

Aux deux premiers intervenants, l'oratrice fait observer qu'il ne faut pas exagérer l'importance des difficultés actuelles. L'histoire de la construction européenne apparaît en effet comme une succession de crises, le Traité de Rome lui-même ayant été précédé par l'échec de la Conférence de Messine.

Elle observe toutefois que, alors qu'autrefois les opinions publiques européennes étaient opposées à l'idée européenne mais se sont trouvées entraînées par l'impulsion donnée par les hommes politiques, il y a maintenant une fracture entre ce que disent les hommes politiques et ce que perçoit une opinion publique pourtant désormais globalement acquise à la

den met de voornoemde beginselen en die bovendien klaarheid scheppen inzake de volgende aspecten die onduidelijk zijn gebleven :

— Men kan terecht vraagtekens zetten bij de stabiliteit die door de gemeenschappelijke munt tot stand zou moeten komen. Dreigt de toekomstige Europese Centrale Bank niet te verpolitieken ?

— Door de complexiteit van de Europese structuren wordt het risico op ongecontroleerde overdrachten een stuk groter, zoals inzake de door spreker aangeklaagde toestand in België.

— De Akkoorden van Schengen bieden helemaal geen garanties dat de grensoverschrijdende misdaad een halt wordt toegevoerd.

— Tevens houdt het risico's in op het stuk van de immigratie.

— De toekenning van het stemrecht aan ingezetenen van de Gemeenschap kan alleen toegestaan worden mits zij een echte verbintenis zijn aangegaan met het land waarin zij verblijven.

— Er bestaan tegenstrijdigheden in de nieuwe bevoegdheidspakketten.

— Het subsidiariteitsbeginsel is alleen louter formeel in het Verdrag van Maastricht opgenomen en de naleving ervan is derhalve niet gegarandeerd.

De halfslachtige besluiten die het Adviescomité voor Europese Aangelegenheden heeft genomen, tonen voldoende aan dat de bekrachtiging van het Verdrag van Maastricht met de grootst mogelijke omzichtigheid moet worden benaderd. Hoe dat ook zij, het gegeven dat het referendum in België niet bestaat, mag niet worden aangegrepen om het debat uit de weg te gaan.

*
* *

Een andere spreker verklaart dat zij instemt met de eerste spreker wanneer die stelt dat de Deense weigering niet mag geminimaliseerd worden, hoe klein de meerderheid waarmee zij is aangenomen ook zij; die vaststelling neemt niet weg dat de tegenstellingen in de motiveringen van de Deense kiezers zoals die uit peilingen naar voor zijn gekomen, hebben aangetoond dat het referendum gevaarlijk kan zijn wanneer de kiezers het regeringsbeleid verwarren met het Europese beleid.

Spreker wijst de vorige twee sprekers erop dat de huidige moeilijkheden niet moeten worden overdreven. De geschiedenis van de opbouw van Europa is immers een opeenvolging van crisissen, en zelfs het Verdrag van Rome werd voorafgegaan door de mislukking van de Conferentie van Messina.

Zij merkt evenwel op dat, terwijl de Europese publieke opinies vroeger gekant waren tegen de Europese gedachte, maar werden meegesleept door de politici, er nu een breuk is tussen wat de politici zeggen en wat de publieke opinie — die tegenwoordig nochtans algemeen gewonnen is voor de opbouw van Europa — daaruit opmaakt. De beslissers die-

construction européenne. Une réflexion s'impose dès lors, de la part de tous les décideurs, ainsi qu'un effort pédagogique.

Constatant que, lorsqu'un effort d'explication est entrepris, le message européen reste bien reçu par l'opinion publique, l'intervenante plaide pour que demeurent optimisme et volonté de persévérer, dans une optique qui allie réalisme et idéalisme.

Elle regrette dès lors que certains s'apprêtent à voter contre l'approbation du Traité en arguant des insuffisances de celui-ci : une telle attitude équivaut à ne mettre l'accent que sur les seuls aspects négatifs.

Enfin, elle demande si, à l'instar du Rapport Cecchini, une étude sera entreprise pour analyser de manière concrète les coûts et les bénéfices de la mise en œuvre de l'Union européenne.

*
* *

Un autre membre déclare que son parti se prononce en faveur du Traité de Maastricht et de la construction européenne, laquelle représente la meilleure méthode pour assurer le bien-être du plus grand nombre et la stabilité du continent.

Il regrette par ailleurs que, alors que l'opinion publique belge était jusqu'à présent favorable au développement de la Communauté européenne, l'image de celle-ci vienne de recevoir un éclairage beaucoup plus négatif, le Gouvernement n'en ayant mis en avant que les aspects peu sympathiques, pour justifier sa propre politique.

En ce sens, l'affirmation du principe de la subsidiarité, jugé par l'intervenant comme le principal apport du Traité de Maastricht sur le plan institutionnel, arrive peut-être bien tardivement.

En outre, le danger d'un développement bureaucratique de l'Europe — qui est précisément à l'origine du désenchantement des citoyens — n'a pas été écarté par le Traité de Maastricht.

Alors que le contrôle opéré par la Cour de Justice reste très limité, les pouvoirs de la Commission se trouvent en effet renforcés. Peut-être positif en soi, ce renforcement n'en présente pas moins un danger, car c'est à cet échelon de pouvoir qu'est concentrée la bureaucratie.

Quant au Parlement européen, le membre estime que l'augmentation de ses compétences devra s'accompagner d'une amélioration de son règlement, car celui-ci permet pour l'instant des votes dépourvus de toute représentativité.

L'intervenant se réjouit par ailleurs de la mise sur pied de l'UEM, qu'il tient pour un aspect essentiel du Traité, car répondant à un objectif fondamental.

nen zich derhalve te bezinnen en een pedagogische inspanning te leveren.

Spreekster constateert dat wanneer echt een poging wordt gedaan om uitleg te verschaffen, de bevolking de Europese boodschap wel degelijk nog altijd begrijpt; zij pleit er dan ook voor dat met optimisme en doorzettingsvermogen wordt voortgewerkt volgens een benadering die zin voor realiteit paart aan idealisme.

Daarom betreurt ze dat sommigen aanstalten maken om tegen de goedkeuring van het Verdrag te stemmen en daarbij wijzen op de onvolkomenheden die het bevat : zo'n houding geeft blijk van doemdenkerij.

Tot slot vraagt zij, of naar analogie met het rapport-Cecchini, een studie zal worden verricht om te komen tot een concrete analyse van de economische gevolgen die de tenuitvoerlegging van de Europese Unie meebrengt.

*
* *

Een ander lid deelt mee dat zijn partij gewonnen is voor het Verdrag van Maastricht en voor de opbouw van Europa. Dat is namelijk de beste manier om het algemeen welzijn en de stabiliteit van het Europese continent te garanderen.

Hij betreurt overigens dat het beeld van de Europese Gemeenschap, waarvan de ontwikkeling bij de Belgische publieke opinie tot dusver op een gunstig onthaal kon rekenen, plotseling een lelijke knauw heeft gekregen doordat de regering er alleen maar de negatieve aspecten van belicht om haar eigen beleid te verantwoorden.

In die zin komt de bevestiging van het subsidiariteitsbeginsel, wat spreker op institutioneel vlak de belangrijkste inbreng van het Verdrag van Maastricht acht, rijkelijk laat.

Daarenboven wordt het gevaar dat de Europese bureaucratie steeds machtiger wordt — en dat gevaar is precies een van de redenen waarom de burgers teleurgesteld zijn — door het Verdrag van Maastricht niet weggenomen.

Terwijl de door het Hof van Justitie uitgeoefende controle erg beperkt blijft, krijgt de Commissie van de andere kant immers nog ruimere bevoegdheden. Op zichzelf kan dat misschien iets positiefs zijn, maar het neemt niet weg dat het een risico blijft, want het is precies op Commissieniveau dat de bureaucratie het sterkst staat.

In verband met het Europees Parlement meent het lid dat de uitbreiding van de bevoegdheden ervan gepaard moet gaan met een verbetering van het règlement dat het op dit ogenblik mogelijk maakt te stemmen zonder dat daar enige representativiteit mee verbonden is.

Spreeker verheugt zich overigens over de totstandbrenging van de EMU die in zijn ogen van essentieel belang is omdat ze aan een fundamenteel oogmerk beantwoordt.

Il envisage favorablement l'existence, à côté de la citoyenneté nationale, d'une citoyenneté européenne, ainsi que l'octroi du droit de vote aux ressortissants de la Communauté pour les élections municipales; il s'interroge toutefois sur l'opportunité de ce dernier point.

Il juge d'autre part que la création de la PESC est positive, mais que l'attitude européenne vis-à-vis d'un certain nombre de questions de politique étrangère qui se sont posées ces derniers temps n'incite guère à l'optimisme quant à l'instauration d'une réelle politique communautaire en ce domaine.

Sur la question de l'élargissement, l'intervenant estime impératif de rendre tout pays candidat à l'adhésion conscient de la nécessité de renoncer au préalable à toute prétention à une politique de neutralité.

Il s'interroge par ailleurs sur les conséquences juridiques de la non-ratification du Traité par le Danemark avant la fin 1992. Est-il concevable que la situation de cet Etat ne soit alors régie que par le seul Traité de Rome ?

Enfin, l'intervenant déplore d'autant plus l'issue négative du référendum danois que tout échec dans la construction européenne lui semble ne pouvoir que réjouir la Russie et les Etats-Unis.

*
* *

Un autre membre fait observer que le résultat du référendum danois ne constitue pas un simple incident de parcours mais qu'il traduit une différence fondamentale de conception de la construction européenne.

L'alternative est, soit la mise en place d'une politique européenne véritablement intégrée, soit la poursuite de la coopération intergouvernementale.

La population danoise a opté pour la deuxième solution, vraisemblablement parce qu'elle pensait que les décisions resteraient prises alors davantage au Danemark.

L'intervenant estime qu'il est toutefois erroné de penser que la coopération intergouvernementale serait plus démocratique. Au contraire, après n'avoir engendré que des guerres durant des siècles d'histoire européenne, cette forme de coopération ne peut revendiquer à l'heure actuelle que des résultats limités, comme l'AELE, et elle ne peut influencer que négativement la représentation et le poids des petits pays : elle risque en effet de conduire à un directoire des grands Etats membres.

Le membre fait par ailleurs observer qu'à l'heure où s'est installée une internationalisation incontestable de quasi tous les domaines et, surtout, de la vie économique, il y a une perte de souveraineté de fait.

Ceux qui combattent le Traité de Maastricht dans l'espoir de protéger leurs souverainetés s'illusionnent donc, car cette souveraineté est de plus en plus vide

Hij is voorstander van een Europees burgerschap naast het nationale staatsburgerschap en staat evenmin afkerig tegenover de toekenning van stemrecht aan de EG-ingezetenen voor de gemeenteraadsverkiezingen; hij vraagt zich evenwel af of dat laatste wel opportuun is.

Overigens acht hij de instelling van het GBVB positief, maar de Europese houding tegenover een aantal problemen op het gebied van buitenlands beleid die de jonste tijd gerezen zijn stemt hem niet optimistisch ten aanzien van de invoering van een echt gemeenschapsbeleid op dat vlak.

Met betrekking tot de kwestie van de uitbreiding van de EG acht het lid het van het grootste belang dat ieder land dat zich kandidaat stelt voor een eventuele toetreding er zich van bewust is dat het zijn neutraliteitsambities het best kan vergeten.

Daarenboven vraagt hij zich af wat de juridische gevolgen zullen zijn als Denemarken het Verdrag niet vóór eind 1992 zou hebben bekrachtigd. Is het denkbaar dat in voorkomend geval voor dat land alleen het Verdrag van Rome geldt ?

Ten slotte betreurt het lid des te meer de negatieve afloop van het Deense referendum daar volgens hem Rusland en de Verenigde Staten met een mislukking van de Europese opbouw alleen maar blij kunnen zijn.

*
* *

Een ander lid merkt op dat de uitslag van het Deense referendum geen gewoon *incident de parcours* vormt, maar de uiting is van een fundamenteel verschil van opvatting ten aanzien van de Europese constructie.

Als alternatieven komen alleen, hetzij het voeren van een echt geïntegreerd Europees beleid, hetzij de voortzetting van de intergouvernementele samenwerking in aanmerking.

De Deense bevolking heeft, waarschijnlijk omdat zij dacht dat de beslissingen in dat geval in ruimere mate in Denemarken zelf zouden worden genomen, voor de tweede oplossing gekozen.

Spreeker acht het evenwel een vergissing te denken dat de intergouvernementele samenwerking democratischer zou zijn. Nadat die vorm van samenwerking in de Europese geschiedenis eeuwenlang alleen maar oorlogen had veroorzaakt, werden er tot dusver maar magere resultaten mee geboekt zoals de EVA en daarnaast kan hij de vertegenwoordiging en het gewicht van de kleinere landen alleen maar negatief beïnvloeden : die samenwerking kan immers leiden tot een heerschappij van de grote Lid-Staten.

Het lid merkt trouwens op dat nu op elk gebied een onweerlegbare internationalisering heeft plaats gevonden, vooral in het economische leven, er de facto een verlies van soevereiniteit is.

Degenen die het Verdrag van Maastricht bestrijden in de hoop hun nationale soevereiniteit te beschermen, koesteren dus een illusie, want die soeve-

de contenu. Ils donnent d'autre part une image caricaturale du transfert de compétences qui a déjà eu lieu : que représente en effet la prise de 1 500 directives en trente-cinq ans d'existence de la CEE ? Pour sa part, l'intervenant juge ce bilan modeste.

Il s'élève également contre la tentation de faire de l'Allemagne réunifiée un épouvantail. Rappelant que, selon les paroles du Chancelier Kohl, l'Allemagne ne veut pas une Europe allemande, mais une Allemagne européenne, le membre souligne que la réunification constitue une raison supplémentaire pour coopérer à l'intégration européenne.

Il formule par ailleurs une double mise en garde : tout d'abord, la dérive organisée par certains, qui, après avoir prôné la simultanéité de l'approfondissement et de l'élargissement, puis la priorité de l'élargissement, en viennent maintenant à vouloir élargir la Communauté pour la diluer, est inacceptable pour la Belgique. Celle-ci a d'ailleurs toujours souligné la nécessité d'approfondir d'abord, d'élargir ensuite.

Deuxièmement, une même dérive est en cours dans le chef de certains, en ce qui concerne la subsidiarité.

L'intervenant rappelle que la Belgique aurait souhaité l'inscription de la vocation fédérale de la Communauté dans le Traité. Au cours des négociations, l'ancrage du principe de la subsidiarité dans le Traité de Rome a été accepté comme un pis-aller, faute, précisément, d'avoir pu rallier tous les Etats membres à l'idéal fédéraliste. Dans ces conditions, il n'apparaît pas acceptable que le concept de subsidiarité soit élargi de manière telle qu'il puisse être invoqué dans tous les cas où un intérêt national s'opposerait à une volonté communautaire, comme le voudraient certains.

Le membre s'interroge ensuite sur les points suivants :

— Dans la négociation des accords de Maastricht, la solidarité avec les pays de l'Europe du Sud a été présentée comme un élément essentiel du compromis obtenu, car elle a permis l'acceptation par ces pays des contraintes découlant de l'UEM. C'est un aspect que l'on ne peut perdre de vue, à l'heure où chacun s'insurge contre le « paquet Delors II ».

— Pourquoi ne pas placer le Danemark dans l'EEE, plutôt que d'envisager une dilution des acquis de Maastricht pour y rallier le Danemark ? Une telle dilution ne peut en effet manquer de signifier des concessions tendant à accroître le caractère intergouvernemental de la coopération européenne.

— Si le Danemark ne ratifie pas le Traité, comment pourrait opérer une Europe à géométrie variable où le Traité de Rome originel s'appliquerait à

reniteit verliest steeds meer van haar inhoud. Zij geven ook een karikaturaal beeld van de al uitgevoerde overdracht van bevoegdheden : wat betekenen 1 500 richtlijnen ten slotte in het vijfendertigjarige bestaan van de EG ? Spreker is van oordeel dat het resultaat bescheiden te noemen is.

Hij komt tevens op tegen de verleiding om van het herenigde Duitsland een schrikbeeld te maken. Het lid brengt eerst de woorden van kanselier Kohl in herinnering, die stelt dat Duitsland geen Duits Europa wil, maar een Europees Duitsland, en beklemtoont vervolgens dat de hereniging een extra reden is om mee te werken aan de Europese eenmaking.

Hij formuleert daarbij een dubbele waarschuwing. In de eerste plaats waarschuwt hij voor de afwijken-de koers van degenen die eerst voorstander waren van een gelijktijdige versterking en uitbreiding, daarna voorrang gaven aan de uitbreiding en nu de gemeenschap willen uitbreiden om de slagkracht ervan te doen afnemen, wat voor België onaanvaardbaar is. België heeft trouwens altijd beklemtoond dat het noodzakelijk is eerst de gemeenschap te versterken en ze pas daarna uit te breiden.

In de tweede plaats varen sommigen een afwijken-de koers op het stuk van het subsidiariteitsbeginsel.

Spreker herinnert eraan dat België had gewenst dat in de tekst van het Verdrag de notie van de « federale roeping van de Gemeenschap » zou worden opgenomen. Gelet op de onmogelijkheid om alle Lid-Staten het federalistische ideaal te doen onderschrijven, is tijdens de onderhandelingen als uitweg gekozen voor de verankering van het subsidiariteitsbeginsel in het Verdrag van Rome. In die omstandigheden is het onaanvaardbaar dat, zoals sommigen wensen, het subsidiariteitsbeginsel zo ruim wordt geïnterpreteerd dat het telkens kan worden ingeroepen als een of ander nationaal belang zich niet met het communautaire streven verdraagt.

Vervolgens brengt het lid een aantal vragen met betrekking tot de onderstaande aandachtspunten naar voren :

— Tijdens de onderhandelingen inzake het Verdrag van Maastricht is de solidariteit met de landen van zuidelijk Europa voorgesteld als een essentieel onderdeel van het bereikte compromis. Dit heeft er immers toe bijgedragen dat deze landen de uit de EMU voortvloeiende verplichtingen hebben aanvaard. Op het moment waarop het « pakket-Delors II » op algemeen verzet stuit, is dit een aspect dat wel eens in het vergeetboek kan geraken.

— Verdient het niet de voorkeur Denemarken in de EER op te nemen, in plaats van te spelen met de gedachte het acquis van Maastricht uit te hollen om Denemarken alsnog te laten deelnemen ? In dat laatste geval zou een en ander er onherroepelijk toe leiden dat het intergouvernementele karakter van de Europese samenwerking wordt versterkt.

— Hoe zal Europa, in geval van een Deense weigering om het Verdrag te bekrachtigen, kunnen functioneren ? Het zal dan immers uit een wisselend

douze Etats membres, le Traité de Maastricht à onze d'entre eux et les dispositions relatives à l'UEM à dix membres seulement ?

La situation serait d'autant plus inextricable que, dans le cadre du Marché unique, par exemple, les procédures décisionnelles ont été réglées par le Traité de Maastricht, alors que les matières elles-mêmes ont fait l'objet d'un accord antérieur.

Enfin, le membre se réjouit de l'initiative prise par la Belgique de tenter de rassembler les partenaires du Benelux sur un mémorandum relatif à l'avenir de l'Europe.

Il demande que ce texte soit communiqué à la Commission et souhaite que la fermeté belge à défendre la construction européenne se manifeste également sur le plan interne, car il faut répondre à ceux qui font l'erreur de ne mettre en avant que les intérêts de leur propre peuple.

*
* *

Un autre membre déclare que la construction européenne lui paraît un phénomène irréversible, dont la réalisation sera sans doute plus rapide que ne le redoutent les craintifs, mais moins rapide que ne l'avaient espéré les idéalistes.

Il estime qu'en Belgique, le débat sur cette question est faussé : alors qu'il devrait opposer tenants de la supranationalité et défenseurs de l'Etat-nation, il ne peut guère être qu'un débat tronqué, car la deuxième catégorie n'existe plus.

L'intervenant en appelle à plus de modestie. Il juge qu'il n'est en fait que trop facile, en Belgique, de faire de la surenchère européenne, sous l'effet d'une double motivation : le souhait d'éluder ainsi les problèmes internes, qui incite certains à rêver — vainement, de l'avis de l'orateur — d'une Europe des régions, et l'illusion de pouvoir ainsi dépasser le handicap de notre trop faible poids.

Le membre juge que cette volonté belge d'intégration européenne n'est en outre souvent que de façade et qu'elle s'arrête là où elle se heurte à nos querelles internes. Il en veut pour preuve le fait que certains de ceux qui affichent haut et clair leur idéal européen n'en tiennent pas moins pour prématurée toute révision de l'article 4 de la Constitution, ou la volonté du présent gouvernement de ne pas attendre de décision européenne pour introduire les écotaxes.

aantal deelnemers bestaan : twaalf Lid-Staten voor wat het Verdrag van Rome betreft, elf voor wat het Verdrag van Maastricht betreft, en slechts tien voor wat de bepalingen inzake de EMU betreft.

De situatie zou des te ingewikkelder zijn, daar met betrekking tot bijvoorbeeld de Eenheidsmarkt de besluitvormingsprocedures in het Verdrag van Maastricht werden vastgelegd, terwijl de materies zelf in daaraan voorafgaande overeenkomsten werden geregeld.

Ten slotte verheugt het lid zich over de poging van België om zijn Benelux-partners te doen instemmen met een memorandum betreffende de toekomst van Europa.

Hij vraagt dat de tekst daarvan aan de Commissie wordt meegedeeld en spreekt de wens uit dat de Belgische vastberadenheid om het Europese bouwwerk te verdedigen, ook in eigen land tot uitdrukking wordt gebracht. Degenen die de fout begaan alleen de belangen van hun eigen volk op de voorgrond te plaatsen, moeten immers van antwoord worden gediend.

*
* *

Volgens een ander lid is de Europese eenwording een onomkeerbaar proces. Dat proces zal ongetwijfeld veel sneller zijn beslag krijgen dan de bangeriken vrezen, maar minder snel dan de idealisten hadden verhoopt.

Naar zijn oordeel wordt in België ter zake een valse discussie gevoerd. In een dergelijke discussie moeten de voorstanders van de supranationaliteit immers pal tegenover de verdedigers van de Natie-Staat staan. Aangezien deze laatste categorie nageenough verdwenen is, kan het niet anders dan om een verwrongen discussie gaan.

Spreker roept tot meer bescheidenheid op. Hij is van oordeel dat het in België al te gemakkelijk is om aan Europees opbod te doen en wel om twee redenen : eensdeels het verlangen om aldus de interne problemen te ontwijken, wat sommigen ertoe aanzet om, naar het inzien van de spreker vergeefs, te dromen over een Europa van de regio's, en anderdeels de illusie dat op die manier de handicap dat wij zo weinig gewicht in de schaal werpen kan worden overwonnen.

Het lid is bovendien van mening dat dit Belgische streven naar Europese integratie vaak niet meer dan een façade is en niet verder reikt dan het punt waarop het op onze binnenlandse problemen vastloopt. Een bewijs daarvoor meent hij te vinden in het feit dat sommigen weliswaar hoog oplopen met hun Europees ideaal, maar een wijziging van artikel 4 van de Grondwet voorbarig achten. Een ander bewijs wordt naar zijn mening geleverd door het voornemen van de huidige regering om een milieubelasting in te voeren, nog vóór daarover in Europees verband een beslissing is genomen.

L'intervenant constate que, hors de la situation particulière de la Belgique, les nations existent et continuent d'exister. Il fait également observer que les Etats-nations ne sont pas nécessairement de mauvais Européens. Par contre, ceux qui veulent imposer une nation européenne introduisent là un concept qui ne vit pas dans la population.

De l'avis de l'intervenant, le Traité signé à Maastricht peut être qualifié d'erreur car, trop ambitieux — alors que l'Europe s'est toujours construite pragmatiquement, dans une démarche oscillant entre les idéalismes nationaux et l'idéalisme européen —, il risque d'introduire la confusion. Il comporte en effet trop d'éléments disparates et souvent superflus à la construction européenne, voire susceptibles d'être contre-productifs.

Le membre votera toutefois en faveur de l'approbation du Traité, car ce dernier contient deux éléments essentiels : la création de l'Union économique et monétaire et la naissance d'une Union européenne en matière de sécurité. En outre, il n'y a pas de solution de rechange à la non-ratification.

2. Réponses du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères

Comme plusieurs des intervenants précédents, le *Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères* souligne qu'il faut relativiser les difficultés actuellement suscitées chez les Douze par la ratification du Traité de Maastricht, en les plaçant dans la perspective des crises déjà traversées — et surmontées — par la Communauté.

Le plus grand mérite de la construction européenne lui semble non pas socio-économique, mais d'essence politique. Plus encore que de la prospérité engendrée par le Marché commun, il lui paraît qu'il faut se réjouir des quarante années de stabilité que la mise en place de la Communauté ont données à l'Europe. Dans le Traité de Maastricht, quelle que soit l'importance de l'Union économique et monétaire, les acquis concernant la PESC lui semblent plus essentiels encore.

Il s'inscrit dès lors en faux contre la réhabilitation de l'Etat-nation à laquelle s'est livré le dernier intervenant. Non seulement toutes les guerres ont-elles été menées au nom de l'Etat-nation, mais l'internationalisation, voire la mondialisation, de toutes les grandes questions rend impossible que l'on se cramponne encore à cette notion.

Or, force est de constater que la réponse que les grandes enceintes mondiales peuvent donner à cette internationalisation croissante est très insatisfaisante, ainsi qu'en témoigne, par exemple, la difficulté d'aboutir à des conclusions au sein de l'Assemblée générale des Nations Unies.

De l'avis du Ministre, la réponse doit plutôt être cherchée dans la mise en place d'organisations inter-

Spreker stelt vast dat er, afgezien van de bijzondere situatie van België, nog naties bestaan en altijd zullen bestaan. Voorts wijst hij erop dat Natie-Staten niet noodzakelijkerwijze slechte Europeërs zijn. Daartegenover staat dat degenen die een Europese natie willen opdringen, daarmee een idee lanceren die niet bij de bevolking leeft.

Naar het inzien van spreker kan het Verdrag van Maastricht als een vergissing worden aangemerkt, aangezien het te ambitieus is. Terwijl Europa zich steeds op pragmatische wijze heeft ontwikkeld, wisselend tussen het nationale en het Europese ideaal, bestaat het gevaar dat het Verdrag tot verwarring leidt. Het omvat immers al te uiteenlopende aspecten, die op het stuk van de Europese wording te oppervlakkig zijn en zelfs een averechts effect kunnen sorteren.

Desondanks zal het lid voor de goedkeuring van het Verdrag stemmen, aangezien het twee wezenlijke aspecten behelst : de totstandbrenging van de Economische en Monetaire Unie en het ontstaan van een Europese Unie op veiligheidsgebied. Voorts is er geen alternatief, voor het geval waarin het Verdrag niet wordt bekrachtigd.

2. Antwoorden van de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken

Net zoals verscheidene van de vorige sprekers, onderstreept de *Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken* dat de moeilijkheden die de Twaalf thans ondervinden bij de bekrachtiging van het Verdrag van Maastricht moeten worden gerelativeerd door ze te plaatsen tegenover de crisissen die de Gemeenschap reeds heeft doorstaan en overwonnen.

De grootste verdienste van de bouw van Europa ligt volgens hem niet op sociaal-economisch gebied, maar vooral op politiek gebied. Volgens de Minister heeft de instelling van de Gemeenschap niet alleen gezorgd voor welvaart in Europa, maar vooral voor veertig jaar stabiliteit. In het Verdrag van Maastricht wordt misschien veel belang gehecht aan de EMU, maar wat is bereikt op het stuk van het GBVB is naar zijn oordeel nog essentiëler.

Hij kan derhalve niet akkoord gaan met de vorige spreker, die de Natie-Staat in eer wil herstellen. Niet alleen zijn alle oorlogen gevoerd namens een Natie-Staat, het gegeven dat alle grote problemen op internationale schaal of zelfs op wereldschaal worden behandeld, maakt het onmogelijk nog langer vast te houden aan dat begrip.

We moeten echter constateren dat de grote internationale instellingen een zeer ontoereikende oplossing hebben voor de toenemende internationalisering, zoals bijvoorbeeld blijkt uit de moeilijkheid om in de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties tot een besluit te komen.

Volgens de Minister moet de oplossing eerder worden gezocht bij de instelling van regionale volken-

nationales régionales destinées à régler les relations des Etats qui les composent, tout en respectant les différentes cultures qui sont leur richesse. La forme d'intégration réalisée à travers la construction européenne constitue donc un exemple à suivre, et c'est d'ailleurs ainsi que la perçoivent d'autres régions du monde, comme l'Amérique latine.

Pour réaliser cette construction, l'approche suivie à Maastricht est la seule possible, de l'avis du Ministre. Certes, les schémas retenus sont parfois trop complexes. Cette complexité est quelquefois parfaitement justifiée par la nature même des problèmes concernés, comme dans le cas de l'UEM, pour la mise en place de laquelle la technicité des réponses était inévitable. Dans d'autres cas, des solutions plus simples auraient dû pouvoir être choisies, mais n'ont pu l'être car, dans les parties au Traité, figuraient trop de défenseurs de l'Etat-nation.

Le Ministre est conscient de ce que cette complexité risque d'être perçue négativement par les citoyens européens. Le mémorandum belge du 20 mars 1990 visait précisément à apporter des réponses plus simples. La nécessité d'aboutir à un compromis entre les différentes parties a malheureusement rendu les solutions choisies beaucoup plus complexes.

La Belgique n'entend pas capituler devant cette complexité excessive et devant la persistance du déficit démocratique. Elle souhaite que la résolution de ces questions soit réinscrite à l'ordre du jour.

En toute hypothèse, elle mettra fermement l'accent sur la finalité politique de la construction européenne. Elle estime qu'il ne peut être transigé sur ce point. Il apparaît d'ailleurs clairement que l'approche intergouvernementale ne peut que favoriser les blocages.

En ce qui concerne les conséquences du vote danois de refus, le Ministre rappelle que, dès leur réunion du 4 juin dernier à Oslo, les Ministres des Affaires étrangères des Douze ont exclu toute réouverture des négociations sur le texte signé à Maastricht. Le Danemark lui-même ne demande d'ailleurs pas de renégociation. Il n'est toutefois pas certain que l'Union européenne ne comptera qu'onze membres à la fin de cette année. Dans leur communiqué d'Oslo, les Douze ont d'ailleurs souligné que la porte restait ouverte à une participation danoise.

Les Douze n'ont par contre pas encore arrêté de solution pour prendre en compte la situation qui résulterait d'une Union à Onze.

Pour ce qui est de l'importance à donner au refus exprimé par la population danoise, le Ministre déclare qu'il faut se garder de la sous-estimer. Comme l'ont mis en lumière plusieurs intervenants, le vote a sans doute été influencé par des éléments étrangers au Traité lui-même et relevant plutôt de la politique intérieure danoise. Il traduit cependant également

rechtelijke organisaties die de betrekkingen tussen hun Lid-Staten regelen en daarbij de rijkdom van de respectieve culturen eerbiedigen. De integratievorm die door de eenmaking van Europa tot stand is gekomen, kan tot voorbeeld strekken en andere regio's van de wereld, zoals Latijns-Amerika, zijn trouwens van plan dat voorbeeld te volgen.

De Minister is van oordeel dat de benadering van Maastricht de enige mogelijke is bij de totstandbrenging van een dergelijke constructie. De gevolgde schema's zijn inderdaad soms te ingewikkeld. Die ingewikkeldheid is in een aantal gevallen echter gerechtvaardigd door de aard van de problemen waarvoor een oplossing wordt uitgewerkt, zoals bij de instelling van de EMU, waarbij doorgedreven technische oplossingen onvermijdelijk waren. In andere gevallen had voor eenvoudiger oplossingen moeten worden gekozen, maar dat is niet gebeurd doordat teveel verdragsluitende partijen de Natie-Staat bleven verdedigen.

De Minister beseft dat de ingewikkeldheid bij de burger negatief kan overkomen. Het Belgische memorandum van 20 maart 1990 wou precies eenvoudiger oplossingen aandragen. De noodzaak om tot een compromis tussen de verschillende partijen te komen, heeft er jammer genoeg voor gezorgd dat voor veel ingewikkelder oplossingen is gekozen.

Tegenover die uiterst ingewikkelde aangelegenheden en het aanhoudende democratische tekort wil ons land in geen geval de moed laten zakken en het wenst dat de regeling van die vraagstukken opnieuw aan de orde wordt gesteld.

Wat er ook van zij, België zal sterk de klemtoon leggen op het politieke doel van de Europese opbouw en concessies zijn daarbij uitgesloten. Overigens is duidelijk gebleken dat de intergouvernementele aanpak alleen maar tot een blokkering leidt.

In verband met de gevolgen van de Deense afwijzing van het Verdrag herinnert de Minister eraan dat de Ministers van Buitenlandse Zaken van de Twaalf reeds op hun bijeenkomst van 4 juni jl. te Oslo verklaard hebben er niet aan te denken dat de onderhandelingen over de in Maastricht ondertekende tekst zouden worden overgedaan. Denemarken zelf vraagt trouwens geen nieuwe onderhandelingen. Het is evenwel verre van zeker dat de Europese Unie eind dit jaar niet meer dan elf leden zal tellen. In hun communiqué van Oslo hebben de Twaalf trouwens bevestigd dat de deur voor het Deense lidmaatschap blijft openstaan.

De Twaalf hebben echter nog geen oplossing gevonden voor het geval dat het een Unie met Elf zou worden.

Voorts waarschuwt de Minister dat het gewicht van de Deense weigering niet mag worden onderschat. Zoals een aantal sprekers er reeds op hebben gewezen, werd de uitslag van die stemming beïnvloed door overwegingen die niets met het Verdrag zelf, maar wel met de Deense binnenlandse politiek te maken hebben. Die uitslag weerspiegelt echter ook

une réticence devant la finalité politique de l'Europe, à laquelle la Belgique entend pour sa part proclamer fermement son attachement, comme indiqué ci-avant.

Il est clair que le premier enseignement à tirer de la réaction danoise est la nécessité d'informer les citoyens et, plus encore, d'instaurer avec eux un dialogue sur le projet européen. Le Ministre déclare avoir d'ailleurs demandé à M. Delors que la Commission développe rapidement des initiatives en ce sens.

Ainsi que l'a souligné une intervenante, il serait d'autre part souhaitable que, à l'exemple du rapport Cecchini pour le Marché intérieur, il soit procédé à une évaluation des effets potentiels de la mise en place de l'Union européenne.

Sur le plan intérieur, le Ministre concède que l'image qui a été donnée de l'Europe a parfois été trop négative.

Il s'insurge d'autre part contre l'accusation, exprimée par un membre, du développement d'un « euro-matérialisme » conduisant à un quasi-achat du vote irlandais.

Le Ministre estime que, s'il faut défendre le respect de la diversité des cultures européennes, il ne peut par contre être question de vouloir maintenir la diversité dans la répartition de la prospérité.

L'amélioration du niveau économique des membres les plus faibles constitue l'un des fondements éthiques de la Communauté.

Au même membre, le Ministre fait observer que l'apport européen en matière de culture ou d'enseignement est précisément très positif.

Il réfute également la critique d'un centralisme excessif : au contraire, le Traité de Maastricht a pris en compte la dimension régionale, en créant un Comité des Régions. Quant aux plus petits des Etats membres, ils ne sont aucunement sous-représentés par les instances européennes; ainsi, la composition proportionnellement dégressive du Parlement européen leur est au contraire favorable.

Le Ministre déplore que les critiques exprimées par certains au sujet du Traité de Maastricht soient inspirées par des considérations nationalistes, voire xénophobes, qui les rendent suspectes sur le plan du respect de la démocratie.

Le doute que l'on peut entretenir sur les convictions démocratiques de certains des contempteurs de l'Europe ne doit cependant pas empêcher de reconnaître que le contrôle démocratique du fonctionnement des institutions européennes est insuffisant. Comme l'un des intervenants dans la discussion, le Ministre souligne que les Parlements nationaux ont un rôle à jouer en matière de contrôle.

een gereserveerde houding ten aanzien van het Europese politieke streven waaraan België, zoals gezegd, sterk gehecht is, iets wat het ook klaar en duidelijk te kennen wil geven.

De eerste les die uit de Deense reactie moet worden getrokken, is ongetwijfeld de noodzaak om de burgers voor te lichten over het Europese project en daarover met hen van gedachten te wisselen. De Minister verklaart overigens dat hij de heer Delors gevraagd heeft dat de Commissie daaromtrent spoedig initiatieven zou nemen.

Zoals een spreker al opmerkte, blijft het anderzijds wenselijk dat, naar het voorbeeld van het verslag-Cecchini voor de Interne Markt, een evaluatie van de mogelijke consequenties van de oprichting van de Europese Unie wordt gemaakt.

De Minister geeft toe dat op binnenlands vlak soms een te somber beeld van Europa is opgehangen.

Bovendien is hij slecht te spreken over de door een lid geuite beschuldiging als zouden wij de opmars meemaken van een soort « Euromaterialisme » dat er uiteindelijk toe kan leiden dat de tegenstand bij het Ierse referendum omzeggens kan worden afgekocht.

De Minister meent dat de verplichting om de verscheidenheid van het Europese cultuurpatroon in acht te nemen daarom nog niet betekent dat die verscheidenheid bij de verdeling van de welvaarts-koek ook in stand moet worden gehouden.

De verbetering van het economisch peil van haar zwakste leden vormt een van de ethische grondslagen van de Gemeenschap.

Ter attentie van hetzelfde lid merkt de Minister op dat de Europese inbreng op het stuk van cultuur en onderwijs juist zeer positief is.

Daarnaast weerlegt hij de kritiek op een zogezegd overdreven centralisme door te verklaren dat het Verdrag van Maastricht met de oprichting van het Comité van de regio's integendeel oog had voor de regionale dimensie van de Europese opbouw. De kleinste Lid-Staten zijn helemaal niet ondervet-gegenwoordigd in de Europese instanties en met de verhoudingsgewijs degressieve samenstelling van het Europese Parlement hebben zij trouwens eerder een streepje vóór.

De Minister betreurt dat de door sommigen tegen het Verdrag van Maastricht uitgebrachte kritiek door nationalistische overwegingen en zelfs door vreemdelingenhaat is ingegeven, wat hem doet betwijfelen of de betrokkenen wel een hoge dunk hebben van de democratie.

De twijfel die men kan hebben over de democratische overtuiging van sommigen van degenen die zich geringschattend over Europa uitlaten, neemt echter niet weg dat de democratische controle op de werking van de Europese instellingen alleszins ontoereikend is. De Minister is het eens met een van de vorige sprekers die erop gewezen heeft dat op het gebied van die controle ook voor de nationale Parlementen een taak is weggelegd.

En réponse à la question spécifique posée sur la ratification de la Convention sur le droit d'asile signée à Dublin le 14 juin 1990, le Ministre indique que le Gouvernement ne tardera pas à déposer au Parlement un projet de loi portant approbation de cette Convention.

En conclusion, le Ministre souligne ce que doivent être les prochaines étapes sur la voie de la construction européenne. Il faut d'abord qu'il y ait ratification du Traité d'Union par les Etats membres et conclusion d'un accord sur le « paquet Delors II ». Dans un deuxième temps, tout élargissement de la Communauté doit impérativement impliquer que les Etats candidats à l'adhésion acceptent pleinement l'acquis communautaire et soient tout à fait conscients de ce que le Traité conclu à Maastricht ne représente qu'une étape, la finalité de la construction européenne restant politique.

IV. — DISCUSSION PAR THEME

A. L'UNION ECONOMIQUE ET MONETAIRE (UEM)

Rapport fait au nom de la Commission des Relations extérieures par M. VAN DER MAELEN

1. *Introduction communiquée par le Ministre des Finances*

« Le contenu du volet Union économique et monétaire (UEM) du Traité de Maastricht a été présenté de manière détaillée dans l'exposé des motifs et dans le rapport du Comité d'avis chargé des questions européennes (doc. Chambre n° 460/1-91/92 (S.E.)). Le présent exposé sera donc concentré sur les arguments qui, de l'avis du Gouvernement, justifient la ratification par la Belgique du projet de traité. Il s'agit plus précisément des quatre propositions suivantes :

1. en tant que complément du marché unique, l'UEM renforcera les chances de croissance durable en Europe et atténuera les risques d'instabilité;

2. la convergence économique, notamment budgétaire, que les Etats membres devront avoir réalisée avant de pouvoir participer à la phase finale, est largement justifiée par la nécessité de passer à l'union monétaire dans des conditions stables, à l'abri de conflits majeurs entre ses membres;

3. les principes d'indivisibilité de la politique monétaire et de décentralisation de la politique économique sur lesquels le traité est fondé reflètent un choix délibéré dont dépendra en grande partie la réussite de l'UEM;

4. le Traité de Maastricht ne reflète pas une conception finale de la construction européenne; le fait

In antwoord op de specifieke vraag in verband met de bekrachtiging van de op 14 juni 1990 te Dublin ondertekende overeenkomst betreffende het asielrecht, verklaart de Minister dat de regering onverwijld een wetsontwerp houdende goedkeuring van die overeenkomst bij het Parlement zal indienen.

Tot besluit van zijn toespraak legt de Minister uit hoe de volgende etappes op de weg naar de Europese opbouw dienen te verlopen. In de eerste plaats moeten de Lid-Staten het Unieverdrag bekrachtigen en een akkoord over het pakket-« Delors II » sluiten. In een tweede fase moet iedere verruiming van de Gemeenschap vergezeld gaan van de eis dat de kandidaat-leden het volkomen eens zouden zijn met wat die Gemeenschap reeds verworven heeft en dat zij er zich helemaal van bewust zouden zijn dat het te Maastricht gesloten Verdrag niets meer dan een etappe is, want de Europese opbouw dient uiteindelijk naar politieke eenmaking te streven.

IV. — THEMATISCHE BESPREKING

A. DE ECONOMISCHE EN MONETAIRE UNIE (EMU)

Verslag namens de Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen uitgebracht door de heer VAN DER MAELEN

1. *Inleiding van de Minister van Financiën*

« De inhoud van het hoofdstuk Economische en Monetaire Unie (EMU) uit het Verdrag van Maastricht werd uitvoerig voorgesteld in de memorie van toelichting en in het verslag van het Adviescomité voor Europese Aangelegenheden (Stuk Kamer n° 460/1-91/92 (B.Z.)). Deze uiteenzetting zal zich bijgevolg toespitsen op de argumenten die naar de mening van de regering, de bekrachtiging van het ontwerpverdrag door België verantwoorden. Meer bepaald gaat het om de vier volgende stellingen :

1. als aanvulling op de eenheidsmarkt zal de EMU de kansen op een duurzame groei in Europa vergroten en zal ze het gevaar voor instabiliteit doen afnemen;

2. de economische en met name de begrotingsconvergentie die de Lid-Staten zullen moeten hebben verwezenlijkt willen ze aan de eindfase kunnen deelnemen, is ruim verantwoord door de noodzaak om naar de muntunie over te stappen in stabiele omstandigheden, beschut tegen grote conflicten tussen de Lid-Staten;

3. de beginselen van ondeelbaarheid van het muntbeleid en van decentralisatie van het economische beleid waarop het Verdrag gegrondvest is, weerspiegelen een vrijwillige keuze waarvan het welslagen van de EMU in grote mate zal afhangen.

4. het Verdrag van Maastricht is niet de weerspiegeling van een eindconcept van de Europese con-

que cette construction devra encore être renforcée dans plusieurs domaines importants ne doit toutefois pas nous inciter à laisser passer l'occasion unique de progresser qui nous est offerte aujourd'hui.

1. *Croissance durable et stabilité mieux assurée*

Le traité d'UEM attache une importance prépondérante à la stabilité des prix et à la maîtrise des déficits budgétaires. Ceci n'implique toutefois pas que l'Union monétaire soit un frein à la croissance. Bien au contraire.

Tout d'abord, il y a lieu de rappeler que l'UEM a, depuis le début, été conçue comme le prolongement naturel du Marché unique européen et, plus précisément, comme l'instrument permettant à la fois d'en réaliser tous les avantages potentiels et d'en atténuer certains risques. Il est clair que la plupart des Etats membres n'auraient jamais eu la volonté de respecter l'échéance du 1^{er} janvier 1993 pour la transposition en droit national de l'ensemble des directives relatives au marché unique s'ils n'avaient pas pu bénéficier de la nouvelle impulsion donnée à la construction européenne par les accords de Maastricht. L'adoption d'une monnaie unique au plus tard en 1999 ajoutera une nouvelle dimension aux effets positifs, déjà considérables en eux-mêmes, du Marché unique. L'élimination des coûts et risques liés au change entre monnaies européennes, la disparition de la prime de risque de change actuellement incorporée dans les taux d'intérêts, la meilleure transparence des prix des biens exprimés en une seule monnaie, sont autant de facteurs qui conduiront à une meilleure maîtrise des coûts improductifs au profit du pouvoir d'achat des citoyens européens et de la compétitivité des entreprises européennes sur les marchés mondiaux. L'économie belge qui, pour près de 60 % du PNB, est liée au commerce avec les pays de la CE, sera parmi celles qui retireront le plus de bénéfices de cette perspective de prolongement du marché unique par la monnaie unique.

Une même impulsion à la croissance résulte des réformes des marchés monétaires et financiers que la majorité des Etats membres ont entreprises en préparation du marché et de la monnaie uniques. La réforme du financement de la dette publique en Belgique est une illustration frappante de cette évolution globale : elle fut directement inspirée par le souci de dissocier les besoins de financement de l'Etat des objectifs de politique monétaire, en vue de donner à celle-ci toute l'autonomie nécessaire dans la perspective de la monnaie unique, ainsi que par la nécessité de démanteler nombre de rigidités qui devenaient de plus en plus contreproductives dans un marché financier unique. Depuis deux ans, cette réforme a contribué à une réduction du différentiel d'intérêt entre le franc belge et les monnaies les plus fortes du Système monétaire européen (SME) et a

structie; dat die constructie nog op vele belangrijke gebieden zal moeten worden verstevigd mag er ons echter niet van weerhouden de ons vandaag geboden unieke gelegenheid om vooruit te gaan aan te grijpen.

1. *Duurzame groei en beter gewaarborgde stabiliteit*

Het EMU-verdrag hecht een uitgesproken belang aan de prijsstabiliteit en de beheersing van de begrotingstekorten. Dat betekent echter niet dat de Muntunie de groei zal afremmen, integendeel.

Allereerst zij eraan herinnerd dat de EMU vanaf het begin opgevat is als het natuurlijke verlengstuk van de Eengemaakte Europese markt en meer bepaald als het instrument waarmee tegelijk alle potentiële voordelen kunnen tot stand komen en sommige risico's afgezwakt worden. Het is duidelijk dat de meeste Lid-Staten nooit de wil zouden hebben opgebracht de vervaldatum van 1 januari 1993 na te komen om alle richtlijnen inzake de Eenheidsmarkt in nationaal recht om te zetten als ze niet van de nieuwe impulsen hadden kunnen profiteren die de akkoorden van Maastricht aan de uitbouw van Europa hebben gegeven. De invoering van een Eenheidsmunt ten laatste tegen 1999 zal een nieuwe dimensie toevoegen aan de positieve effecten van de Eenheidsmarkt, die op zich al aanzienlijk zijn. De opheffing van de wisselkosten en -risico's tussen Europese munten, de verdwijning van de wisselkoersrisicopremie die thans ingebouwd is in de rentevoeten, de grotere transparantie van de prijzen der goederen uitgedrukt in één munt : het zijn alle factoren die een betere beheersing van de niet produktieve kosten zullen teweeg brengen, wat in het voordeel werkt van de koopkracht van de Europese burgers en de concurrentiekracht van de Europese ondernemingen op de wereldmarkten. De Belgische economie, die voor ongeveer 60 % van het BNP verbonden is met de handel met de EG-landen, behoort tot die welke het meeste voordeel zullen halen uit het toekomstige verlengstuk van de eenheidsmarkt met de eenheidsmunt.

Een zelfde groeiimpuls wordt geleverd door de hervormingen van de monetaire en financiële markten die de meerderheid der Lid-Staten hebben ondernomen om de eenheidsmarkt en -munt voor te bereiden. De hervorming van de financiering van de overheidsschuld in België is een treffend voorbeeld van deze algemene ontwikkeling : bedoelde hervorming was rechtstreeks ingegeven door de zorg om de financieringsbehoeften van de Staat los te maken van de doelstellingen inzake muntbeleid, om aan dit laatste alle nodige autonomie te verlenen in het vooruitzicht van de Eenheidsmunt. Bovendien beantwoordt ze aan de noodzaak een aantal stroeve regels te ontmantelen die almaar contraproductiever werden in een eengemaakte financiële markt. Sinds twee jaar heeft deze hervorming bijgedragen tot een vermindering van het renteverhaal tussen de Bel-

permis de réaliser des économies de plusieurs dizaines de milliards sur le budget de l'Etat (71 milliards de francs en 1991), compensant ainsi pour une bonne part les moindres recettes résultant de la réforme fiscale.

Toutefois, la seule unification des marchés, et en particulier des marchés financiers, augmente inévitablement les risques d'instabilité. Il est en effet impossible d'avoir, à la fois, la libre circulation des capitaux, la stabilité des changes et des politiques monétaires indépendantes dans chaque pays. Les trois éléments sont antinomiques. Pendant très longtemps, on a opté pour la stabilité des changes et l'indépendance des politiques monétaires : il fallait donc contrôler ou plutôt essayer, avec un succès relatif, de contrôler les mouvements de capitaux.

Avec le Marché unique, l'Europe a opté pour la libre circulation des capitaux, qui correspond également à une nécessité pour l'économie mondiale. Le résultat en est que les politiques monétaires ne peuvent plus rester indépendantes les unes des autres. Or, il n'est pas garanti que les arrangements actuels entre banques centrales de la CE soient suffisants pour faire face aux forces déstabilisatrices qui peuvent se développer dans un marché financier entièrement intégré. Afin de protéger la crédibilité du système actuel dans les années à venir et de le préparer aux conditions nouvelles, le Traité sur l'UEM prévoit :

- une période transitoire suffisamment courte, et en tout cas limitée par l'acceptation du 1^{er} janvier 1999 comme date butoir pour le passage à la monnaie unique;

- le renforcement de la coordination entre banques centrales pendant cette phase transitoire, par la création de l'Institut monétaire européen;

- et la création de la Banque centrale européenne en début de la phase finale, afin de permettre aux autorités monétaires de retrouver une nouvelle souveraineté, partagée avec leurs partenaires européens et renforcée par le fait qu'elle sera exercée dans le cadre d'une institution autonome à dimension européenne.

Il y a lieu de souligner l'importance de ces dispositions, qui ont fait l'objet de longs débats entre les négociateurs du Traité, parce qu'elles sont révélatrices des principes économiques sur lesquels la construction européenne est basée. Avec l'Acte unique et le Traité d'Union monétaire, la Communauté a définitivement opté en faveur d'un modèle dans lequel la croissance et l'emploi sont assurés par une meilleure allocation des facteurs de production et par les réductions des coûts qui résultent d'une intégration irréversible du marché européen. Face à l'interdépendance croissante au niveau mondial, ce choix était d'ailleurs le seul à envisager raisonnablement. Il n'implique pas pour autant une passivité totale des pouvoirs publics à l'égard des forces du marché. Bien au contraire, le Traité d'Union économique et monétaire nous permettra de retrouver les moyens pour

gische frank en de sterkste munten van het Europese muntstelsel (EMS) waardoor verschillende tientallen miljarden konden worden uitgespaard op de Rijksbegroting (71 miljard frank in 1991), die aldus goeddeels de mindere ontvangsten compenseren die voortkomen uit de belastinghervorming.

De loutere eenmaking van de markten, en in het bijzonder van de financiële markten, vergroot echter onvermijdelijk het gevaar van instabiliteit. Je kan niet tegelijk het vrij verkeer van kapitaal hebben, wisselkoersstabiliteit en een onafhankelijk muntbeleid in elk land. Deze drie elementen zijn elkaars tegengestelde. Gedurende lange tijd heeft men gekozen voor wisselkoersstabiliteit en een onafhankelijk muntbeleid. De kapitaalbewegingen moesten dus gecontroleerd worden; men moest ze althans proberen te controleren, wat relatief succesvol is verlopen.

Met de Eenheidsmarkt heeft Europa gekozen voor het vrije verkeer van kapitaal, wat ook tegemoet komt aan een noodzaak voor de wereldeconomie. Het resultaat is dat het muntbeleid van de verschillende landen niet langer onafhankelijk kan blijven. Welnu, het is niet zeker dat de huidige regelingen tussen centrale banken in de EG volstaan om het hoofd te bieden aan de destabiliserende krachten die kunnen opduiken op een volledig geïntegreerde financiële markt. Om de geloofwaardigheid van het huidige stelsel in de komende jaren te handhaven en dat stelsel voor te bereiden op de nieuwe voorwaarden, bepaalt het EMU-Verdrag :

- een voldoende korte overgangsperiode, die in elk geval beperkt is doordat 1 januari 1999 aanvaard is als bufferdatum voor de overgang naar de eenheidsmunt;

- de versteviging van de coördinatie onder centrale banken gedurende deze overgangsfase door de oprichting van het Europees Muntinstituut;

- de oprichting van de Europese Centrale Bank bij de aanvang van de eindfase, om de muntoverheden in staat te stellen een nieuwe soevereiniteit te vinden, die ze met hun Europese partners delen en die versterkt wordt door het feit dat ze zal worden uitgeoefend in het raam van een autonome instelling met Europese dimensie.

Hier zij gewezen op het belang van deze bepalingen, waarover de onderhandelaars van het Verdrag uitvoerig hebben gedebatteerd, omdat ze tekenend zijn voor de economische beginselen waarop de Europese constructie gegrondvest is. Met de Eenheidsakte en het Muntunieverdrag heeft de Gemeenschap voorgoed gekozen voor een model waarin groei en werkgelegenheid gewaarborgd zijn door een betere toewijzing van de produktiefactoren en de verlaging van de kosten als gevolg van een onomkeerbare integratie van de Europese markt. Tegenover de toeneemende onderlinge afhankelijkheid op wereldvlak was deze keuze overigens de enige die redelijkerwijze kon worden overwogen. Ze betekent echter niet dat de overheid de krachten van de markt volkomen passief ondergaat. Integendeel, door het Verdrag betreffende de economische en monetaire unie zullen

mieux piloter les forces du marché, moyens que nous étions condamnés à perdre dans un contexte purement national. Ce ré-équilibrage des rapports entre pouvoirs publics et forces de marchés dans un cadre plus large ne se fait pas du jour au lendemain. Mais avec le Traité d'Union monétaire, une base solide a été établie pour réaliser nos ambitions. Le maintien de la stabilité des prix, qui est le principal objectif auquel les participants à cette Union se sont engagés, soutiendra la croissance des économies européennes d'une double façon :

- il garantit aux agents économiques la stabilité financière dont ils ont besoin pour accroître leurs investissements : en règle générale, l'inflation n'inspire en effet que des décisions préjudiciables au bien-être à long terme;

- il donnera à la Banque centrale européenne la crédibilité sans laquelle ses décisions de politique monétaire ne pourraient effectivement influencer les comportements économiques qu'au prix de fluctuations excessives des taux d'intérêts.

La Belgique se retrouve entièrement dans cette approche, qui coïncide d'ailleurs, dans une large mesure, avec les principes de la politique de redressement que nous-mêmes menons depuis plus de dix ans. Cette politique, axée sur la compétitivité des entreprises et sur la stabilité monétaire, a conduit à un redressement progressif de nos investissements, de l'emploi et de la croissance des revenus. Aucune raison ne justifie que nous ne retrouvions pas ces mêmes bénéfices dans le cadre plus large de l'UEM. Ce cadre nous offre d'ailleurs déjà les possibilités de surmonter plus rapidement le ralentissement de la croissance que nous connaissons depuis deux ans. Ce ralentissement est dû à un repli conjoncturel mondial, auquel l'Europe n'est, jusqu'à présent, pas parvenue à réagir énergiquement, principalement à cause des taux d'intérêts élevés qui lui sont imposés par la politique monétaire allemande. Cette politique est directement liée aux difficultés internes d'absorber le choc de la réunification allemande et pose des problèmes de « policy mix », notamment en raison de l'absence virtuelle en Allemagne d'une politique des revenus telle que nous la connaissons en Belgique. À l'égard de cette problématique, deux observations s'imposent :

- a. il est inévitable qu'un événement majeur comme la réunification allemande perturbe les économies européennes. La consultation étroite entre Etats membres, qui s'est organisée depuis peu autour des programmes de convergence qu'ils soumettent au Conseil ECOFIN en préparation du passage à l'étape finale de l'UEM, permet au moins d'avoir avec nos partenaires allemands un dialogue franc sur les aspects de leur politique interne qui nous préoccupent le plus;

- b. à l'occasion des discussions sur ces programmes de convergence, il s'est avéré en plus que ce type de concertation permet de déterminer avec une plus

wij de middelen kunnen terugvinden om de krachten van de markt beter te sturen, terwijl wij gedoemd waren die middelen te verliezen in een louter nationale context. Dit nieuwe evenwicht in de verhoudingen tussen overheid en markt in een breder kader komt er niet van de ene dag op de andere. Maar met het EMU-Verdrag werd een stevige grondslag gelegd om onze ambities waar te maken. Het behoud van de prijsstabiliteit, dat de voornaamste doelstelling is waartoe de deelnemers aan deze Unie zich hebben verbonden, zal de groei van de Europese economie op dubbele wijze ondersteunen :

- het waarborgt voor de deelnemers aan het economische proces de financiële stabiliteit die ze nodig hebben om hun investeringen te verhogen : in het algemeen geeft de inflatie namelijk alleen aanleiding tot beslissingen die nadelig zijn voor het welzijn op lange termijn;

- het zal de Europese Centrale Bank de geloofwaardigheid verschaffen zonder welke haar beslissingen inzake muntbeleid de economische gedragingen slechts zouden kunnen beïnvloeden ten koste van overdreven schommelingen van de rentevoeten.

België vindt zich helemaal terug in deze benadering, die overigens in ruime mate samenvalt met de beginselen van het herstelbeleid dat wij zelf sinds meer dan tien jaar voeren. Dat beleid is toegespitst op de concurrentiekracht van de ondernemingen en de muntstabiliteit; het heeft geleid tot een geleidelijk herstel van onze investeringen, van de werkgelegenheid en tot de groei van de inkomens. Er is geen enkele reden waarom wij diezelfde voordelen niet zouden terugvinden in het ruimer kader van de EMU. Dit kader biedt trouwens reeds de mogelijkheid om sneller de vertraging van de groei te boven te komen die we sinds twee jaar kennen. Die vertraging is te wijten aan een wereldwijde terugval van de conjunctuur waartegen Europa tot op heden niet krachtdadig heeft weten te reageren, voornamelijk omwille van de hoge rentevoeten opgelegd door het Duitse muntbeleid. Dit beleid heeft rechtstreeks te maken met de binnenlandse moeilijkheden om de schok van de Duitse hereniging op te vangen en het werpt problemen op voor de « policy mix » met name door het virtuele gebrek in Duitsland aan een inkomensbeleid zoals we dat in België kennen. Over die problematiek moeten de twee volgende opmerkingen worden gemaakt :

- a. het is onvermijdelijk dat een dramatische gebeurtenis als de Duitse hereniging de economie in Europa in de war brengt. Het nauw overleg dat de Lid-Staten sinds enige tijd met elkaar plegen over de convergentieprogramma's die ze voorleggen aan de ECOFIN-Raad als voorbereiding op de overgang naar de eindfase van de EMU, maakt het ten minste mogelijk met onze Duitse partners een open gesprek aan te gaan over de aspecten van hun binnenlands beleid die ons het meeste zorgen baren.

- b. ter gelegenheid van de besprekingen van deze convergentieprogramma's is bovendien gebleken dat dit soort overleg het mogelijk maakt met grotere

grande précision quels sont les pays qui disposent d'une marge pour soutenir, par un assouplissement de leur politique, la croissance en Europe, sans pour autant bouleverser les objectifs de stabilité et d'équilibre général.

Des pays comme la Belgique, qui n'ont pas à cet égard la moindre marge, ne peuvent en tirer que des avantages. Car les programmes de convergence des autres ne sont pas forcément des programmes d'austérité et c'est tant mieux pour nos exportations, puisque celles-ci sont dirigées pour les trois quarts vers nos partenaires de la Communauté européenne. En bref, le processus de convergence tel qu'il fut approuvé à Maastricht ne fonctionne pas nécessairement de manière déflationniste; il doit en fin de compte inciter les Etats membres à mieux accorder leurs politiques entre eux et à se soutenir mutuellement.

2. Convergence économique et budgétaire, une précondition salutaire

La critique que l'UEM serait un frein à la croissance est étroitement liée aux objections contre les assainissements, souvent perçus comme arbitraires, que le Traité de Maastricht impose aux Etats membres afin de pouvoir participer à la phase finale de l'union monétaire. Les quatre critères sur lesquels les Etats membres devront rendre compte lorsqu'à la fin de 1996 le Conseil des Ministres des Finances procédera à une évaluation du degré de convergence économique réalisé dans la Communauté, sont les suivants :

- la réalisation d'un degré élevé de stabilité des prix, ce qui ressort d'un *taux d'inflation* proche de celui des trois Etats membres présentant les meilleurs résultats en matière de stabilité des prix;
- le caractère soutenable de la situation des finances publiques, ce qui ressort d'une *position budgétaire* qui n'accuse pas de déficit excessif des finances publiques, au sens de la procédure particulière prévue à l'article 104 C qui permet de sanctionner les Etats membres pour les déficits excessifs qu'ils enregistreraient en phase finale de l'UEM;
- le respect des *marges normales de fluctuation* prévues par le mécanisme de change du Système monétaire européen pendant deux ans au moins, sans avoir dévalué la monnaie par rapport à celle d'un autre Etat membre;
- le caractère durable de la convergence atteinte par l'Etat membre et de sa participation au mécanisme de change du SME, qui se reflète également dans les niveaux des *taux d'intérêt à long terme*.

L'évaluation de la convergence réalisée tiendra également compte d'un nombre de critères subsidiaires, tels que la situation et l'évolution des *balances des paiements courants* et l'évolution des *coûts salariaux unitaires*.

Le critère de discipline budgétaire a, pour des raisons évidentes, été le plus difficile à définir et ce

précisie uit te maken welke de landen zijn die over een marge beschikken om via een versoepeling van hun beleid de groei in Europa te ondersteunen, zonder evenwel de doelstellingen van stabiliteit en algemeen evenwicht in het gedrang te brengen.

Landen als België, die hiervoor niet de minste marge hebben, kunnen er enkel voordeel bij halen. Want de convergentieprogramma's van de andere landen zijn niet per se soberheidsprogramma's; dit is des te beter voor onze uitvoer, want die is voor drie vierde op onze partners van de Europese Gemeenschap gericht. Kortom, het convergentieproces zoals het werd goedgekeurd in Maastricht werkt niet noodzakelijkerwijze deflatoir; tenslotte moet het de Lid-Staten ertoe aanzetten hun beleid onderling beter af te stemmen en elkaar wederzijds te ondersteunen.

2. Economische en begrotingsconvergentie, een heilzame voorafgaande voorwaarde

De kritiek dat de EMU de groei zou afremmen, is nauw verbonden met opwerpingen tegen het vermeende willekeurige karakter van de saneringen die het Verdrag van Maastricht oplegt aan de Lid-Staten om te kunnen deelnemen aan de eindfase van de muntunie. De vier criteria waarover de Lid-Staten rekening zullen moeten afleggen als tegen eind 1996 de Raad van Ministers van Financiën tot een evaluatie zal overgaan van de economische convergentiegraad die bereikt is in de Gemeenschap zijn de volgende :

- er moet een hoge mate van prijsstabiliteit bereikt worden, wat blijkt uit een *inflatiepercentage* dat in de buurt moet liggen van dat van de drie inzake prijsstabiliteit best presterende Lid-Staten;
- de toestand van de overheidsfinanciën moet houdbaar zijn, wat blijkt uit een *begrotingspositie* die geen overdreven tekort van de overheidsfinanciën vertoont in de zin van de bijzondere procedure bedoeld bij artikel 104 C waardoor de Lid-Staten sancties kunnen opgelegd krijgen voor overdreven tekorten die ze in de eindfase van EMU zouden oplopen;
- de *normale fluctuatiemarges* vastgesteld door het wisselkoersmechanisme van het Europese Muntstelsel moeten worden nageleefd gedurende ten minste twee jaar, zonder de munt te hebben gedevalueerd in verhouding tot die van een andere Lid-Staat;
- de convergentie die een Lid-Staat bereikt heeft en zijn deelname in het wisselkoersmechanisme van het EMS moeten duurzaam zijn, wat ook weerspiegeld wordt in de niveaus van de *lange-termijnrentevoeten*.

De toetsing van de bereikte convergentie zal ook rekening houden met een aantal ondergeschikte criteria, zoals de toestand en de ontwikkeling van de *lopende betalingsbalansen* en de ontwikkeling van de *loonkosten per eenheid*.

Het criterium van de begrotingsdiscipline is, om voor de hand liggende redenen, het moeilijkst te

n'est qu'au terme de nombreuses discussions que les participants à la conférence intergouvernementale sont arrivés à se mettre d'accord sur une formulation qui tient suffisamment compte du cadre général et évolutif dans lequel il convient d'évaluer la situation des finances publiques, sans cependant affaiblir l'objectif de discipline recherché. L'article 104 C, 2 du Traité prévoit dans sa version définitive qu'il y aura présomption d'un déficit excessif :

— si le rapport entre le déficit public et le produit intérieur brut dépasse une valeur de référence, fixée à 3 % par un Protocole en annexe au Traité, à moins que ce rapport n'ait diminué de manière substantielle et constante et atteint un niveau proche de la valeur de référence, ou si le dépassement de la valeur de référence n'est qu'exceptionnel et si le déficit reste proche de la valeur de référence;

— si le rapport entre la dette publique et le produit intérieur brut dépasse une valeur de référence, fixée à 60 %, sauf si ce rapport diminue suffisamment et s'approche de la valeur de référence à un rythme satisfaisant.

Il convient de noter que ces critères ne seront pas appliqués de manière mécanique : avant de déclencher une procédure de déficit excessif, la Commission tiendra également compte de tous les autres facteurs pertinents, y compris la *position économique et budgétaire à moyen terme* de l'Etat membre, et le Conseil ne décidera s'il y a ou non déficit excessif qu'après une *évaluation globale* de la situation de l'Etat membre concerné.

La critique contre ces dispositions porte surtout sur l'importance primordiale que le traité accorde à la discipline budgétaire comme critère de convergence nécessaire à la participation à la phase finale de l'UEM. Cette critique appelle deux observations.

En premier lieu, dans un environnement international où la pénurie de l'épargne sera un des défis majeurs des années à venir, une priorité importante doit nécessairement être accordée au désendettement public par le rétablissement de situations budgétaires stables. Nous souhaitons tous la plus grande stabilité des prix aux taux d'intérêts les plus bas possibles. La future Banque centrale européenne ne pourra réaliser cet objectif et son autonomie ne pourra être protégée contre des conflits de politique économique que dans la mesure où les Etats membres voulant participer à la phase finale auront préalablement réalisé la stabilité de leurs finances publiques.

L'expérience des années '70 en Belgique prouve que cette condition est loin d'être académique. La politique de maintien de l'emploi et de soutien de la croissance menée pour faire face aux chocs pétroliers a, dans la seconde moitié des années '70, conduit à un élargissement rapide du déficit des finances publiques, qui a atteint 13 % du PNB en 1981. Cet élargissement a déclenché ou renforcé une série d'effets

bepalen geweest. Pas na talrijke besprekingen zijn de deelnemers aan de intergouvernementale conferentie tot een akkoord gekomen over een formulering die voldoende rekening houdt met het algemene en het evolutieve kader waarin de toestand van de overheidsfinanciën moet worden geëvalueerd zonder evenwel de nagestreefde doelstelling van discipline af te zwakken. Artikel 104 C, 2 van het Verdrag bepaalt in zijn eindversie dat er vermoeden van overdreven tekort zal zijn :

— als de verhouding tussen het overheidstekort en het bruto binnenlands produkt een referentiewaarde overschrijdt die vastgelegd is op 3 % bij Protocol toegevoegd aan het Verdrag, tenzij deze verhouding op substantiële en constante wijze verminderd is en een peil heeft bereikt dat in de buurt ligt van de referentiewaarde, of als de overschrijding van de referentiewaarde slechts uitzonderlijk is en als het tekort in de buurt blijft van de referentiewaarde;

— als de verhouding tussen de overheidsschuld en het bruto binnenlands produkt een referentiewaarde overschrijdt die vastgelegd is op 60 %, tenzij deze verhouding voldoende vermindert en de referentiewaarde tegen een bevredigend tempo benadert.

Er moet worden aangestipt dat deze criteria niet mechanisch zullen worden toegepast : alvorens de Commissie een procedure van overdreven tekort op gang brengt, zal ze ook rekening houden met alle andere doorslaggevende factoren, met inbegrip van de economische en begrotingspositie op middellange termijn van de Lid-Staat, en de Raad zal pas beslissen of er al dan niet een overdreven tekort is na een algemene evaluatie van de toestand in de betrokken Lid-Staat.

De kritiek tegen deze bepalingen heeft vooral te maken met het doorslaggevende belang dat het Verdrag hecht aan de begrotingsdiscipline als noodzakelijk convergentiecriteria voor deelname aan de eindfase van de EMU. Bij die kritiek past een dubbele opmerking.

In eerste instantie moet in een internationaal klimaat waar het spaartekort een van de grootste uitdagingen wordt voor de komende jaren, voorrang worden gegeven aan de vermindering van de overheidsschuld door stabiele begrotingstoestanden te herstellen. Wij wensen allen de grootste prijsstabiliteit tegen de laagst mogelijke rentevoeten. De toekomstige Europese Centrale Bank zal deze doelstelling pas kunnen halen en haar autonomie zal alleen kunnen worden beschermd tegen conflicten van economisch beleid in de mate waarin de Lid-Staten die willen deelnemen aan de eindfase vooraf hun overheidsfinanciën hebben gestabiliseerd.

De ervaring van de jaren '70 in België toont aan dat deze voorwaarde verre van academisch is. Het beleid tot behoud van de werkgelegenheid en steun van de groei om het hoofd te bieden aan de olieschokken heeft in de tweede helft van de jaren '70 geleid tot een snel oplopend tekort op de overheidsfinanciën dat in 1981 13 % van het BNP bereikte. Dat tekort heeft een reeks schadelijke gevolgen teweeggebracht

pervers qui n'ont finalement pu être arrêtés qu'au prix d'une dévaluation accompagnée d'une politique salariale rigoureuse, de taux d'intérêts qui, pendant des années, sont restés supérieurs à ceux de nos voisins, et d'un écrémage des dépenses publiques au profit des charges d'intérêts sur la dette. Il faut à tout prix éviter le déclenchement d'un tel scénario dans le contexte de l'UEM. Un déséquilibre temporaire des finances publiques pour faire face à des chocs économiques — possibilité qui est d'ailleurs prévue par le Traité — ne peut être envisagé que si une stabilité suffisante a été préalablement réalisée.

Deuxièmement, les efforts considérables que le respect des normes de convergence de Maastricht demanderont dans les prochaines années se justifient avant tout en Belgique par la nécessité de rétablir une marge de manoeuvre budgétaire permettant aux pouvoirs publics de faire face aux défis des années à venir. C'est l'avenir de notre système économique et social qui est en jeu ici : la flexibilité budgétaire doit être retrouvée pour dégager les moyens permettant de rencontrer les « nouveaux besoins des citoyens » dans des domaines tels que la sécurité, l'intégration, la lutte contre l'exclusion sociale et la défense de l'environnement, pour permettre des réductions de la pression fiscale ou parafiscale qui pourraient s'imposer afin que notre économie reste concurrentielle dans le marché européen, et enfin, pour augmenter le taux d'épargne publique afin de constituer des réserves pour rencontrer les implications du vieillissement de la population.

Cette flexibilité budgétaire sera d'autant plus vite retrouvée que nous aurons définitivement et rapidement éliminé l'effet boule de neige des charges d'intérêts sur le taux d'endettement public. Concrètement, cette élimination implique une réduction du déficit budgétaire à la norme européenne de 3 %, ce qui nous assurera également une diminution tendancielle du niveau de notre endettement public qui, dès lors, convergera vers le niveau de référence de 60 % établi par le traité de Maastricht. Il est donc clair que, pour la Belgique, l'UEM ne peut pas être considérée comme le bouc émissaire d'un assainissement arbitraire, mais plutôt comme un cadre utile et un stimulant supplémentaire pour mobiliser l'effort collectif qui serait de toute façon nécessaire, même sans le Traité de Maastricht, pour pouvoir mieux rencontrer nos besoins collectifs.

Les lignes directrices pour réaliser ce projet viennent d'être définies par le gouvernement dans le plan pluriannuel de convergence qu'il a soumis à la Communauté européenne. Pour rappel, l'objet de ce plan n'est pas d'établir un inventaire détaillé de mesures budgétaires pour les années à venir, mais plutôt, de soumettre à l'aval de la Communauté européenne le scénario d'assainissement que le gouvernement s'engage à mettre en oeuvre pour réaliser la convergence budgétaire d'ici à la fin de 1996. Concrètement, le

of versterkt die uiteindelijk pas konden worden tegengehouden ten koste van een devaluatie begeleid door een streng loonbeleid, rentevoeten die gedurende jaren hoger bleven dan die van onze buurlanden en een afroaming van de overheidsuitgaven ten gunste van de rentelasten op de schuld. Te allen prijze moet worden vermeden dat een dergelijk scenario zich weer afspeelt tegen de achtergrond van de EMU en dat een tijdelijk evenwicht van de overheidsfinanciën om het hoofd te bieden aan economische schokken — een mogelijkheid waarin trouwens voorzien is in het Verdrag — enkel kan worden overwogen als er vooraf voldoende stabiliteit bereikt is.

Ten tweede zullen de convergentienormen van Maastricht aanzienlijke inspanningen vergen in de komende jaren. Deze zijn in België voor alles verantwoord door de noodzaak een manoeuvreerruimte in de begroting te herstellen waarmee de overheid het hoofd kan bieden aan de uitdagingen van de komende jaren. Hier staat de toekomst van ons economisch en sociaal stelsel op het spel : er moet weer begrotingsflexibiliteit komen om middelen vrij te maken waarmee we tegemoet kunnen komen aan de « nieuwe noden van de burgers » op gebieden als veiligheid, integratie, bestrijding van maatschappelijke uitsluiting en verdediging van het milieu, om de fiscale en de parafiscale druk te kunnen verminderen die nodig kan zijn om onze economie in staat te stellen concurrentieel te blijven op de Europese markt en, ten slotte, om de spaarquote van de overheid te verhogen ten einde reserves aan te leggen waarmee de gevolgen van de veroudering van de bevolking kunnen worden opgevangen.

Wij zullen die begrotingsflexibiliteit des te spoediger herstellen als we snel en voorgoed een einde maken aan het sneeuwbaaleffect van de rentelasten op het niveau van de overheidsschuld. Concreet houdt die wegwerking van het sneeuwbaaleffect in dat het begrotingstekort verminderd wordt tot de Europese norm van 3 %, waardoor we ook zeker zullen zijn dat het peil van onze overheidsschuld tendentieel daalt en uiteindelijk convergeert naar het referentiepeil van 60 % zoals bepaald in het Verdrag van Maastricht. Het is dus duidelijk dat de EMU voor België niet kan worden beschouwd als de zondebok voor een willekeurige sanering, maar veeleer als een nuttig kader en een bijkomende stimulans om de collectieve inspanning op gang te brengen die, zelfs zonder het Verdrag van Maastricht, hoe dan ook nodig zou zijn om beter tegemoet te komen aan onze collectieve behoeften.

De regering heeft zopas de krachtlijnen bepaald om dit project te verwezenlijken binnen een meerjarenconvergentieplan dat ze aan de Europese Gemeenschap heeft voorgelegd. Pro memorie, het doel van dit plan is niet een gedetailleerde inventaris op te maken van de begrotingsmaatregelen voor de komende jaren, maar wel het saneringsscenario ter goedkeuring van de Europese Gemeenschap voor te leggen. In dat scenario verbindt de regering zich ertoe om de begrotingsconvergentie te bereiken te

plan comprend deux volets : une appréciation du programme d'urgence de mesures que le gouvernement a prises dans le cadre du budget 1992 en vue de limiter le déficit des pouvoirs publics à 5,7 % du PNB, contre 6,3 % en 1991; un ensemble cohérent de normes et contraintes auxquelles la politique budgétaire sera soumise dans la période 1993-96 pour atteindre l'objectif de 3 %. Deux conclusions générales sont à retenir dès à présent :

La première est qu'un ensemble de mesures, inspirées des principes de l'Accord de gouvernement, permettra de réaliser, à partir de 1993, un scénario de réduction linéaire du déficit budgétaire jusqu'à 3 % du PNB en 1996. Il s'agit d'appliquer les trois normes suivantes :

1° l'équilibre financier de la *sécurité sociale*, compte tenu de ce que l'intervention de l'Etat dans le financement du système sera gelée à son niveau actuel de 231 milliards de francs par an (192 milliards pour la sécurité sociale des salariés et 39 milliards pour celle des indépendants);

2° l'élasticité unitaire des *recettes*, ce qui signifie que les recettes fiscales devront évoluer parallèlement à la croissance économique;

3° la croissance zéro en termes réels des *dépenses* hors charges d'intérêts du pouvoir central; dans la mesure où le budget de la défense nationale, les subventions de fonctionnement aux entreprises publiques et le subside à la sécurité sociale seront maintenus à leurs montants de 1992, cela permettra de dégager une certaine marge (environ 2 % au-delà de l'inflation) pour rencontrer les besoins les plus urgents dans les domaines de la sécurité, de l'intégration et de l'environnement.

Les efforts impliqués par ces trois normes ne sont pas négligeables, mais il est encourageant de constater que l'objectif peut être réalisé sans « casser » notre système de protection sociale et sur base de principes auxquels les partis politiques ont souscrit à l'occasion de l'Accord de gouvernement.

La seconde conclusion est qu'un assainissement plus rapide en début de période faciliterait la tâche dans les années ultérieures, permettrait d'enclencher plus rapidement un effet « boule de neige » inversé plus important et donc de dégager des marges plus larges pour rencontrer les nouveaux besoins sur l'ensemble de la période. Toutefois, le choix définitif entre assainissement linéaire ou plus rapide en début de période ne pourra être fait qu'au moment où les propositions budgétaires pour 1993 seront sur table et lorsque le gouvernement disposera de prévisions plus fiables sur la reprise de la croissance économique.

gen eind 1996. Concreet bevat het plan twee hoofdstukken : een beoordeling van het noodprogramma van maatregelen die de regering in het raam van de begroting 1992 genomen heeft om het overheidstekort te beperken tot 5,7 % van het BNP, tegenover 6,3 % in 1991; een samenhangend geheel van normen en verplichtingen waaraan het begrotingsbeleid in de periode 1993-1996 onderworpen zal worden om de doelstelling van 3 % te halen. Nu reeds kunnen twee algemene besluiten onthouden worden :

De eerste is dat een geheel van maatregelen, ingegeven door de beginselen van het Regeerakkoord, vanaf 1993 een scenario mogelijk maakt waarin het begrotingstekort lineair verlaagd wordt tot 3 % van het BNP in 1996. Het gaat erom de drie volgende normen na te leven :

1° het financieel evenwicht van de *sociale zekerheid*, rekening houdend met de bevrozing van de Staatstegemoetkoming in de financiering van het stelsel op het huidige peil van 231 miljard frank per jaar (192 miljard voor de sociale zekerheid van de loontrekkenden en 39 miljard voor die van de zelfstandigen);

2° de unitaire elasticiteit van de *inkomsten*, wat betekent dat de belastingontvangsten parallel met de economische groei zullen moeten evolueren;

3° de nulgroei in reële termen van de *uitgaven* buiten rentelasten van de centrale overheid; in de mate waarin de begroting van landsverdediging, de werkingstoelagen aan de overheidsbedrijven en de tegemoetkoming in de sociale zekerheid gehandhaafd zullen worden op de bedragen van 1992, zal er een zekere marge kunnen worden vrijgemaakt (ongeveer 2 % bovenop de inflatie) om tegemoet te komen aan de dringendste behoeften inzake veiligheid, integratie en milieu.

De inspanningen die deze drie normen met zich brengen zijn niet gering, maar het is bemoedigend vast te stellen dat de doelstelling kan worden bereikt zonder ons stelsel van sociale bescherming te « breken » en wel op grond van beginselen die de politieke partijen in het regeerakkoord hebben onderschreven.

Het tweede besluit is dat een snellere sanering in het begin de taak in latere jaren vergemakkelijkt en spoediger een groter omgekeerd sneeuwbal effect te weegbrengt. Daardoor ontstaan er bredere marges om tegemoet te komen aan de nieuwe behoeften over de gehele periode. De uiteindelijke keuze tussen lineaire sanering of snellere sanering in het begin zal echter pas kunnen worden gemaakt op het ogenblik waarop de begrotingsvoorstellen voor 1993 ter tafel zullen liggen en wanneer de regering meer betrouwbare voorspellingen zal hebben over de herneming van de economische groei.

3. *Politique monétaire indivisible, politique économique décentralisée*

Le Traité règle d'une manière détaillée la construction de l'Union monétaire et les conditions financières pour assurer la viabilité de celle-ci, tandis qu'il reste plus vague sur l'Union économique. Cette dualité reflète la conviction de base des auteurs du Traité que la politique monétaire est nécessairement indivisible, alors que les autres aspects de la politique économique peuvent être mis en oeuvre à un niveau plus décentralisé, en fonction du principe de subsidiarité. La combinaison d'une politique monétaire indivisible avec une politique économique décentralisée n'est pas le résultat d'un compromis mal réfléchi, mais, au contraire, un choix délibéré dont dépendra la réussite de l'UEM.

Tout d'abord, les auteurs du Traité étaient parfaitement conscients que le passage à une Union monétaire est une opération ambitieuse, en particulier lorsque celle-ci est réalisée entre des économies caractérisées par les divergences considérables qui existent encore dans la Communauté européenne d'aujourd'hui. Il était donc essentiel :

- *primo*, d'affirmer avec grande précision les objectifs et les règles de fonctionnement de la future Banque centrale européenne et les conditions de participation à la politique monétaire unique qu'elle sera appelée à mettre en oeuvre,

- et, *secundo*, de donner aux Etats membres suffisamment de temps pour converger vers le cadre de référence défini en commun accord, de sorte qu'en fin de parcours, il pourra être objectivement déterminé si oui ou non ils sont économiquement en mesure de vivre avec les contraintes financières que l'Union monétaire impose à ses participants.

Les auteurs du Traité ont en outre été convaincus du réalisme de leur projet par le fait que la stabilité monétaire n'est plus dorénavant l'acquis exclusif de la Bundesbank, mais que la plupart des Etats membres considèrent maintenant la stabilité des prix et des changes comme le fondement indispensable de la croissance.

L'accent mis sur les objectifs et les conditions de fonctionnement de la monnaie unique ne signifie pas pour autant que, dans l'Union européenne, les préoccupations purement monétaires vont inévitablement supplanter celles d'ordre plus économique, comme certains le craignent. Il est évident que la politique économique ne se réduit pas à la politique monétaire. C'est aussi la politique budgétaire, la politique des revenus, la réforme des structures. A partir du moment où les Etats membres ne disposeront plus de l'instrument de la politique de change pour neutraliser des divergences de leur situation économique, ces autres instruments de politique et, en particulier, les politiques structurelles deviendront même plus importants pour assurer un développement harmonieux de la Communauté. C'est d'ailleurs une leçon que la Belgique et la plupart de ses partenaires

3. *Ondeelbaar muntbeleid, gedecentraliseerd economisch beleid*

Het Verdrag regelt tot in de details de uitbouw van de muntunie en de financiële voorwaarden om de levensvatbaarheid ervan zeker te stellen, terwijl het vager blijft over de economische Unie. Deze dualiteit vertaalt de basisovertuiging van de opstellers van het Verdrag dat het muntbeleid noodzakelijkerwijze ondeelbaar is, terwijl de andere aspecten van het economisch beleid ten uitvoer kunnen worden gelegd op een meer gedecentraliseerd niveau, volgens het subsidiariteitsbeginsel. De combinatie van een ondeelbaar muntbeleid met een gedecentraliseerd economisch beleid is niet het resultaat van een slecht bedacht compromis, maar integendeel van een weloverwogen keuze waarvan het welslagen van de EMU zal afhangen.

Allereerst beseften de opstellers van het Verdrag maar al te goed dat de overgang naar een Muntunie een ambitieuze operatie is, vooral wanneer die tot stand wordt gebracht tussen economieën die de aanzienlijke verschillen vertonen zoals die vandaag nog in de Europese Gemeenschap bestaan. Het was dus van groot belang :

- *primo*, met grote exactheid de doelstellingen en de werkingsregels van de toekomstige Europese Centrale Bank te bekrachtigen en de deelnemingsvoorwaarden aan het muntbeleid dat deze bank zal moeten ten uitvoer leggen;

- *secundo*, de Lid-Staten voldoende tijd te gunnen om te convergeren naar het referentiekader dat in gezamenlijk overleg is vastgelegd, zodat tegen het einde van de rit objectief kan worden bepaald of ze al dan niet economisch in staat zijn te leven met de financiële verplichtingen die de Muntunie aan de deelnemers oplegt.

De opstellers van het Verdrag waren er verder van overtuigd dat hun project realistisch is doordat dat de muntstabiliteit voortaan niet meer de exclusiviteit is van de Bundesbank, maar dat de meeste Lid-Staten thans de prijs- en wisselkoersstabiliteit beschouwen als de noodzakelijke grondslag voor de groei.

Dat de klemtoon ligt op de doelstellingen en de werkingsvoorwaarden van de eenheidsmunt betekent niet dat binnen de Europese unie de louter monetaire bekommernissen onvermijdelijk die van een meer economische orde zullen verdringen, zoals sommigen vrezen. Het spreekt vanzelf dat het economisch beleid niet herleid wordt tot het muntbeleid. Het gaat ook om het begrotingsbeleid, het inkomensbeleid, de hervorming van de structuren. Vanaf het ogenblik dat de Lid-Staten geen instrument meer hebben inzake wisselkoersbeleid om de verschillen van hun economische positie te neutraliseren, zullen deze andere beleidsinstrumenten en in het bijzonder de structurele beleidsoriëntaties zelfs belangrijker worden om een harmonieuze ontwikkeling van de Gemeenschap te waarborgen. Dat is trouwens een les die België en de meeste van zijn Europese part-

européens ont apprise depuis plusieurs années maintenant. Il était donc tout à fait logique de laisser aux autorités nationales une marge de manoeuvre suffisante pour qu'elles puissent mettre en oeuvre de manière autonome les réformes qui correspondent le mieux à leur propre situation.

Autonomie n'est toutefois pas synonyme d'anarchie, car les politiques nationales seront coordonnées. On déterminera chaque année des orientations de politique économique pour l'Europe, au niveau des chefs d'Etat et de gouvernement. Le Conseil des Ministres des Finances exercera une surveillance sur la mise en oeuvre de ces orientations dans chaque pays.

Cette coordination devrait déboucher sur une harmonisation minimale des politiques sociales et fiscales des Etats membres, deux domaines qui retiennent spécialement l'attention du gouvernement belge.

4. *Conclusions et perspectives de renforcement futur*

4.1. L'Union monétaire européenne est le complément naturel du Marché unique européen et constitue un cadre cohérent pour la continuation des politiques économiques que la plupart des Etats membres de la Communauté ont mises en oeuvre au cours des dix dernières années. Elle est basée sur l'intégration irréversible des marchés européens et sur une stabilité financière élevée, deux principes qui ont fait leurs preuves parce qu'ils ont conduit à une croissance plus élevée et plus durable que dans d'autres parties du monde. La perspective d'un ancrage définitif de ces deux principes dans le cadre de la construction européenne est d'une importance particulière pour une petite économie ouverte comme la Belgique : nous serons dorénavant mieux protégés contre les risques d'instabilité externe et, en plus, nous serons mieux en mesure de défendre nos intérêts économiques sur base d'une souveraineté monétaire partagée avec nos partenaires.

L'UEM nous offre d'ailleurs la possibilité de faire face à de nouveaux défis de société qui sont déterminants pour la croissance à long terme, tels que, en particulier, les responsabilités politiques liées à la protection de l'environnement et le soutien de la réforme démocratique en Europe centrale et orientale, qui dépassent la capacité d'action de tout Etat membre pris isolément. Des solutions durables ne peuvent être dégagées qu'à partir d'un cadre européen cohérent. Une telle approche présuppose une intégration politique suffisante, ainsi qu'une solide charpente économique et monétaire. Cette charpente ne sera pas vraiment établie sans un progrès suffisant dans les domaines de la politique sociale, de l'harmonisation fiscale et du fonctionnement démocratique de l'Union européenne.

4.2. En ce qui concerne la *politique sociale*, l'Union économique et monétaire offre à l'Europe un

ners nu al een aantal jaren hebben geleerd. Het was dus volkomen logisch de nationale overheid voldoende manoeuvreerruimte te laten om de best aan haar eigen situatie beantwoordende hervormingen ten uitvoer te kunnen leggen.

Autonomie is echter niet synoniem met anarchie, want de nationale beleidslijnen zullen worden gecoördineerd. Elk jaar zal men de richtlijnen van het economische beleid voor Europa vastleggen op het niveau van de Staats- en regeringsleiders. De Raad van Ministers van Financiën zal toezicht uitoefenen op de tenuitvoerlegging van deze richtlijnen in elk land.

Deze coördinatie zou moeten uitmonden in een minimale harmonisatie van het sociale en fiscale beleid van de Lid-Staten, twee gebieden waarvoor de Belgische regering speciale aandacht heeft.

4. *Besluiten en perspectieven voor toekomstige versteviging*

4.1. De Europese Muntunie is de natuurlijke aanvulling van de Europese Eenheidsmarkt en vormt een samenhangend raamwerk voor de voortzetting van het economisch beleid dat de meeste Lid-Staten van de Gemeenschap in de loop van de laatste tien jaar ten uitvoer hebben gelegd. Ze is gegrond op de onomkeerbare integratie van de Europese markten en op een grote financiële stabiliteit. Deze beide beginselen hebben hun sporen verdiend, want ze hebben geleid tot een hogere en meer duurzame groei dan in andere delen van de wereld. Het vooruitzicht op een definitieve verankering van deze beide beginselen in het raam van de Europese constructie is van bijzonder belang voor een kleine open economie als België : voortaan zullen we beter beschermd zijn tegen gevaren van buitenlandse instabiliteit en bovendien zullen we in staat zijn onze economische belangen beter te verdedigen vanuit een muntsovereiniteit die we delen met onze partners.

Bovendien biedt de EMU ons de mogelijkheid om het hoofd te bieden aan nieuwe maatschappelijke uitdagingen die doorslaggevend zijn voor de groei op lange termijn. Men denke in het bijzonder aan de politieke verantwoordelijkheden die verbonden zijn aan de bescherming van het milieu en aan de ondersteuning van de democratische hervorming in Midden- en Oost-Europa, die het vermogen tot optreden van elke Lid-Staat afzonderlijk te boven gaan. Duurzame oplossingen kunnen er pas komen vanuit een samenhangend Europees kader. Zo'n benadering vooronderstelt een voldoende politieke integratie en een solide economische en monetaire onderbouw. Die onderbouw kan niet terdege worden verwezenlijkt zonder voldoende vooruitgang op de gebieden van het sociale beleid, de fiscale harmonisatie en de democratische werking van de Europese eenmaking.

4.2 Aangaande het *sociaal beleid* zij er eerst en vooral op gewezen dat de Economische en Monetaire

instrument unique pour préserver son niveau de protection sociale généralement plus élevé que dans le reste du monde et pour exporter ce modèle vers les pays qui se sont engagés depuis peu dans la voie de la démocratie politique et économique. Cet aspect est particulièrement important au moment où l'économie de marché est reconnue universellement comme le seul système viable et où un continent entier doit prendre des options fondamentales sur l'organisation sociale de son économie. C'est d'ailleurs avec cette préoccupation à l'esprit que la Belgique a demandé et obtenu que la promotion d'une protection sociale élevée soit reprise parmi les missions générales que le nouveau Traité confie à la Communauté. Cette protection sociale, nous devons toutefois aussi la préserver contre des pressions qui pourraient monter à l'intérieur de la Communauté. C'est dans ce domaine que le nouveau Traité souffre d'une faiblesse en continuant d'appliquer le vote à l'unanimité à trop d'aspects importants de la politique sociale.

4.3. Une conclusion similaire s'impose en ce qui concerne la *politique fiscale*. Le principe de « stand still », que la Belgique a réussi à faire inscrire dans une déclaration en annexe du Traité, permettra d'arrêter l'extension au-delà du 1^{er} janvier 1994 de nouvelles discriminations fiscales en faveur de placements de non-résidents. Ce principe devrait donc permettre d'éviter que chaque Etat membre continue — bon gré, mal gré — à se transformer en un paradis fiscal pour les résidents des onze autres Etats membres. Toutefois, il est à craindre que cette solution ne réussira pas à réaliser un rapprochement suffisant des régimes de taxation des revenus d'épargne. Sans un minimum d'harmonisation effective, nous risquons de perpétuer une situation défavorable à une allocation optimale de l'épargne financière et des flux d'investissements dans la Communauté.

Cette situation aurait en plus comme conséquence négative de perpétuer le processus de ce qu'on appelle « la défiscalisation compétitive » dans la Communauté. Ce processus compliquerait inévitablement la tâche des pouvoirs publics, à la fois pour respecter les critères de convergence budgétaires imposés par le Traité de Maastricht et pour assurer aux contribuables une stabilité fiscale suffisante. Une discussion est actuellement en cours sur les perspectives budgétaires de la Communauté européenne, appelées le « Paquet Delors II ». Ces perspectives proposent une augmentation substantielle des contributions nationales des Etats membres au budget de la Communauté. La Belgique a obtenu au cours des premières discussions que la Commission s'engage à faire des propositions sur l'introduction d'une nouvelle source de financement ayant le caractère d'un impôt européen. Cet exercice, que la Belgique animera activement quand elle occupera la présidence de la Communauté dans un an, sera une occasion idéale pour

Unie Europa een instrument biedt om zijn niveau van sociale bescherming te vrijwaren dat in het algemeen hoger ligt dan in de rest van de wereld en om dit model uit te voeren naar landen die zich er onlangs toe hebben verbonden de weg in te slaan van de politieke en economische democratie. Dit aspect is bijzonder belangrijk op een ogenblik dat de markteconomie algemeen erkend wordt als het enige leefbare systeem en dat een geheel werelddeel fundamentele keuzes moet maken over de sociale organisatie van zijn economie. Met deze bekommernis voor ogen heeft België trouwens gevraagd en verkregen dat een hogere sociale bescherming wordt opgenomen onder de algemene opdrachten die door het nieuwe Verdrag aan de Gemeenschap worden toevertrouwd. Deze sociale bescherming moeten wij echter ook behoeden tegen druk die binnen de Gemeenschap zou kunnen ontstaan. Op dit gebied vertoont het nieuwe Verdrag een zwakheid omdat het de stemming bij unanimité blijft toepassen op al te veel belangrijke aspecten van het sociale beleid.

4.3. Een soortgelijk besluit dringt zich op inzake het *fiscaal beleid*. België is erin geslaagd een « stand still »-beginsel te doen opnemen in een verklaring toegevoegd aan het Verdrag. Daarmee zal na 1 januari 1994 de uitbreiding van nieuwe fiscale discriminaties ten gunste van beleggingen door niet inwonenden kunnen worden stopgezet. Dat beginsel zou het dus moeten mogelijk maken te vermijden dat elke Lid-Staat zich goedschiks kwaadschiks blijft omvormen tot een belastingparadijs voor de inwoners van de overige elf Lid-Statens. Er mag evenwel voor worden gevreesd dat deze oplossing er niet zal in slagen de belastingstelsels op inkomens uit sparen voldoende tot elkaar te brengen. Zonder een minimum aan daadwerkelijke harmonisatie lopen wij het gevaar een toestand te bestendigen die ongunstig is voor een optimale aanwending van het sparen en van de investeringsstromen in de Gemeenschap.

Bovendien zou die toestand als negatief gevolg hebben dat hij het proces bestendigt dat men de « concurrentiële defiscalisatie » in de Gemeenschap noemt. Dit proces zou onvermijdelijk de taken van de overheid bemoeilijken, zowel om de convergentiecriteria inzake begroting na te leven die opgelegd zijn bij het Verdrag van Maastricht als om de belastingplichtigen een voldoende fiscale stabiliteit te waarborgen. Momenteel is een discussie aan de gang over de begrotingsvooruitzichten van de Europese Commissie, die men het « Pakket Delors-II » noemt. Deze vooruitzichten stellen een substantiële verhoging voor van de nationale bijdragen van de Lid-Statens tot de begroting van de Gemeenschap. In de loop van de eerste besprekingen heeft België verkregen dat de Commissie zich ertoe verbindt voorstellen te doen over de invoering van een nieuwe financieringsbron die de aard zou hebben van een nieuwe Europese belasting. België zal van deze aangelegenheid actief werk maken wanneer het over een jaar het voorzit-

relancer le débat sur l'harmonisation fiscale des facteurs de production les plus mobiles.

4.4. Enfin, il y a lieu de souligner l'importance d'un *contrôle démocratique suffisant*, en particulier dans le domaine de la politique monétaire qui est le seul pour lequel il y a un transfert effectif et intégral de la souveraineté vers la Communauté. Mais c'est précisément dans ce domaine-là que le contrôle démocratique paraît avoir été organisé de manière plus satisfaisante que l'impression générale donnée par l'ensemble du Traité. A titre d'exemple :

— la consultation du Parlement européen sur la nomination du président et des membres du directoire de la Banque centrale européenne, procédure qui n'existe pas actuellement dans la plupart des Etats membres;

— l'organisation du Conseil de la Banque centrale européenne selon le principe de « un homme, une voix », ce qui introduit une relation démocratique entre Etats membres participant à l'étape finale, que l'on aurait difficilement pu imaginer sans consensus politique total sur l'objectif de stabilité de la Banque.

Le Ministre partage cependant entièrement l'avis de ceux qui auraient souhaité une participation plus active du Parlement européen dans les débats d'orientation et de décision sur l'avenir économique et monétaire de l'Europe.

4.5. Déficit social, déficit fiscal et déficit démocratique : autant de domaines dans lesquels la construction européenne devra être renforcée dans les années à venir. Le Traité de Maastricht constitue un saut qualitatif important et essentiel, mais il est tout aussi évident qu'il n'est qu'une des étapes de cette construction. Cette notion ne semble pas assez reconnue par ceux qui, aujourd'hui, envisagent de rejeter le traité parce qu'il leur paraît insuffisant. En effet, c'est à tort que certains avaient entretenu l'illusion que les négociateurs du Traité de Maastricht allaient pouvoir mettre la dernière main à une construction qui serait censée pouvoir dorénavant donner une réponse immédiate et satisfaisante à tous les problèmes de société qui s'annoncent. Il n'en est évidemment pas ainsi. Ce n'est qu'au fur et à mesure que nous avancerons dans la mise en œuvre du Traité actuel, que nous réussirons à identifier les domaines dans lesquels une nouvelle phase de l'intégration s'impose par priorité et à mobiliser la volonté politique pour en tirer les conclusions sur le plan du renforcement du pouvoir de décision de la Communauté.

La marche est encore longue; l'important, c'est de continuer à progresser. »

2. Observations des membres

Un membre, tout en soulignant qu'il n'est pas opposé à la création d'une Union économique et moné-

terschap van de Gemeenschap zal bekleden. Dat is immers een ideale gelegenheid om opnieuw het debat over de fiscale harmonisatie van de meest verplaatsbare produktiefactoren te lanceren.

4.4. Tot slot moet de klemtoon worden gelegd op het belang van een *voldoende democratisch toezicht*, in het bijzonder op het gebied van het muntbeleid dat het enige is waarvoor een daadwerkelijke en volledige overdracht bestaat van de soevereiniteit naar de Gemeenschap. Uitgerekend op dat gebied lijkt het democratisch toezicht beter georganiseerd dan de algemene indruk die het gehele Verdrag geeft. Bij wijze van voorbeeld geldt :

— de raadpleging van het Europese Parlement over de benoeming van de voorzitter en de leden van het directoire van de Europese Centrale Bank, een procedure die thans in de meeste Lid-Staten niet bestaat;

— de organisatie van de Raad van de Europese Centrale Bank volgens het beginsel « een man, een stem », wat een democratische verhouding schept tussen de Lid-Staten die deelnemen aan de eindfase; dit had men moeilijk kunnen voorstellen zonder totale politieke consensus over de doelstelling van stabiliteit van de Bank.

De Minister deelt evenwel helemaal de mening van degenen die een actievere deelname hadden gewenst van het Europese Parlement in de oriënterings- en besluitvormingsdebatten over de economische en monetaire toekomst van Europa.

4.5. Sociaal tekort, belastingtekort en democratisch tekort : zovele gebieden waarop de Europese constructie in de komende jaren zal moeten worden verstevigd. Het Verdrag van Maastricht vormt een kwalitatief belangrijke en essentiële stap, maar het is evenzeer vanzelfsprekend dat het slechts één van de fasen is in deze constructie. Dit begrip lijkt niet voldoende erkend door degenen die vandaag overwegen het Verdrag te verwerpen omdat het hun onvoldoende lijkt. Sommigen hebben inderdaad ten onrechte de illusie gekoesterd dat de onderhandelaars van het Verdrag van Maastricht de laatste hand zouden hebben kunnen leggen aan een constructie die geacht wordt voortaan een onmiddellijk en afdoende antwoord te kunnen bieden op alle op til zijnde problemen in de samenleving. Daar is uiteraard niets van aan. Alleen in de mate waarin wij vooruitgang zullen boeken in de uitvoering van het huidige Verdrag zullen we er in slagen de gebieden te bepalen waarop een nieuwe fase van de integratie zich prioritair opdringt en de politieke wil in beweging te brengen om er de besluiten uit te trekken op het vlak van de versterking van de beslissingsbevoegdheid van de Gemeenschap.

De weg is nog lang. Het belangrijkste is vooruit te blijven gaan. »

2. Opmerkingen van de leden

Een lid stelt met klem dat hij zich niet kant tegen de oprichting van een Economische en Monetaire

taire qu'il juge d'ailleurs indispensable au fonctionnement du Marché unique. n'en souhaite pas moins attirer l'attention sur les implications de l'adhésion à l'UEM.

Il souligne tout d'abord que, quel que soit l'accent mis par ailleurs sur l'importance de la subsidiarité, l'application de ce principe est, pas essence, inconciliable avec la réalisation de l'UEM : la création d'une monnaie unique, qui constitue l'objectif ultime de l'UEM, exclut en effet qu'il y ait place pour un rôle de subsidiarité fonctionnelle des monnaies nationales.

L'intervenant estime d'autre part que la réflexion sur l'UEM doit être replacée dans le cadre du débat plus large, et déjà ancien, entre partisans des changes flottants et avocats des changes fixes.

Les arguments des premiers, pour séduisants qu'ils soient (correction automatique des déséquilibres de la balance des paiements par le seul fonctionnement du marché, en évitant l'importation ou l'exportation d'inflation, les interventions bureaucratiques des banques centrales, et, surtout, les problèmes intérieurs que ne manque pas d'occasionner tout sacrifice en matière d'emploi ou de taux d'intérêt requis pour défendre la parité de la monnaie nationale), lui paraissent fallacieux. Dans la pratique, en effet, la liberté sur le marché des changes s'accompagne d'un protectionnisme économiquement pernicieux sur le marché des biens et des services. En outre, l'incertitude prévalant en matière de taux de change handicape les échanges commerciaux, toute tentative pour se prémunir contre le risque de change étant par ailleurs coûteuse. Cette incertitude est également néfaste aux investissements.

Enfin, dans le cadre de la Communauté européenne, il est incontestable que le SME s'est avéré efficace. On peut d'ailleurs se demander ce qu'il adviendrait de la PAC en cas de taux de change flottants.

A ces arguments reposant sur les enseignements des situations passée et présente, le membre ajoute un argument politique en faveur de la réalisation de l'UEM : l'Union économique et monétaire conduira à l'Union politique, objectif de la Communauté.

Il estime dès lors les réticences du Royaume-Uni vis-à-vis de l'UEM parfaitement cohérentes avec l'opposition de cet Etat membre à l'égard de la finalité politique de la Communauté.

Cette cohérence lui paraît par contre faire défaut dans l'attitude danoise.

Pour ce qui est de la question particulière des conséquences pour la Belgique de l'adhésion à l'UEM, l'intervenant souligne que la marge dont le pays dispose pour mener une politique qu'il aura lui-même choisie ne va pas au-delà du moment où sera

Unie, die hij overigens onmisbaar acht voor de goede werking van de Interne markt; niettemin wil hij de aandacht vestigen op de gevolgen van de toetreding tot de EMU.

Allereerst onderstreept hij dat, welk belang men voor het overige ook moge hechten aan de waarde van de subsidiariteit, de toepassing van dat beginsel in wezen onverenigbaar is met de totstandkoming van de EMU. De invoering van een eenheidsmunt sluit immers uit dat de nationale munteenheden ook maar enige functionele subsidiariteit kunnen uitoefenen.

Voorts meent spreker dat het beraad over de EMU opnieuw een plaats moet krijgen in het ruimere debat dat al een hele tijd aan de gang is tussen de voorstanders van vlottende wisselkoersen en zij die voor vaste wisselkoersen pleiten.

Volgens hem zijn de argumenten van de eersten onterecht, hoe overtuigend ze ook overkomen : automatische rechtzetting van het gebrek aan evenwicht in de betalingsbalans door het marktmechanisme zelf, waarbij men de in- of uitvoer van de inflatie vermijdt, het bureaucratische optreden van de centrale banken en vooral de binnenlandse problemen die onveranderlijk veroorzaakt worden door de offers die op het vlak van de werkgelegenheid of de rentevoeten worden gevraagd om de nationale muntpariteit te waarborgen. De vrijheid op de wisselmarkt gaat in de praktijk immers gepaard met een kwalijk economisch protectionisme op de goederen- en dienstenmarkt. Bovendien worden de handelsbetrekkingen verstoord door de onzekerheid die in verband met de wisselkoersen bestaat : elke poging om zich daarbij tegen het wisselkoersrisico in te dekken kost overigens flink wat geld. Die onzekerheid heeft ook negatieve gevolgen voor de investeringen.

Tot slot blijkt ontegensprekelijk de doeltreffendheid van het EMS in het raam van de Europese Gemeenschap. Men kan zich trouwens afvragen wat er met het Gemeenschappelijk Landbouwbeleid zou gebeuren mochten de wisselkoersen vlottend worden.

Naast deze argumenten die stoelen op de lering die uit de voorbije en de huidige situaties kan worden gehaald, hanteert het lid een politiek argument ten gunste van de totstandkoming van de EMU : de Economische en Monetaire Unie leidt tot de Politieke Unie, de doelstelling van de Gemeenschap.

Hij vindt derhalve dat het voorbehoud van het Verenigd Koninkrijk ten overstaan van de EMU perfect spoort met de weerstand van die Lid-Staat ten opzichte van de politieke doelstellingen van de Gemeenschap.

Die samenhang ontwaart hij daarentegen helemaal niet in de houding die Denemarken heeft aangenomen.

Inzake het bijzondere aspect van de gevolgen die een toetreding tot de EMU heeft voor België, onderstreept spreker dat de armslag waarover ons land beschikt om een zelf gekozen beleid te voeren, maar mogelijk blijft tot op het ogenblik dat de vereiste

atteinte la convergence réclamée. Une fois cette étape atteinte, il y aura un abandon de souveraineté très important.

D'autre part, puisque, une fois cette phase atteinte, les choix politiques propres à la Belgique se ramèneront pour une bonne part à du « pilotage automatique », il est permis de s'interroger sur la manière dont se traduira la politique de l'Union européenne.

Où se portera la flexibilité, dans un système où les parités seront, par définition, fixes ? Sur l'emploi ? Sur les salaires ? Le système d'indexation sera-t-il maintenu ?

En matière d'emploi, le membre fait remarquer qu'une plus grande flexibilité géographique sera dorénavant possible. Sur ce plan comme sur ceux qui viennent d'être énumérés ci-avant, l'UEM aura donc inévitablement des conséquences sociales.

Le Fonds de Cohésion apparaît dès lors tout à fait indispensable, et des transferts croissants du Nord vers le Sud de la Communauté sont inévitables.

L'intervenant souligne qu'il convient de s'interroger sur la cohérence qu'il y a à vouloir, dans le chef de certains, diminuer les transferts entre le Nord et le Sud au sein de l'union économique et monétaire belge, tout en acceptant, par l'adhésion au Traité de Maastricht, l'organisation de très importants transferts du Nord vers le Sud de l'Union européenne.

Le membre termine son intervention par une mise en garde : certes, la réalisation de l'UEM est indispensable; au moment où, en approuvant le présent projet, le Parlement s'apprête à exprimer l'engagement de la Belgique d'adhérer à l'UEM, il doit cependant avoir pleine conscience de ce qu'il s'agit d'un système qui sanctionnera rapidement et lourdement, sur le plan économique, l'Etat membre dont l'économie serait moins compétitive — quand bien même cette moindre compétitivité ne se manifesterait-elle que dans une seule Région.

*
* *

Un membre fait remarquer que l'image négative de l'Europe dans l'opinion publique est due à la façon d'agir des Gouvernements, qui essaient de faire accepter des mesures d'assainissement impopulaires en invoquant la nécessité d'adopter les mesures européennes.

Il constate que le Comité d'avis chargé de questions européennes, à une large majorité, s'est déclaré favorable à un important transfert de compétences au niveau européen. Il cite à cet égard le point 9 du premier chapitre de la proposition de résolution par laquelle le Comité d'avis a clôturé ses travaux. Il y est déploré que la diminution des pouvoirs de contrôle des parlements nationaux (notamment en matière de politique économique, compétence nationale traditionnelle) ne soit pas compensée par une augmenta-

convergentie wordt bereikt. Nadien komt er een zeer aanzienlijke afstand van soevereiniteit.

Aangezien de eigen Belgische beleidskeuzes, als die fase eenmaal is bereikt, voor een flink stuk zullen neerkomen op een « inschakelen van de automatische piloot », kan men zich voorts afvragen hoe het beleid van de Europese Unie gestalte zal krijgen.

Waarop slaat de flexibiliteit in een regeling waarin de wisselkoersen per definitie vast zullen zijn ? Op de werkgelegenheid ? Op de lonen ? Zal de indexkoppeling worden gehandhaafd ?

Ter zake van de werkgelegenheid beklemtoont het lid dat een grotere geografische flexibiliteit voortaan tot de mogelijkheden behoort. De EMU zal derhalve zowel op dit gebied als op de bovengenoemde materies onvermijdelijk sociale gevolgen hebben.

Daarom beantwoordt het Cohesiefonds kennelijk aan een noodzaak en is een toenemende overdracht van het noorden naar het zuiden van de Gemeenschap onontbeerlijk.

Spreker is van oordeel dat sommigen blijk geven van een weinig samenhangende visie wanneer zij de overdracht tussen het noordelijke en het zuidelijke deel binnen de Belgische economische en monetaire unie wensen te verminderen, terwijl zij anderzijds door de goedkeuring van het Verdrag van Maastricht aanvaarden dat aanzienlijke bedragen van het noorden naar het zuiden van de Europese Unie worden overgedragen.

Tot besluit van zijn betoog waarschuwt het lid voor het volgende : het lijdt geen twijfel dat de totstandbrenging van de EMU noodzakelijk is; niettemin moet het Parlement er zich ten volle van bewust zijn dat het door de aanneming van dit wetsontwerp uitdrukking geeft aan de door België aangegane verbintenis om toe te treden tot de EMU, een stelsel dat een Lid-Staat op economisch gebied onmiddellijk en zwaar bestraft wanneer zijn economie minder concurrentieel is. Het speelt dan geen rol of dit gebrek aan concurrentiekracht slechts één Gewest betreft.

*
* *

Een lid wijst erop dat het negatieve imago van Europa bij de publieke opinie het gevolg is van het feit dat regeringen hun onpopulaire bezuinigingsmaatregelen trachten te verantwoorden door de noodzaak om de Europese maatregelen goed te keuren.

Hij stelt vast dat het Adviescomité voor Europese Aangelegenheden zich heeft uitgesproken voor de overdracht van een groot aantal bevoegdheden aan de Europese Gemeenschap. In dat verband verwijst hij naar punt 9 van het eerste hoofdstuk van het voorstel van resolutie, waarmee het Adviescomité zijn werkzaamheden heeft afgerond. In die tekst wordt betreurd dat de beperking van de controlebevoegdheid van de nationale Parlementen (met name op het gebied van het economische beleid, dat tradi-

tion correspondante des pouvoirs du Parlement européen. Cela provoque un grave déficit démocratique.

L'orateur déclare que, s'il n'a pas approuvé cette proposition de résolution, il s'estime néanmoins d'accord avec certains points de celle-ci, dont le point I.11 qui appuie la proposition du Parlement européen de conclure avec le Conseil et la Commission un accord interinstitutionnel qui permettrait une concertation entre ces trois institutions, notamment dans le domaine relatif aux décisions à propos de la troisième phase de l'UEM.

Il se demande quelle est la position du Gouvernement au sujet de cette proposition de concertation et si celui-ci va la défendre.

L'intervenant souligne ensuite le lien très étroit qui existe, à ses yeux, entre le volet économique d'une part et l'écologie et l'environnement d'autre part. Il s'interroge sur le sens de l'étrange définition que donne l'article 2 du Traité de la mission de la Communauté : « une croissance durable et non inflationniste respectant l'environnement ». Pourquoi n'a-t-on pas suivi le Parlement européen qui demandait l'emploi du terme « développement durable », tel que défini dans le rapport Brundtland ? Le membre regrette que les Gouvernements se soient réfugiés dans une nouvelle définition et constate une contradiction entre les termes « croissance » et « durable ». La politique de la croissance a souvent été responsable de catastrophes écologiques.

Concernant l'article 3, k) du Traité, qui prévoit « une politique dans le domaine de l'environnement », l'orateur rappelle que les organisations européennes de défense de l'environnement insistent pour que l'environnement soit déclaré politique communautaire dans le Traité de Maastricht, comme la politique commerciale ou agricole.

S'il s'était agi d'une véritable politique communautaire de l'environnement, avec la création d'un Fonds propre, on n'aurait pas dû prévoir de mesures d'exception comme celle de l'article 130.R, point 2, du Traité. L'intervenant constate qu'alors que la politique économique et monétaire est développée en détail, le Traité se contente, concernant l'environnement, d'une étrange formule, à l'article 2, et d'un vœux pieux, à l'article 130.R.

Le membre remarque que le Traité plaide pour un niveau plus élevé de protection de l'environnement. Pourquoi ne pas s'être référé au niveau de protection le plus élevé parmi les Etats membres ?

Enfin, l'orateur attire l'attention sur le fait que le Traité ne donne pas à la Communauté les moyens de contrôler si les Etats membres suivent ou non les

tionneel een nationale bevoegdheid is) niet wordt gecompenseerd door een dienovereenkomstige uitbreiding van de bevoegdheden van het Europese Parlement. Een en ander leidt tot een ernstig democratisch tekort.

Spreker verklaart dat hij het voorstel van resolutie weliswaar niet heeft goedgekeurd, maar dat hij met een aantal van de daarin vervatte punten, onder meer punt I.11, kan instemmen. In dit punt wordt het door het Europese Parlement gedane voorstel gesteund om met de Raad en de Commissie een interinstitutioneel akkoord te sluiten met het oog op onderling overleg tussen deze drie instellingen. Dat overleg zou met name verband houden met de beslissingen inzake de derde fase van de EMU.

Het lid vraagt zich af welk standpunt de regering over dat voorstel inneemt en of zij het zal verdedigen.

Vervolgens benadrukt hij dat er zijns inziens een nauwe band bestaat tussen economie enerzijds en ecologie en milieuproblematiek anderzijds. Hij vraagt zich af wat de betekenis is van de in artikel 2 van het Verdrag gegeven, eigenaardige omschrijving van de opdracht van de Commissie, te weten « een duurzame en niet-inflatoire groei met inachtneming van het milieu ». Waarom is niet ingegaan op de suggestie van het Europese Parlement om in dit verband de term « duurzame ontwikkeling » te hanteren, zoals die in het rapport-Brundtland is omschreven ? Het lid betreurt dat de regeringen hun toevlucht tot een nieuwe definitie hebben gezocht en stelt vast dat de termen « groei » en « duurzaam » met elkaar in tegenspraak zijn. Het op groei gerichte beleid heeft vaak ecologische rampen tot gevolg gehad.

Met betrekking tot artikel 3, k) van het Verdrag, dat in « een beleid op het gebied van het milieu » voorziet, memoreert spreker dat de Europese milieuverenigingen erop aandringen dat in het Verdrag van Maastricht wordt bepaald dat het milieubeleid, net zoals het handels- of het landbouwbeleid, een communautair beleid is.

Als het de bedoeling was geweest om een volwaardig gemeenschappelijk milieubeleid met eigen financiële middelen uit te stippelen, had men niet hoeven te denken aan uitzonderingsmaatregelen zoals die waarin artikel 130, punt 2, van het Verdrag voorziet. Het lid constateert dat aan de ene kant het economisch en monetair beleid tot in bijzonderheden uitgewerkt wordt, maar dat het Verdrag zich ten aanzien van het milieu aan de andere kant tevreden stelt met de bizarre formule van artikel 2 en met de vrome wens van artikel 130.R.

Het lid merkt op dat in het Verdrag gepleit wordt voor een « verbetering van de kwaliteit van het milieu ». Waarom werd daarbij dan niet verwezen naar de Lid-Staten waar die kwaliteitsverbetering maximaal is ?

Ten slotte attendeert spreker erop dat het Verdrag de Gemeenschap niet de nodige middelen bezorgt om te kunnen controleren of de Lid-Staten al dan niet

directives qu'elle prend. En cas d'infraction, les procédures sont longues et compliquées. Il ne s'agit pas d'invoquer le principe de la subsidiarité : ce qui est traité au niveau européen doit l'être sérieusement, y compris dans les aspects juridiques, d'inspection et de contrôle.

En conclusion, l'orateur regrette que l'on ait si faiblement pris en compte les organisations européennes de défense de l'environnement ainsi que le Parlement européen, qui ont plaidé pour une politique communautaire de l'environnement.

*
* *

Un autre membre rappelle les deux chiffres à atteindre au niveau national : 3 % du PIB, concernant le solde net à financer, et la réduction de la dette à 60 % du PIB. Or, le solde net à financer concerne la Belgique dans son ensemble, et celle-ci étant en voie de fédéralisation, ce membre se demande comment cet effort financier, demandé à la Belgique comme entité, sera réparti entre les Régions et les Communautés, et quelle procédure juridique sera utilisée pour les amener à prendre en charge la réduction des chiffres en ces domaines. L'intervenante se demande également si la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions devra être revue.

*
* *

Un autre intervenant marque son désaccord avec le premier orateur, qui estimait contradictoires l'Union monétaire et le principe de subsidiarité. En effet, selon le Président de la Commission Communautés européennes, le principe de subsidiarité signifie qu'on légifère au niveau où cela est le plus adéquat, et au niveau européen lorsque cela est nécessaire.

L'orateur souligne trois points :

1) L'UEM entraîne inévitablement, dans un délai relativement court, une union politique : on ne peut aller plus loin dans l'UEM sans déboucher sur une union politique;

2) Le danger et la difficulté de l'UEM concernent la dimension sociale de l'ensemble européen : on risque d'aller dans une mauvaise direction. Il faut veiller à éviter une dualité de la dimension sociale de l'Europe;

3) L'UEM doit aller de pair avec la construction d'un cadre démocratique de l'Europe. Le déficit démocratique est grand : les parlements nationaux perdent des compétences en matière de politique économique et monétaire, mais le Parlement européen n'en reçoit pas davantage, les décisions dans ces

met haar richtlijnen rekening houden. Bij overtreding zijn de procedures lang en ingewikkeld. In dat geval kan men zich niet op het subsidiariteitsbeginsel beroepen : als iets op Europees vlak geregeld wordt, moet dat met de nodige ernst gebeuren en dat geldt ook voor de juridische aspecten en voor de vereiste inspectie en controle.

Tot besluit betreurt spreker dat zo weinig geluisterd wordt naar de Europese milieuverenigingen die, net als het Europese Parlement trouwens, voorstander zijn van een gemeenschappelijk milieubeleid.

*
* *

Een ander lid herinnert aan de cijfers waarnaar op nationaal vlak dient te worden gestreefd : 3 % van het BBP wat het netto financieringstekort betreft en een daling van de schuld tot 60 % van datzelfde BBP. Nu geldt dat netto financieringstekort voor heel België en aangezien ons land op weg is om een federale Staat te worden, vraagt hetzelfde lid zich af hoe die financiële inspanning die van België als eenheid zal worden geleverd over de Gewesten en Gemeenschappen zal worden omgeslagen. Daarnaast wenst spreker te vernemen welke juridische procedure gehanteerd zal worden om de deelgebieden ertoe te verplichten aan die twee percentages de hand te houden en vraagt zij zich af of de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en Gewesten in dat verband niet aan herziening toe is.

*
* *

Een ander lid is het niet eens met de eerste spreker die de munteenheid en het subsidiariteitsbeginsel tegenstrijdig acht. Volgens de Voorzitter van de Commissie van de Europese Gemeenschappen komt dat subsidiariteitsbeginsel er immers op neer dat de Lid-Staten wetgevend optreden waar zulks het meest opportuun blijkt en dat voorts een en ander in Europees verband gebeurt waar dat nodig blijkt.

Spreker brengt drie punten onder de aandacht :

1) De EMU leidt op betrekkelijk korte termijn onvermijdelijk naar een politieke unie : een verder doorgedreven EMU resulteert automatisch in een politieke eenheid;

2) Het gevaar en de moeilijkheid die in de EMU schuilen, hebben te maken met de sociale dimensie van het Europese bouwwerk, want het is niet uitgesloten dat men de verkeerde weg opgaat en Europa moet zich hoeden voor een duale sociale dimensie;

3) De EMU moet gepaard gaan met de uitwerking van een democratisch Europees kader. Het democratisch tekort is indrukwekkend : het feit dat de nationale Parlementen minder bevoegdheden krijgen op het gebied van het economisch en monetair beleid betekent niet dat het Europees Parlement op dat

matières étant prises dans le cénacle du Conseil des Ministres.

Enfin, l'orateur met en garde contre un trop grand optimisme concernant l'UEM : le rapport Cecchini, évaluant les avantages et les inconvénients du Marché intérieur, parle d'un accroissement automatique de l'emploi. Mais si l'on peut constater un lien entre le Marché unique et l'économie de frais administratifs et de change et une expansion grâce à l'accroissement d'échelle, il n'y a en revanche pas de lien automatique avec l'emploi. Le membre estime donc qu'une politique active en matière d'emploi reste nécessaire.

*
* *

Une intervenante demande comment le budget de la sécurité sociale s'articule au Protocole sur la procédure concernant les déficits excessifs. Quelle est l'interprétation que le Ministre donne de ce Protocole ?

*
* *

Le rapporteur se félicite de l'introduction communiquée par le Ministre des Finances et des réponses que celui-ci apporte aux questions soulevées par le Comité d'avis chargé de questions européennes dans sa proposition de résolution (notamment au sujet de la politique sociale et du déficit démocratique).

Il déplore cependant que le Ministre n'ait pu s'exprimer plus fermement à propos de la politique fiscale. Le seul résultat atteint en ce domaine est le principe du « stand still » concernant le système d'imposition des non-résidents : les douze Etats membres se sont engagés à partir de 1994 à ne pas créer un système qui soit un paradis fiscal pour les résidents des onze autres pays. Mais, remarque l'orateur, pour le reste, fort peu a été atteint. Or, un lien clair avait été fixé, en préambule à Maastricht, entre la nécessité acceptée des critères de convergence et le fait de ne pas retirer aux Etats membres leurs ressources fiscales. En effet, l'absence d'harmonisation fiscale et une véritable compétition en matière de défiscalisation signifient que les revenus des pouvoirs publics seront compromis et que certains Etats membres devront restreindre sérieusement leurs dépenses. Le membre demande quelles sont les chances d'arriver, pour 1996, à une harmonisation fiscale.

Il fait siennes les conclusions du premier orateur : lors de la phase finale de l'UEM, le gouvernement n'aura plus qu'une marge de manoeuvre fort étroite. Il faut dès lors instaurer au plus vite un large débat pour expliquer les enjeux aux citoyens et leur mon-

gebied meer armslag krijgt, want de beslissingen worden toch in de besloten club van de Ministerraad genomen.

Ten slotte waarschuwt spreker voor het gevaar van een te groot optimisme ten aanzien van de EMU : in het rapport-Cecchini, waarin de voor- en nadelen van de Interne markt worden afgewogen, is sprake van een automatische groei van de werkgelegenheid. Er bestaat een band tussen enerzijds de Eenheidsmarkt en de besparingen inzake bestuurskosten en wisselkoersen en anderzijds de economische expansie die het gevolg is van de schaalvergroting. Dat betekent echter niet dat de werkgelegenheid er automatisch op vooruit zal gaan en het lid meent dan ook dat een actief werkgelegenheidsbeleid noodzakelijk blijft.

*
* *

Een lid vraagt hoe de begroting voor sociale zekerheid te rijmen valt met het « Protocol betreffende de procedure bij buitensporige tekorten ». Hoe interpreteert de Minister dat Protocol ?

*
* *

De rapporteur uit zijn tevredenheid over de inleiding van de Minister van Financiën en ook over de antwoorden van de Minister op de vragen die het Adviescomité voor Europese Aangelegenheden in zijn voorstel van resolutie had gesteld (en die onder meer betrekking hadden op het sociale beleid en het democratisch tekort).

Hij betreurt evenwel dat de Minister geen duidelijker standpunten kon innemen over het fiscaal beleid. Het enige wat ter zake werd bereikt is een « stand still » in verband met de belasting voor niet-ingezetenen : de Twaalf hebben er zich toe verbonden vanaf 1994 geen regeling uit te werken die voor de ingezetenen van de overige elf landen een belastingparadijs zou creëren. Voor het overige, aldus spreker, was het resultaat erg pover. Vóór Maastricht had men nochtans een duidelijk verband gelegd tussen de noodzaak om enerzijds te ijveren voor convergentie — iets waar iedereen het over eens was — en anderzijds erop toe te zien dat de inkomsten uit belastingen niet aan de Lid-Staten worden onttrokken. De uitblijvende belastingharmonisering en de heersende concurrentie inzake belastingvermindering zorgen er immers voor dat de inkomsten van de overheid in het gedrang komen en bepaalde Lid-Staten aardig wat in de uitgaven moeten snoeien. Het lid wenst te vernemen hoe groot de kans is dat de belastingen tegen 1996 zullen zijn geharmoniseerd.

Hij is het eens met de conclusies van de eerste spreker : tijdens de slotfase van de EMU zal de manoeuvreerruimte van de regering uiterst beperkt zijn. Er moet dan ook zo snel mogelijk een uitgebreid debat komen waarin de burgers wordt uitgelegd

trer que la politique belge n'a plus la possibilité de diriger les évolutions économiques.

Le membre plaide pour une plus grande intégration européenne. Il plaide pour une politique active de l'emploi et se déclare d'accord avec le Président de la Commission de la CE, qui a affirmé que la troisième phase de l'UEM ne pourra se réaliser que si, en 1997 ou 1999, le chômage a baissé et que le niveau de développement social dans toute la Communauté est mieux réparti. Or, il y a encore aujourd'hui dans la Communauté 20 millions de chômeurs et 40 millions de personnes vivant sous le seuil de la pauvreté.

Le même intervenant insiste sur la nécessité d'une plus grande intégration européenne dans divers domaines, dont celui de la recherche scientifique, qui concerne l'investissement de demain et l'emploi d'après-demain. En comparaison avec le Japon, la Communauté européenne, en chiffres absolus, consacre plus à la recherche scientifique, alors qu'elle n'obtient qu'un tiers des brevets dont peut se targuer le Japon. De même, dans le secteur de la politique industrielle, les cinq grandes marques de l'industrie automobile japonaise unissent leurs forces dans la recherche d'une voiture propre, alors que les constructeurs automobiles de la Communauté européenne ne collaborent pas, ou peu, dans la recherche en ce domaine.

Ces exemples illustrent donc, pour l'orateur, la nécessité d'une politique industrielle active à mener ensemble pour bénéficier de produits concurrentiels et pour créer à l'avenir des possibilités de travail de haut niveau, sans quoi notre qualité de vie, en Europe, sera peu à peu compromise.

En conclusion, l'orateur se déclare partisan de l'UEM, mais avertit que le chemin vers cet objectif n'est pas sans danger et plaide pour que la Communauté se donne une politique active de l'emploi aussi qu'une véritable politique industrielle.

Tant aux USA qu'au Japon existent une politique industrielle et une politique active de la recherche scientifique, et cela indépendamment de toute référence idéologique.

*
* *

Un dernier intervenant interroge le Gouvernement au sujet de l'interprétation qu'il donne de l'exigence de convergence budgétaire au niveau européen, telle que formulée dans le plan de convergence de la Belgique :

« Le Traité de l'Union européenne précise que le déficit est mesuré pour l'ensemble des pouvoirs publics, tel que défini dans le système européen de comptes intégrés (SEC), c'est-à-dire hors octrois de crédits et prises de participations (OCP). » (cf. Doc. n° 482/2, p. 19).

waar het eigenlijk allemaal om gaat en hen duidelijk wordt gemaakt dat de Belgische politiek niet langer in staat is om de economische ontwikkelingen (bij) te sturen.

Het lid pleit voor meer Europese integratie. Hij is ook voorstander van een actief werkgelegenheidsbeleid en deelt de mening van de EG-Commissievoorzitter, die verklaarde dat de derde fase van de EMU alleen kan worden uitgevoerd als de werkloosheid tegen 1997 of 1999 is gedaald en er overal in de Gemeenschap meer sociale ontwikkeling komt. De Gemeenschap kijkt vandaag evenwel nog tegen 20 miljoen werklozen aan, terwijl nog 40 miljoen mensen onder de armoedegrens leven.

Dezelfde spreker wijst met klem op de noodzaak van een verregaande Europese integratie in tal van domeinen. Hij denkt daarbij onder meer aan het wetenschappelijke onderzoek. Wetenschappelijk onderzoek betekent investeren in morgen en zorgen dat er ook overmorgen nog banen zijn. In vergelijking met Japan geeft de Gemeenschap in absolute cijfers weliswaar meer geld uit voor wetenschappelijk onderzoek, maar dat levert uiteindelijk slechts één derde op van het aantal patenten waarop Japan prat kan gaan. Dat geldt ook voor het industriebeleid : de vijf grote Japanse automerken investeren in onderzoek voor de ontwikkeling van een « schone » auto. De Europese constructeurs hebben helemaal geen of dan toch heel weinig belangstelling voor dat soort onderzoek.

Uit die voorbeelden blijkt volgens spreker duidelijk dat een gemeenschappelijk industriebeleid moet worden gevoerd, waarbij men samen op zoek gaat naar concurrerende produkten, die in de toekomst arbeid op hoog niveau zullen blijven garanderen. Zo niet dreigt onze Europese levensstandaard geleidelijk af te kalven.

Spreker is voorstander van de EMU, maar waarschuwt ten slotte dat de weg naar die Unie niet zonder gevaar is. De Gemeenschap moet zich dan ook toerusten met een actief werkgelegenheidsbeleid en een doeltreffend industriebeleid.

Zowel de VS als Japan voeren een actief industrie- en wetenschapsbeleid, los van welke ideologische grondslag ook.

*
* *

Een laatste spreker wenst te vernemen welke interpretatie de regering geeft aan de vereiste convergentie van de begrotingen op Europees niveau. In het Belgische convergentieplan wordt die vereiste als volgt geformuleerd :

« Het Eenmakingsverdrag bepaalt dat het tekort gemeten wordt voor alle overheden samen, zoals bepaald in de nationale SEC-rekeningen, d.w.z. buiten toekenning van kredieten en participaties (TKP) » (cf. Stuk Kamer n° 482/2, blz. 19).

Cela signifie-t-il que ni l'octroi de crédits par l'Etat ni les prises de participation de l'Etat ne peuvent être considérés comme créance ou comme dette ? En d'autres termes, lorsqu'on analyse quel est le montant du déficit, neutralise-t-on les octrois de crédit et les prises de participation ?

L'intervenant relève qu'un membre du Gouvernement a affirmé qu'une opération de privatisation qui viserait à réutiliser le produit de la vente d'actifs pour les affecter à d'autres dépenses de l'Etat (par exemple pour les affecter au remboursement d'emprunts) et à réduire la charge de la dette, ne pourrait pas être prise en compte comme élément de réduction du déficit sur base de la définition du déficit donnée par le Traité de Maastricht.

L'orateur conteste cette analyse : aux termes de la définition citée ci-avant, il lui paraît clair que le Traité n'interdit pas à la Belgique de réduire son déficit en réalisant les actifs de l'Etat (et notamment des participations de l'Etat) pour les affecter à la réduction de la dette.

Le même intervenant relève qu'en matière de répartition de l'effort d'assainissement entre les différents niveaux de pouvoir, le plan de convergence communiqué par le Gouvernement pose les principes suivants :

« Partant du constat que la politique budgétaire des Communautés et Régions doit se situer dans une perspective temporelle de viabilité et d'autonomie financière à moyen et long terme, le Gouvernement postule que chaque Communauté et Région mettra en oeuvre une politique budgétaire d'assainissement visant à la stabilisation de son taux d'endettement respectif d'ici la fin du siècle. Si les Communautés et Régions se conforment à cette règle, l'amélioration de leur solde primaire s'élèvera à 0,6 % de PNB environ sur quatre ans (1993-1996).

La loi spéciale sur le financement des Communautés et Régions consacre leur autonomie financière tout en comportant des mécanismes de concertation obligatoire entre les niveaux de pouvoir. Elle prévoit en outre que l'Etat peut limiter leur pouvoir d'emprunt, en particulier en cas de conflit avec les exigences de l'union économique et monétaire nationale. Or, celles-ci prennent naturellement place dans le processus européen de convergence. En concertation avec les Communautés et Régions, le Gouvernement assurera le respect des objectifs budgétaires assignés à l'ensemble des Communautés et Régions » (Doc. n° 482/2, pp. 26-27).

Le membre demande si, dans l'hypothèse où, à un stade quelconque de l'examen par les autorités européennes de la réalisation par la Belgique des différents objectifs de Maastricht, on constatait que la Belgique ne respecte pas encore les exigences formulées par le Traité, mais que ce non-respect résulte de

Betekent dit dat de toekenning van kredieten door de Staat of de deelnemingen van de Staat niet als schuldvorderingen of als schulden kunnen worden beschouwd ? Betekent dit anders gezegd dat bij de berekening van de omvang van het tekort geen rekening wordt gehouden met toegekende kredieten of deelnemingen ?

Spreker merkt op dat een lid van de regering heeft beweerd dat een privatisering die ertoe strekt de opbrengst van de verkoop van activa aan te wenden voor andere uitgaven van de Staat (bijvoorbeeld voor de terugbetaling van leningen) en de schuldenlast te verlichten, niet in aanmerking kan worden genomen voor de vermindering van het tekort, zulks op grond van de definitie van het tekort die in het Verdrag van Maastricht wordt gegeven.

Spreker betwist die analyse : de bewoordingen van voornoemde definitie maken het volgens hem duidelijk dat het Verdrag België niet verbiedt zijn tekort terug te dringen door activa van de Staat (inzonderheid Staatsparticipaties) te realiseren en de opbrengst aan te wenden voor de vermindering van de schuld.

Dezelfde spreker merkt op dat inzake de verdeling van de saneringsinspanningen tussen de verschillende machtsniveaus in het door de regering medege-deelde conventieplan volgende principes worden vastgelegd :

« Als men uitgaat van de vaststelling dat het begrotingsbeleid van Gemeenschappen en Gewesten in de lijn moet liggen van een tijdsvooruitzicht van leefbaarheid en financiële autonomie op middellange en lange termijn stelt de regering dat elke Gemeenschap en elk Gewest een beleid van begrotingssanering ten uitvoer zal leggen om hun respectief schuldenpercentage tegen het einde van de eeuw te stabiliseren. Als de Gemeenschappen en Gewesten zich voegen naar deze regel, zal de verbetering van hun primair overschot oplopen tot ongeveer 6 % van het BNP op vier jaar (1993-1996).

De financiële autonomie van de Gemeenschappen en Gewesten is vastgelegd bij de bijzondere Financieringswet, waarin verplichte overlegmechanismen tussen de overheden zijn ingebouwd. Bovendien wordt daarin bepaald dat de Staat de ontleningsbevoegdheid van de Gemeenschappen en Gewesten kan beperken, met name in geval de nationale economische en monetaire unie in het gedrang komt. Welnu, deze eisen inzake economische en monetaire unie nemen op natuurlijke wijze een plaats in binnen het Europese convergentieproces. De regering zal in overleg met de Gemeenschappen en Gewesten de naleving waarborgen van de begrotingsdoeleinden toegeschreven aan het geheel van de Gemeenschappen en Gewesten » (Stuk n° 482/2, blz. 26-87).

Het lid vraagt of de Belgische Staat over dwangmiddelen beschikt indien, in een willekeurig stadium van de bespreking die in de Europese instellingen wordt gevoerd over de verwezenlijking door ons land van de verschillende doelstellingen van het Verdrag van Maastricht, wordt geconstateerd dat België niet

la carence d'une ou plusieurs Communauté ou Région, l'Etat belge s'est réservé des moyens de contrainte.

Suffit-il que les Communautés aient elles-mêmes, par des avis, donné leur approbation au Traité, pour qu'elles se rendent directement responsables des obligations contractées en leur nom par l'Etat belge ?

L'intervenant pose ensuite une question sur le plan normé que le Gouvernement propose. S'il est réalisé, ce plan normé prévoit que le rapport entre les recettes totales et le PNB sera stabilisé au niveau de 46 %, c'est-à-dire que la pression fiscale et para-fiscale globale par rapport au PNB remontera à 46 %, soit 1,9 % de plus que le chiffre connu pour 1991. On aboutit donc à presque 2 % d'augmentation de la pression fiscale et para-fiscale globale.

Le Gouvernement s'est-il préoccupé à Maastricht, en fixant des objectifs de moyenne européenne pour la charge de la dette par rapport au PNB, de fixer également une norme maximale en matière de prélèvement fiscal ou para-fiscal (d'autant plus que l'on pourrait ajouter des prélèvements européens aux prélèvements nationaux) ?

Enfin, l'orateur se déclare partisan d'un renforcement de la politique sociale européenne, car, en termes de compétitivité, l'aggravation des obligations sociales au niveau européen ne concerne pas la Belgique : celle-ci en est arrivée à un tel stade de protection sociale que des dispositions sociales européennes ne peuvent concerner que les pays moins avancés en ce domaine. Si ces derniers résistent tant à une politique sociale, c'est qu'ils veulent sauvegarder leur compétitivité économique. Plus on renforcera la protection sociale au niveau européen, plus la Belgique compensera le déficit de compétitivité qu'elle s'impose volontairement.

3. Réponses du Gouvernement

Le fait que l'avancée opérée en matière d'Union économique et monétaire soit sensiblement plus importante que les acquis enregistrés dans l'Union politique reflète les forces et les faiblesses respectives de la construction européenne à l'heure actuelle. Dans le domaine de l'UEM, l'approfondissement est en effet très réel.

Toutefois, contrairement à ce que certains ont prétendu, le développement comparativement plus grand de l'UEM n'est pas bénéfique qu'aux seuls groupes économiques, mais également à l'ensemble des citoyens européens.

Les avantages externes engendrés par la réalisation de l'UEM résultent du poids beaucoup plus important que pourra acquérir, dans l'économie mondiale, un ensemble doté de structures économiques communes et constituant une zone Ecu. En termes de crédibilité, les bénéfices d'une monnaie forte sont

voldoet aan de voorwaarden van het Verdrag, maar dat zulks te wijten is aan het in gebreke blijven van één of meer Gemeenschappen of Gewesten.

Volstaat het dat de Gemeenschappen zelf door middel van adviezen hun goedkeuring aan het Verdrag hechten, om zodoende direct verantwoordelijk te zijn voor de verplichtingen die de Belgische Staat namens hen is aangegaan ?

Vervolgens stelt spreker een vraag inzake het door de regering voorgestelde plan op het stuk van de normen. Overeenkomstig dat plan moet de verhouding tussen de totale ontvangsten en het BNP op 46 % worden gestabiliseerd. Zulks impliceert dat de totale fiscale en parafiscale druk tot 46 % zal oplopen, hetgeen vergeleken bij 1991 een stijging van 1,9 % is. Zo belooft de verhoging van de totale fiscale en parafiscale druk ongeveer 2 %.

Heeft de regering er in Maastricht naar gestreefd om naast een Europees gemiddelde voor de verhouding tussen de schuldenlast en het BNP, tevens een maximumnorm voor de fiscale en parafiscale inhoudingen vast te stellen, te meer daar de nationale inhoudingen wel eens zouden kunnen worden aangevuld met Europese inhoudingen ?

Ten slotte pleit spreker voor de versterking van het Europese sociale beleid, aangezien de versterking van de sociale verplichtingen in Europees verband geen invloed op de concurrentiekracht van België zal hebben. Ons land heeft een zodanig hoog niveau van sociale bescherming bereikt, dat Europese bepalingen op sociaal gebied alleen de ter zake minder ver staande landen kunnen betreffen. Het feit dat die landen zich tegen een sociaal beleid verzetten, betekent dat zij hun economische concurrentiekracht willen vrijwaren. De versterking van de sociale bescherming in Europees verband zal voor België met zich brengen dat het verlies aan concurrentievermogen, dat ons land als het ware uit vrije wil ondergaat, in overeenkomstige mate wordt verminderd.

3. Antwoorden van de regering

Het feit dat inzake de Economische en Monetaire Unie aanzienlijk meer vooruitgang is geboekt dan inzake de Politieke Unie, weerspiegelt de huidige respectieve sterke en zwakke punten van het Europese bouwwerk. Wat de EMU betreft, zijn er immers tastbare resultaten.

In tegenstelling tot wat sommigen hebben beweerd, komt de vergelijkenderwijs veel grotere ontwikkeling in de EMU evenwel niet alleen de economische groeperingen, maar ook alle Europese burgers ten goede.

De externe voordelen die de verwezenlijking van de EMU oplevert, komen voort uit de veel aanzienlijker invloed die een met gemeenschappelijke economische structuren uitgerust en tot een Ecu-zone uitgebouwd geheel in de wereldeconomie zal kunnen doen gelden. Een sterke munt draagt onmiskenbaar

indéniables et se traduisent, par exemple, par des situations plus favorables en matière de taux d'intérêt.

A ceci s'ajoutent des avantages internes. Ainsi, la fixité des parités supprime les risques de change au sein de la zone concernée. Les pays de celle-ci jouiront donc d'une confiance beaucoup plus grande, ce qui ne peut manquer d'avoir des conséquences positives en matière d'investissements et, le cas échéant, d'emploi.

L'UEM se présente aussi comme l'accomplissement logique de la réalisation du Marché unique.

Enfin, il faut souligner le caractère équilibré de l'accord obtenu.

*
* *

Le Ministre des Affaires étrangères fait remarquer que, de l'affirmation d'un membre selon lequel dans l'UEM il y a peu de place pour la subsidiarité fonctionnelle, on ne peut pas déduire que l'UEM serait en contradiction avec une structure fédérale d'un Etat ou de l'Europe. Au contraire, une Union suppose un Etat non centralisé. Le Ministre se déclare d'accord avec le fait qu'il faille apporter une dimension sociale à l'UEM et favoriser une plus grande cohésion entre les Etats membres, dans la mesure du possible, en créant un courant Nord-Sud. Une saine conception de l'Europe n'est pas imaginable sans dimension sociale et, sur ce point, le Ministre affirme ne pas être entièrement satisfait du Traité de Maastricht : d'importants progrès sont encore à accomplir.

Le Ministre estime que, comme l'a indiqué un membre, ni le marché intérieur, ni l'UEM n'ont d'effet automatique sur l'emploi. Mais il s'affirme convaincu que cette étape nous fera appartenir à une zone qui bénéficiera de la confiance du marché international des capitaux et de celle des investisseurs internationaux, car l'argent y sera meilleur marché, les risques de change y seront moindres et il sera donc intéressant d'y investir.

Rappelant la période d'incertitude qui a suivi la décision du Président Nixon de laisser flotter le dollar, le Ministre insiste sur les avantages de parités fixes entre les monnaies, qui créent un climat positif.

Concernant la marge de manœuvre réduite en matière d'influence sur la politique monétaire, le Ministre se déclare convaincu que, avec le système de la représentation proportionnelle dégressive, les petits pays auront davantage de poids dans un système intégré qu'actuellement.

Le Ministre reconnaît que les accords de Maastricht ont parfois été maladroitement évoqués pour justifier des mesures impopulaires, alors que les finances publiques auraient de toute façon dû être assainies, même sans les normes de Maastricht.

bij tot de geloofwaardigheid, wat bijvoorbeeld tot uiting komt in een veel gunstiger situatie inzake rentevoeten.

Daarbij komen een aantal interne voordelen. Zo doet de onveranderlijkheid van de pariteiten de wisselkoersrisico's binnen de betrokken zone teniet. De landen die binnen die zone liggen, zullen bijgevolg op veel meer vertrouwen kunnen rekenen, wat alleen maar positieve consequenties kan hebben voor de investeringen en, in voorkomend geval, voor de werkgelegenheid.

De EMU is tevens het logische sluitstuk van de verwezenlijking van de Eenheidsmarkt.

Tot slot moet worden gewezen op de evenwichtigheid van het bereikte akkoord.

*
* *

Volgens de Minister van Buitenlandse Zaken kan uit de bewering van een lid dat de EMU weinig ruimte voor functionele subsidiariteit biedt, niet worden afgeleid dat de EMU haaks op een federale structuur in nationaal of in Europees verband zou staan. Integendeel, een Unie veronderstelt een niet-centralistische Staat. De Minister is het ermee eens dat aan de EMU een sociale dimensie moet worden gegeven, alsmede dat de cohesie tussen de Lid-Staten moet worden versterkt, en wel door, voor zover mogelijk, een overdracht van Noord naar Zuid tot stand te brengen. Een gezond Europa is niet denkbaar zonder sociale dimensie. De Minister geeft te kennen dat hij ter zake met het Verdrag van Maastricht niet helemaal tevreden is. Er moet nog aanzienlijke voortgang worden gemaakt.

De Minister is van oordeel dat, zoals een lid heeft aangestipt, de interne markt en de EMU geen automatische gevolgen voor de werkgelegenheid hebben. Hij is er evenwel van overtuigd dat dit initiatief ons de mogelijkheid zal bieden om toe te treden tot een zone die het vertrouwen van de internationale kapitaalmarkt en van de internationale beleggers geniet. Doordat het geld er goedkoper zal zijn en de wisselrisico's beperkter, zal het interessanter zijn om er te investeren.

Herinnerend aan de periode van onzekerheid die volgde op de beslissing van president Nixon om de dollar te doen zweven, benadrukt de Minister de voordelen van vaste wisselkoersen, die tot een gunstig klimaat bijdragen.

Inzake de beperking van de manoeuvreerruimte op het gebied van het monetaire beleid is de Minister ervan overtuigd dat het systeem van de degressieve proportionele vertegenwoordiging het gewicht van de kleinere Lid-Staten in een geïntegreerd Europa zal doen toenemen.

De Minister erkent dat de akkoorden van Maastricht soms op onhandige wijze ter verantwoording van onpopulaire maatregelen zijn ingeroepen, terwijl de openbare financiën, ook afgezien van de normen van Maastricht, gezond moeten worden gemaakt.

Le Ministre des Finances s'est prononcé en faveur d'une cinquième ressource pour la Communauté. S'opposer, à ce type de prélèvement, sous prétexte que cela rendra l'Europe encore plus impopulaire, serait en fait démagogique. Il faut avoir le courage d'expliquer à l'opinion publique à la fois les enjeux européens et leur prix.

Le Ministre déclare ne pas être opposé au plafond fiscal suggéré par un membre. La fixation d'un tel plafond exige toutefois une harmonisation fiscale et la fin de la « braderie fiscale ». La Belgique plaide d'ailleurs sans relâche pour une harmonisation de la fiscalité, tant directe qu'indirecte.

Concernant le plan de convergence, le Ministre affirme qu'aucune modification de la loi de financement n'est envisagée, car cela n'est pas nécessaire.

La part que les Communautés et les Régions doivent prendre dans l'effort d'assainissement a été indiquée : le Conseil supérieur des Finances a calculé cette part à 0,6 % du PNB. Il y aura d'abord concertation, au sein de la Conférence interministérielle. En tout état de cause, des mesures coercitives sont prévues dans la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions. L'article 49 de loi spéciale permet en effet de limiter la capacité d'emprunt d'une Communauté ou d'une Région, après avis de la section « Besoins de financement des pouvoirs publics », constituée au sein du Conseil supérieur des Finances.

Répondant à la question relative à la sécurité sociale, le Ministre confirme que les dépenses de la sécurité sociale sont intégrées dans le calcul permettant d'évaluer la situation par rapport à l'objectif de 3 %.

Le Ministre marque son accord avec le membre qui plaide pour un renforcement de certaines politiques, mais note qu'au sein de la Communauté, la discussion reste placée sur le terrain idéologique. Certains pays refusent d'entendre parler de politique industrielle, malgré le fait que le Président de la Commission propose, pour améliorer la compétitivité des entreprises, une politique volontariste de recherche et de développement. Il est grand temps, selon le Ministre, que la Commission et le Conseil tentent de stimuler les concurrents à une coopération.

En ce qui concerne le déficit fiscal, deux éléments doivent être ajoutés. D'abord, il faut une discussion sur une harmonisation de la fiscalité des sociétés au niveau européen, sur base du rapport Ruding, déposé il y a quelques mois.

Les propositions de ce rapport combinent une harmonisation et un plafond de la fiscalité, les deux problématiques étant liées. Un deuxième point est

De Minister van Financiën heeft laten weten voorstander te zijn van een vijfde bron van geldmiddelen voor de Europese Gemeenschappen. Het zou van demagogie getuigen, mocht men zich tegen een dergelijke vorm van inhouding verzetten onder het voorwendsel dat een en ander Europa nog minder geliefd maakt. Het is zaak dat de moed wordt opgebracht om de publieke opinie duidelijk te maken wat de inzet in Europees verband is en welke prijs daarvoor moet worden betaald.

De Minister is niet gekant tegen het door een lid voorgestelde belastingmaximum. Voor de vaststelling van een dergelijk maximum is evenwel de harmonisatie van de belastingen vereist, alsmede de stopzetting van « de fiscale braderieën ». België pleit overigens onophoudelijk voor de harmonisatie van de directe en indirecte belastingen.

Wat het convergentieplan betreft, bevestigt de Minister dat niet wordt overwogen om de financieringswet te wijzigen, aangezien zulks niet noodzakelijk is.

Het aandeel dat de Gewesten en Gemeenschappen in de bezuinigingsinspanning op zich moeten nemen, werd vastgesteld : de Hoge Raad van Financiën heeft berekend dat zulks neerkomt op 0,6 % van het BNP. Er komt eerst overleg op de Interministeriële Conferentie. De bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten bevat in elk geval dwangmaatregelen. Met artikel 49 van de bijzondere wet kan de leningmogelijkheid van een Gemeenschap of Gewest immers worden beperkt, na advies van de binnen de Hoge Raad van Financiën opgerichte afdeling « Financieringsbehoeften van de Overheid ».

De Minister bevestigt in zijn antwoord op de vraag over de sociale zekerheid dat bij de berekening om de toestand ten opzichte van de 3 %-doelstelling te evalueren, rekening werd gehouden met de financiële positie van de sociale zekerheid.

De Minister stemt in met het lid dat meer aandacht wil voor bepaalde beleidslijnen; toch stipt hij aan dat binnen de Gemeenschap de bespreking ideologisch gekleurd blijft. Bepaalde landen willen het niet hebben over een industrieel beleid, ofschoon de EG-Commissievoorzitter voorstelt een voluntaristisch onderzoeks- en ontwikkelingsbeleid te voeren om het concurrentievermogen van de ondernemingen te bevorderen. Volgens de Minister is het hoog tijd dat de Commissie en de Raad pogingen ondernemen om de concurrenten tot samenwerking aan te zetten.

Met betrekking tot het belastingtekort moeten twee elementen worden toegevoegd. In de eerste plaats moet er een bespreking komen over de harmonisering op Europees gebied van de vennootschapsbelasting op grond van het rapport-Ruding dat enkele maanden geleden werd ingediend.

De voorstellen van het rapport combineren een harmonisering van de fiscaliteit met de instelling van een plafond, aangezien beide problemen met

relatif à la nécessité d'une harmonisation des revenus mobiliers.

Ainsi que l'a fait observer le premier intervenant, la réalisation de l'UEM devrait quasi vider de sa raison d'être la politique économique nationale. Mais il faut nuancer cette affirmation en constatant qu'aujourd'hui notre souveraineté monétaire est pratiquement inexistante, alors que, grâce à la Banque centrale européenne, la Belgique pourra retrouver une partie de cette souveraineté puisque les décisions s'y prendront sur base du principe de « un pays, une voix ».

Sur le plan budgétaire, notre souveraineté est aujourd'hui négative, dans ce sens que la seule direction que l'on puisse suivre est une délimitation plus grande des dépenses. La réalisation du cadre de convergence, inspiré par les accords de Maastricht, permettra une augmentation des dépenses en fonction de la croissance du PNB. La Belgique retrouvera donc également ainsi une certaine souveraineté.

Un troisième élément consiste en une subsidiarité en matière économique, prévue par le Traité, qui sera exercée sur le plan de la politique structurelle et concernant par exemple le fonctionnement du marché du travail et du marché financier, domaine dans lequel la Belgique a prouvé que d'importantes mesures d'économie peuvent être réalisées.

En ce qui concerne le déficit démocratique, il convient par ailleurs de noter que la Belgique est en faveur de l'attribution au Parlement européen d'un pouvoir de co-décision pour la troisième phase de l'UEM.

Comme l'a indiqué un membre, il faut constater l'existence d'un déficit écologique. C'est un des domaines, avec l'aspect social et l'aspect fiscal, où il faudra être attentif dans l'avenir. L'article 2 du Traité, qui assigne à la Communauté la mission de promouvoir une croissance durable « en respectant l'environnement » fait d'ailleurs explicitement référence à ce problème.

En ce qui concerne la question relative à la comptabilisation ou non des prises de participation, il faut souligner que, dans la méthodologie issue du Traité de Maastricht, les prises de participation n'entrent pas en compte dans le calcul du déficit, mais que le produit des liquidations de ces participations entrera en compte pour estimer le niveau de l'endettement.

Les recours à de telles mesures pour diminuer le volume de la dette publique est donc parfaitement possible. Une opération en ce sens ne constituerait cependant pas une intervention structurelle, puisqu'il ne pourrait y être fait recours qu'une seule fois.

elkaar verband houden. Een tweede punt heeft betrekking op een harmonisering van de roerende inkomsten, waarover sommige Lid-Staten thans positiever denken dan voorheen.

Zoals de eerste spreker heeft opgemerkt, zal de verwezenlijking van de EMU leiden tot een soevereiniteitsoverdracht van het nationale economische beleid. Die bewering moet echter worden genuanceerd : onze monetaire soevereiniteit is momenteel zo goed als onbestaand, maar dank zij de Europese Centrale Bank zal België een gedeelte van die soevereiniteit kunnen terugvinden, aangezien de beslissingen bij de ECB volgens het beginsel « één land, één stem » worden genomen.

Op het stuk van de begroting is onze soevereiniteit thans negatief, in die zin dat wij alleen de weg kunnen opgaan van een grotere beperking van de uitgaven. De instelling van een convergentiekader zoals dat door het Verdrag van Maastricht is opgelegd, zal een stijging van de uitgaven op grond van de toename van het BNP mogelijk maken. Daardoor zal België derhalve eveneens een stuk van zijn soevereiniteit terugwinnen.

Een derde element bestaat in een vorm van subsidiariteit op economisch gebied die in het Verdrag is bepaald en die zal worden uitgeoefend op het vlak van het structuurbeleid, zoals de werking van de arbeidsmarkt en de financiële markt, waar België reeds bewezen heeft dat belangrijke economische maatregelen kunnen worden genomen.

Inzake het democratisch tekort moet overigens worden opgemerkt dat België voorstander was van een medebeslissing van het Europese Parlement voor de derde fase van de EMU.

Zoals een lid heeft opgemerkt, bestaat er tevens een ecologisch tekort. In de toekomst moet, net zoals aan het sociaal en fiscaal aspect, ook aan het ecologisch aspect aandacht worden besteed. Artikel 2 van het Verdrag, dat aan de Gemeenschap de taak geeft een duurzame groei te bevorderen « met inachtneming van het milieu », bevat immers een uitdrukkelijke verwijzing daarnaar.

Met betrekking tot het al of niet in aanmerking nemen van participaties, moet worden onderstreept dat volgens de methodiek van het Verdrag van Maastricht de participaties niet in aanmerking worden genomen bij de berekening van het tekort, maar dat de opbrengst van de realisatie van die participaties wordt meegerekend bij de raming van het schuldbedrag.

Het is dus perfect mogelijk een beroep te doen op dergelijke maatregelen ten einde het volume van de openbare schuld te verminderen. Een verrichting van die aard is echter geen structurele ingreep, aangezien zij maar één keer kan worden toegepast.

B. LES ASPECTS INSTITUTIONNELS

Rapport fait au nom de la Commission des Relations extérieures par M. VAN DIENDEREN.

Etant donné que les questions et observations formulées par les membres se sont en très grande partie concentrées sur les mêmes domaines, elles ont été regroupées thématiquement.

a) *La subsidiarité*

Plusieurs observations sont formulées sur la question de la subsidiarité.

Un intervenant déclare que, pour déterminer son point de vue, son parti souhaite que le concept de « subsidiarité » soit précisé. Il souhaite dès lors que la ratification belge s'accompagne d'une déclaration étendant le bénéfice du principe de subsidiarité au respect des compétences régionales et communautaires. Les déclarations du Premier Ministre britannique, selon lequel le principe de subsidiarité peut être invoqué par son Gouvernement mais non par les conseils régionaux écossais, ne laissent pas de l'inquiéter.

Un autre membre déclare s'être réjoui de ce que le Traité offre dorénavant des garanties en matière de subsidiarité. Il s'inquiète toutefois de constater que, à la suite du référendum danois, certains semblent vouloir entamer une réinterprétation de ce principe, qui déboucherait sur la renationalisation larvée d'un certain nombre de matières. Le sommet de Lisbonne a-t-il témoigné d'une évolution en ce domaine ?

*
* *

Le Ministre déclare qu'une proposition tendant à définir la subsidiarité avait été préparée par le Président de la Commission, en vue du sommet de Lisbonne.

Elle incorporait les notions suivantes :

1° la notion d'efficacité : en dehors des compétences exclusives de la Communauté, on ne réglerait à l'échelon communautaire que ce dont il apparaît qu'à un autre niveau, cette question serait réglée de manière moins efficace, c'est-à-dire avec moins de chance de succès et moins de transparence.

En d'autres termes, la prise de décisions communautaires devrait s'accompagner d'une obligation de motiver ces décisions.

Certains ont même envisagé de procéder à une évaluation sur ce mode de toutes les directives, de tous les règlements et de toutes les décisions déjà

B. DE INSTITUTIONELE ASPECTEN

Verslag namens de Commissie voor de Buitenlandse betrekkingen uitgebracht door de heer VAN DIENDEREN.

Aangezien de door de leden geformuleerde vragen en opmerkingen grotendeels betrekking hebben op dezelfde aangelegenheden, werden zij per onderwerp gerangschikt.

a) *Subsidiariteit*

Er worden een aantal opmerkingen gemaakt over het subsidiariteitsbeginsel.

Een lid vertolkt de wens van zijn partij die vraagt dat het begrip « subsidiariteit » zou worden toegelicht om haar in staat te stellen daarover een standpunt in te nemen. Hij zou dan ook willen dat de bekrachtiging van het Verdrag van Belgische zijde vergezeld zou gaan van een verklaring waarbij het voordeel van het subsidiariteitsbeginsel zou worden verruimd tot de eerbiediging van de respectieve bevoegdheden van de Gewesten en Gemeenschappen. De verklaringen van de Britse Premier, volgens wie dat beginsel wel door zijn regering, maar niet door de Schotse regionale raden gehanteerd mag worden, lijkt hem eerder verontrustend.

Een ander lid verheugt er zich over dat door het Verdrag meer waarborgen op het gebied van de subsidiariteit worden geboden. Hij maakt zich echter ernstige zorgen over het feit dat sommigen, na het Deense referendum, aan dat principe een nieuwe uitleg willen gaan geven, hetgeen op een verkapt « hernationalisering » van een aantal materies kan uitlopen. Waren er in dat verband op de Top van Lissabon tekenen van een kentering waar te nemen ?

*
* *

De Minister verklaart dat de Voorzitter van de Commissie met het oog op de Top van Lissabon een voorstel had voorbereid om het subsidiariteitsbeginsel te definiëren.

Dat beginsel zou steunen op de volgende begrippen :

1° doeltreffendheid : onverminderd de exclusieve bevoegdheden van de Gemeenschap, zou die zich alleen bezighouden met datgene wat op een ander niveau blijkbaar minder efficiënt, d.i. met minder kans op welslagen en met minder transparantie zou kunnen worden geregeld.

Met andere woorden, de besluitvorming op het niveau van de Gemeenschap zou gepaard moeten gaan met de verplichting om de besluiten met redenen te omkleden.

Sommigen hebben zelfs de mogelijkheid geopperd om op die manier een evaluatie te maken van alle reeds genomen verordeningen en beslissingen, maar

pris. Le Ministre estime pour sa part peu opportun d'appliquer cet examen au passé.

2° le contrôle démocratique : il s'agit de s'assurer que toute décision est susceptible de faire l'objet d'un contrôle par une assemblée élue, quel que soit le niveau de celle-ci (européen, national ou régional).

3° l'adoption d'une nouvelle approche : en toute hypothèse, il convient de se poser la question : « une décision au niveau européen est-elle nécessaire ? Est-elle efficace ? »

Le Ministre estime que, si elle était adoptée, une telle approche serait susceptible d'augmenter la transparence des institutions européennes et leur efficacité et de contribuer à résorber le déficit démocratique.

Il fait observer que ce type d'approche doit fonctionner dans un sens comme dans l'autre. Dans le passé, on a parfois trop vite qualifié de tatillonnes et bureaucratiques des interventions européennes visant en fait à mettre fin, de manière tout à fait justifiée, à un protectionnisme masqué.

*
* *

Un membre craint que l'approche décrite par le Ministre n'ait indirectement pour effet d'offrir à chaque Etat membre mis en minorité sur un dossier une échappatoire à la décision qu'il conteste, à travers les possibilités ouvertes par les considérations qui devront motiver toute décision communautaire.

Le Ministre déclare que cet avertissement doit être pris en considération. Une définition trop stricte de la subsidiarité pourrait en effet alimenter ce type de réaction.

La motivation ne devrait toutefois pas figurer dans la législation européenne.

b) *Le déficit démocratique*

De nombreux intervenants développent les inquiétudes déjà esquissées dans la discussion générale, pour souligner leur préoccupation devant la persistance du déficit démocratique.

Une première intervenante déplore le manque total de transparence et l'extrême complexité du processus décisionnel et souligne que la non-ratification du Traité par le Danemark ne manquerait pas de rendre la situation en ce domaine pire encore, puisque, aux asymétries déjà prévues pour rencontrer le cas du Royaume-Uni, s'ajouterait une véritable incohérence institutionnelle (voir la discussion générale ci-avant).

Elle regrette que les nouvelles institutions créées pour renforcer la légitimité démocratique de l'Union, comme le médiateur ou le Comité des Régions, ne paraissent guère être que des gadgets.

de Minister acht het niet erg opportuun om die motivering ook voor het verleden verplicht te stellen.

2° democratische controle : men moet er zich van vergewissen of iedere beslissing, ongeacht het niveau waarop zij genomen wordt (Europees, nationaal, gewestelijk), vatbaar is voor controle door een verkozen vergadering.

3° een nieuwe benadering : in alle gevallen moet men zich het volgende afvragen : « Is een beslissing op Europees vlak wel noodzakelijk ? Is zij doeltreffend ? »

De Minister meent dat een dergelijke benadering, mocht ze gunstig worden onthaald, bevorderlijk kan zijn voor de transparantie en de doeltreffendheid van de Europese instellingen en ertoe kan bijdragen het democratisch tekort weg te werken.

Voorts merkt hij op dat die benadering in beide richtingen mogelijk moet zijn. Vroeger werden Europese acties om, overigens volkomen terecht, een einde te maken aan verkapt protectionisme soms een beetje te vlug als pietluttig en bureaucratisch bestempeld.

*
* *

Een lid vreest dat de door de Minister beschreven benadering indirect tot gevolg kan hebben dat zij iedere Lid-Staat die bij de behandeling van een bepaald dossier aan het kortste eind trekt een kans biedt om, via de consideransen waarmee elke beslissing van de Gemeenschap gemotiveerd moet worden, de door hem aangevochten beslissing te kunnen omzeilen.

De Minister merkt op dat die waarschuwing au sérieux moet worden genomen. Een te stringente definitie van de subsidiariteit zou dergelijke reacties inderdaad in de hand kunnen werken.

De motivering zou evenwel niet in de Europese wetgeving moeten worden opgenomen.

b) *Het democratisch tekort*

Tal van sprekers geven blijk van de in de algemene bespreking al aan bod gekomen bezorgdheid en onderstrepen dat zij zich vragen stellen bij het aanslepend democratisch tekort.

Een eerste spreker betreurt dat de beslissingsprocedure volkomen ondoorzichtig en zeer ingewikkeld is. Zij stipt aan dat het feit dat Denemarken het Verdrag niet heeft bekrachtigd de toestand ter zake nog dreigt te verergeren, omdat de al in uitzicht gestelde asymmetrische regeling om tegemoet te komen aan Groot-Brittannië, gepaard zou gaan met een echte institutionele incoherentie (zie de algemene bespreking hiervoren).

Zij vindt het jammer dat de nieuwe instellingen, zoals de bemiddelaar of het Comité der Gewesten, opgericht om de democratische legitimiteit te versterken, slechts gadgets zijn.

Elle demande si, au Sommet de Lisbonne, des démarches ont été envisagées pour éviter que ne s'étende la lassitude, voire l'opposition envers les institutions européennes, actuellement constatée chez les citoyens. Les Gouvernements européens apparaissent-ils disposés à entamer une réforme des institutions européennes tendant à la simplification de celles-ci ?

Le rapporteur déplore que l'extension de la prise de décision à la majorité qualifiée — extension positive en soi, vu les risques de blocage inhérents au respect de l'unanimité — engendre paradoxalement un accroissement du déficit démocratique, en tout cas dans les matières pour lesquelles le Parlement européen n'est pas associé au processus décisionnel.

En effet, lorsque prévaut la règle de l'unanimité, le contrôle démocratique peut encore être exercé, via les Parlements nationaux, puisque ceux-ci sont susceptibles de sanctionner sur le plan interne leur gouvernement ou l'un de leurs Ministres. Cela n'est par contre plus possible si, à toute critique nationale, le Gouvernement ou le Ministre peuvent opposer l'alibi d'une minorisation au sein du Conseil lors d'un vote à la majorité qualifiée.

Le rapporteur demande par ailleurs qu'il soit prêté attention au sixième point des conclusions du Comité d'avis chargé de questions européennes, qui « demande au Gouvernement d'informer le Parlement belge, à l'occasion du Conseil européen semestriel, sur l'état de la mise en oeuvre de l'Union européenne, ainsi que de l'exécution par le Conseil des demandes formulées dans cette résolution. » (Doc. n° 460/1, p. 128).

*
* *

Le Ministre déclare que la Belgique est favorable au système du vote à la majorité qualifiée, car il permet d'éviter les blocages engendrés par la règle de l'unanimité, tout en apportant des garanties, tant aux grands Etats membres qu'aux petits. Les voix au sein du Conseil sont en effet affectées d'un indice de pondération. Celui-ci a pour effet que, pour recueillir le nombre de voix nécessaires pour atteindre la majorité qualifiée renforcée (soit 54 voix sur un total de 76), pas plus le bloc des « petits » que celui des « grands » ne suffisent.

Il est donc impossible que l'un de ces deux groupes puisse dicter son choix à l'autre.

Il va de soi que le système devrait être revu en cas d'élargissement de la Communauté, puisqu'il apparaît que les premiers Etats candidats avec lesquels sont envisagées des négociations sont tous de petits pays.

Zij vraagt of op de Top van Lissabon werd overwogen stappen te nemen om te voorkomen dat de onverschilligheid en zelfs de vijandigheid tegenover de Europese instellingen die thans bij de bevolking heerst, nog zou toenemen. Zijn de Europese regeringen bereid te werken aan een hervorming van de Europese instellingen met het oog op een vereenvoudiging ervan ?

De rapporteur betreurt dat de uitbreiding van de beslissingsprocedure tot de gekwalificeerde meerderheid — wat in wezen positief is, gelet op de dreigende blokkering bij de naleving van de eenparigheid —, paradoxaal genoeg kan leiden tot een groter democratisch tekort, althans voor de aangelegenheden waarvoor het Europese Parlement niet bij de beslissingsprocedure is betrokken.

Als de eenparigheidsregel geldt, kan de democratische controle nog worden uitgeoefend via de nationale Parlementen, aangezien zij hun regering of hun ministers intern op het matje kunnen roepen. Dat is evenwel niet langer mogelijk als de regering of de minister als antwoord op elke nationale kritiek kan schermen met het argument dat zij bij een stemming in de Raad waarvoor een gekwalificeerde meerderheid is vereist, in een minderheidspositie zullen terechtkomen.

Wat de interne situatie in België zelf betreft, vraagt de rapporteur de nodige aandacht voor het zesde punt van de conclusies van het Adviescomité voor Europese Aangelegenheden. Het Adviescomité « vraagt de regering het Belgisch Parlement naar aanleiding van de halfjaarlijkse Europese Raad te informeren over de stand van zaken betreffende de realisatie van de Europese Unie alsmede over de vorderingen van de Raad inzake de uitvoering van de verzoeken geformuleerd in deze resolutie. » (Stuk n° 460/1, blz. 128).

*
* *

De Minister verklaart dat België voorstander is van een stemming bij gekwalificeerde meerderheid omdat zij niet de belemmeringen van een eenparigheidsregel meebrengt en toch voldoende waarborgen biedt, zowel voor de grote als voor de kleine Lid-Staten. Op de stemmen van de raadsleden wordt immers een wegingscoëfficiënt toegepast, wat tot gevolg heeft dat het nodige aantal stemmen voor een versterkte gekwalificeerde meerderheid (of 54 stemmen op een totaal van 76) door frontvorming van noch de « groten », noch de « kleintjes » kan worden gehaald.

Het is dus onmogelijk dat een van beide groepen zijn keuze aan de andere kan opleggen.

Het spreekt vanzelf dat het systeem ingeval van uitbreiding van de Gemeenschap moet worden herzien, aangezien de als eerste overwogen toetredingsgesprekken kleine kandidaat-Lid-Staten betreffen.

En ce qui concerne la question de l'élargissement des compétences du Parlement européen, le Ministre rappelle que le mémorandum belge du 20 mars 1990 était plus ambitieux en ce domaine que l'accord obtenu à Maastricht.

Il estime toutefois qu'un progrès a été enregistré.

Il en prend pour exemple le droit de co-décision octroyé au Parlement européen par l'art. 189 B. Certes, il faut en déplorer la lourdeur et la complexité. Il est en outre exact qu'il s'apparente en fin de compte à un droit de veto — donc, un droit négatif — du Parlement, le dernier mot revenant cependant toujours au Conseil. A l'analyse, toutefois, la co-décision implique un droit d'amendement, à travers les méandres de la procédure qui permettent un rapprochement des positions.

Le Ministre estime qu'il reviendra à la prochaine Conférence intergouvernementale de veiller à accroître les pouvoirs du Parlement européen et à simplifier les procédures décisionnelles.

Enfin, en réponse au souhait du rapporteur d'améliorer l'information du Parlement national, le Ministre rappelle que l'article 2 de la loi du 2 décembre 1957 portant approbation du Traité de la CEE prévoit la transmission annuelle au Parlement par le Gouvernement d'un rapport sur l'exécution du Traité.

Le Ministre se déclare d'autre part disposé à venir informer la Commission à sa demande après chaque Sommet européen semestriel.

(voir également la réponse du Ministre sur « La dimension régionale, ci-après).

c) *La dimension régionale*

De nombreux intervenants posent des questions sur le Comité des Régions.

Outre des demandes de précision sur le fonctionnement et les compétences de celui-ci, *plusieurs membres* interrogent le Ministre sur la composition de la représentation belge au sein de ce Comité. Comment la répartition s'effectuera-t-elle sur le plan régional ?

L'un d'entre eux demande en outre devant qui ce Comité sera responsable.

Il craint d'autre part que celui-ci ne soit guère qu'un alibi concédé aux régionalistes. Ainsi, comment pourra-t-il fonctionner avec une quelconque efficacité, alors qu'il devra partager sa structure organisationnelle avec le Comité économique et social ?

Sur le problème plus large de la prise en compte de la dimension régionale, le même membre se réjouit que l'article 146 permette dorénavant à des Ministres qui n'appartiennent pas au Gouvernement na-

Ter zake van het vraagstuk van de uitbreiding van de bevoegdheden van het Europese Parlement memoreert de Minister dat het Belgische memorandum van 20 maart 1990 dienaangaande verder ging dan het te Maastricht bereikte akkoord.

Niettemin is hij van oordeel dat enige voortgang is gemaakt.

Bij wijze van voorbeeld vermeldt hij in dat verband het op grond van artikel 189 B aan het Europese Parlement verleende medebeslissingsrecht. Ongetwijfeld moet worden betreurd dat het om een omslachtige en ingewikkelde procedure gaat. Voorts klopt het dat dit recht voor het Parlement uiteindelijk een vetorecht, en dus een negatief recht, behelst, terwijl het laatste woord te allen tijde aan de Raad toekomt. Bij nadere analyse blijkt evenwel dat het medebeslissingsrecht via de kronkelpaden van de procedure in feite een amenderingsrecht impliceert, waardoor toenadering tussen de diverse standpunten mogelijk is.

De Minister is van oordeel dat het de taak van de volgende Intergouvernementele Conferentie is erop toe te zien dat de bevoegdheden van het Europese Parlement worden uitgebreid en dat de besluitvormingsprocedures worden vereenvoudigd.

Ingevolge de door de rapporteur uitgesproken wens inzake een betere voorlichting van het nationale Parlement brengt de Minister ten slotte in herinnering dat artikel 2 van de wet van 2 december 1957 houdende goedkeuring van het EEG-verdrag bepaalt dat de regering jaarlijks aan het Parlement een verslag betreffende de tenuitvoerlegging van het Verdrag voorlegt.

De Minister is voorts bereid de Commissie op haar verzoek over iedere halfjaarlijkse Europese Raad te informeren.

(zie tevens het onderstaande antwoord van de Minister inzake de regionale dimensie).

c) *De regionale dimensie*

Tal van sprekers hebben vragen bij het Comité van de Regio's.

Verscheidene leden wensen verduidelijking over de werking en de bevoegdheden van dat Comité. Tevens informeren zij bij de Minister naar de samenstelling van de Belgische delegatie voor dat Comité; hoe wordt die per Gewest verdeeld ?

Een van hen vraagt bovendien aan wie dat Comité verantwoording verschuldigd is.

Voorts vreest hij dat het Comité niet meer dan een alibi is ten behoeve van de voorstanders van de regio's. Hoe kan dat Comité doeltreffend werken, gelet op het feit dat het zijn organisatorische structuur met het Economisch en Sociaal Comité moet delen ?

Inzake het ruimere probleem van de aandacht die aan de regionale dimensie moet worden besteed, verheugt hetzelfde lid zich erover dat Ministers die geen lid zijn van de nationale regering dank zij artikel 146

tional de représenter l'Etat membre au Conseil des Ministres.

Il déplore par contre que les Régions n'aient pas un accès direct à la Cour de Justice.

Le rapporteur voit dans la désignation des membres du Comité des Régions par le Conseil une regrettable immixtion des pouvoirs nationaux dans la représentation des collectivités régionales et locales.

Il lui paraît tout aussi peu démocratique que le règlement d'ordre intérieur du Comité doive recevoir l'approbation du Conseil.

Enfin, il juge les compétences du Comité des Régions trop réduites.

Enfin, un *dernier intervenant* s'inquiète de savoir si la Communauté germanophone sera représentée au sein de ce Comité. Il fait observer que les cas dans lesquels celui-ci doit obligatoirement être consulté ont trait à des matières qui sont de la compétence des Communautés.

*
* *

Le Ministre déclare qu'il n'est pas encore possible d'apporter des précisions sur le fonctionnement du Comité des Régions, puisque le débat à ce sujet est encore en cours au sein du Conseil.

Il est exact que les membres de ce Comité, bien que représentant les collectivités régionales et locales, seront nommés — pour quatre ans — par le Conseil statuant à l'unanimité, sur la base de listes de candidats présentés par les Etats membres. Pareil système est tout à fait conforme à la philosophie qui est à la base de la Communauté, puisque celle-ci ne reconnaît que des Etats.

Le mécanisme du calcul de la représentation étant celui de la proportionnalité dégressive — comme pour le Parlement européen —, douze membres belge siègeront au sein du Comité des Régions. La Belgique sera donc appelée à proposer une liste de vingt-quatre candidats au total, à raison de douze membres effectifs et de douze membres suppléants.

La répartition régionale de ces mandats se fera dans le respect de l'autonomie des Régions et des Communautés. Elles seront dès lors toutes invitées à une concertation qui doit leur permettre de se prononcer à ce sujet.

La Belgique estime peu indiqué que le Comité des Régions partage l'infrastructure administrative du Comité économique et social. Certes, il n'est pas souhaitable de développer de manière excessive l'administration des institutions européennes, mais, vu la composition par trop différente du Comité économique et social, il est à craindre qu'un partage de la même structure organisationnelle ne handicape le Comité nouvellement créé. Il faut donner à ce dernier les moyens de jouer son rôle.

voortaan de Lid-Staat op de Raad van Ministers kunnen vertegenwoordigen.

Hij betreurt daarentegen dat de Regio's geen directe toegang krijgen tot het Hof van Justitie.

De rapporteur vindt de aanwijzing door de Raad van de leden van het Comité van de Regio's een betreurenswaardige inmenging van de nationale overheden in de vertegenwoordiging van de regionale en lokale gemeenschappen.

Zijns inziens is het al evenmin democratisch dat de Raad zijn goedkeuring moet hechten aan het règlement van orde van het Comité.

Afrondend vindt hij de bevoegdheden van het Comité van de Regio's te beperkt.

Een laatste spreker, tot slot, vraagt of de Duitstalige Gemeenschap in dat Comité vertegenwoordigd zal zijn. Hij stipt aan dat de gevallen waarin het Comité moet worden gehoord, betrekking hebben op aangelegenheden waarvoor de Gemeenschappen bevoegd zijn.

*
* *

Volgens *de Minister* is het vooralsnog onmogelijk te preciseren hoe het Comité van de Regio's zal functioneren aangezien het debat ter zake nog aan de gang is in de Raad.

Het klopt dat de leden van dat Comité, hoewel zij de regionale en lokale gemeenschappen vertegenwoordigen, door de Raad met eenparigheid van stemmen voor vier jaar worden benoemd, op grond van een door de Lid-Staten voorgedragen kandidatenlijst. Een dergelijke regeling strookt volkomen met de opzet van de Gemeenschap, daar deze alleen Staten erkent.

Aangezien de vertegenwoordiging net als voor het Europese Parlement berekend wordt op grond van een afnemende proportionaliteit, zullen in het Comité van de Regio's 12 Belgische leden zitting hebben. België moet derhalve een lijst met in totaal 24 kandidaten voordragen, te weten 12 effectieve leden en 12 plaatsvervangers.

Die mandaten zullen per Gewest worden verdeeld met inachtneming van de autonomie van de Gemeenschappen en Gewesten. Zij zullen derhalve alle uitgenodigd worden op een overleg, waar zij zich ter zake kunnen uitspreken.

België acht het weinig aangewezen dat het Comité van de Regio's de administratieve infrastructuur moet delen met het Economisch en Sociaal Comité. Anderzijds moeten de diensten van de Europese instellingen dan weer niet op overdreven wijze uitbreiding gaan nemen, maar gelet op de volkomen verschillende samenstelling van het Economisch en Sociaal Comité, mag er voor worden gevreesd dat een gezamenlijk gebruik van de organisatiestructuur in het nadeel werkt van het pas opgerichte Comité. Dat laatste moet de nodige middelen krijgen om zijn taak naar behoren te vervullen.

Celui-ci est avant tout celui d'un organe de discussion. Il est donc parfaitement logique que l'art. 198 A, dernier alinéa, prévoie que « les membres du Comité ne doivent être liés par aucun mandat impératif ».

Le Comité des Régions doit être obligatoirement consulté dans neuf cas dans les domaines de l'éducation, la culture, la santé publique, les réseaux transeuropéens et la cohésion économique et sociale.

Il peut également, de sa propre initiative, se réunir et émettre un avis lorsqu'il estime que des intérêts spécifiques régionaux sont en jeu.

Ce rôle explique que la Belgique ait souhaité, comme indiqué ci-avant, une plus grande autonomie du Comité des Régions par rapport au Comité économique et social. Ce point de vue s'est toutefois heurté à l'opposition de certains.

Ainsi que relevé par le rapporteur, le Comité doit soumettre son règlement intérieur à l'approbation du Conseil statuant à l'unanimité. C'est là le cas de tous les organismes européens. Le Ministre estime incohérent le point de vue du rapporteur, qui qualifie cette procédure d'antidémocratique et, dans le même temps, juge la prise de décision à l'unanimité plus respectueuse du contrôle démocratique que celle de la décision à la majorité qualifiée (voir « Le déficit démocratique »).

Pour sa part, le Ministre aurait préféré que l'approbation du règlement par le Conseil ne requière pas l'unanimité.

*
* *

Un membre déclare ne pas croire qu'une invitation à se réunir lancée aux Communautés et aux Régions puisse aboutir à un consensus sur la représentation des unes et des autres au sein du Comité des Régions. Il estime d'autre part que la Flandre devrait pouvoir bénéficier de sept représentants.

d) La Communauté européenne et la Convention européenne des Droits de l'Homme

Une intervenante demande si la Communauté en tant que telle va adhérer à la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

*
* *

Le Ministre communique la réponse suivante :

Une proposition de la Communauté a été présentée au Coreper le 12 juin 1991. Elle reposait sur des arguments d'opportunité politique :

Het treedt in de eerste plaats als discussiecollege op. Het is daarom niet meer dan logisch dat artikel 198 A, laatste lid, bepaalt dat « de leden van het Comité niet mogen gebonden zijn door enig imperatief mandaat ».

Het Comité wordt verplicht geconsulteerd in negen gevallen die volgende sectoren betreffen : opvoeding, cultuur, volksgezondheid, transeuropese netwerken en economische en sociale samenhang.

Het Comité kan eveneens op eigen initiatief bijeenkomen en advies uitbrengen, indien het van oordeel is dat specifieke regionale belangen op het spel staan.

Die taakstelling verklaart waarom België, zoals gezegd, gewenst heeft dat het Comité van de Regio's een grotere autonomie zou krijgen vergeleken met het Economische en Sociaal Comité. Dat standpunt is evenwel op tegenkanting van sommige Lid-Staten gestuit.

Zoals de rapporteur heeft aangestipt, moet het Comité zijn reglement van orde ter goedkeuring voorleggen aan het statutaire Comité, dat uitspraak doet met eenparigheid van stemmen. Alle Europese instellingen moeten dat doen. De Minister vindt dat de rapporteur een incoherent standpunt inneemt, want hij bestempelt de procedure als anti-democratisch en oordeelt tegelijk dat de besluitvorming bij eenparigheid beter rekening houdt met de democratische controle dan de besluitvorming bij gekwalificeerde meerderheid (zie « Het democratisch tekort »).

Zelf had de Minister er de voorkeur aan gegeven dat geen eenparigheid was vereist voor de goedkeuring van het reglement van orde door de Raad.

*
* *

Een lid zegt niet te geloven dat een aan de Gemeenschappen en Gewesten gerichte uitnodiging om bijeen te komen, kan leiden tot een consensus over de vertegenwoordiging van beide in het Comité van de Regio's. Voorts is hij van mening dat Vlaanderen zeven vertegenwoordigers zou moeten hebben.

d) De Europese Gemeenschap en het Europees Verdrag inzake de Rechten van de Mens

Een interveniënte vraagt of de Gemeenschap als dusdanig zal toetreden tot het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden.

*
* *

De Minister deelt het volgende antwoord mee :

Op 12 juni 1991 werd aan het Coreper een voorstel van de Gemeenschap voorgelegd. Het stelde op volgende argumenten van politiek belang :

— il est paradoxal que sur un même territoire géographique (celui de la CEE) où tous les Etats membres sont également membres des organes de contrôle du Conseil de l'Europe, il y ait deux catalogues de droits de l'homme sanctionnés par des Cours différentes.

— Certaines lacunes pourraient être supprimées (certaines activités de la Communauté ne sont pas soumises au contrôle de la Commission et de la Cour des Droits de l'Homme).

Il n'y a pas d'opposition de principe à une adhésion de la Communauté à la Convention Européenne des droits de l'homme. Néanmoins, différentes questions restent en suspens et demandent à être clarifiées avant une adhésion de la Communauté :

— la CEE ne serait représentée que dans les domaines où elle exerce des compétences communautaires. Cependant, elle sera appelée à participer à des débats beaucoup plus vastes. Sera-t-elle admise à se prononcer vis-à-vis des Etats non membres de la CEE sur les droits de l'homme ? Ces Etats pourront-ils accepter ce rôle ?

— Que se passerait-il en cas de retrait d'un Etat membre ? (que l'on songe au précédent de la Grèce des Colonels).

Afin de résoudre le problème, la Belgique a proposé, lors de la Conférence Intergouvernementale sur l'Union Européenne d'inscrire dans le Traité de Rome une référence à la Convention Européenne des droits de l'homme. Cette proposition n'a pas été retenue par les Etats membres.

e) *L'après-Maastricht*

Une intervenante demande si une réflexion a été entamée sur l'opportunité de rédiger une Constitution européenne. Elle souligne l'importance de pareille démarche.

Un autre membre s'étonne que l'on veuille poursuivre le processus entamé à Maastricht, puisque, le résultat du référendum danois excluant que puisse être rencontrée la condition d'unanimité dans la ratification, les dispositions du Traité de Maastricht devraient d'ores et déjà être considérées comme caduques.

Plusieurs membres demandent si une solution au casse-tête juridique découlant du refus de ratifier du Danemark a déjà été étudiée au Sommet de Lisbonne.

Enfin, *le rapporteur* attire l'attention sur le quatrième point des conclusions du Comité d'avis chargé de questions européennes, qui :

« demande au Gouvernement de prendre des initiatives afin de préparer une nouvelle révision des Traités en vue d'exécuter intégralement la Déclara-

— het is tegenstrijdig om op een zelfde grondgebied (dat van de EG), waar alle Lid-Staten ook deel uitmaken van de toezichhoudende instanties van de Raad van Europa, op het stuk van de rechten van de mens twee instrumenten te hanteren, waarvoor verschillende Hoven bevoegd zijn.

— Bepaalde lacunes zouden kunnen worden weggevoerd (sommige werkzaamheden van de Gemeenschap staan niet onder het toezicht van de Commissie en van het Hof voor de rechten van de mens).

In principe is er geen bezwaar tegen dat de Gemeenschap tot het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens toetreedt. Wel blijven een aantal vragen alsnog onbeantwoord en is enige duidelijkheid ter zake noodzakelijk alvorens van toetreding van de Gemeenschap sprake kan zijn :

— de EG zou slechts vertegenwoordigd zijn voor de aangelegenheden waarvoor zij communautaire bevoegdheden uitoefent. Toch zal zij bij een veel ruimer debat worden betrokken. Zal zij zich ten opzichte van Staten die geen lid van de EG zijn, over de mensenrechten mogen uitspreken ? Zullen voornoemde Staten de rol van de EG ter zake accepteren ?

— Wat als een Lid-Staat zich terugtrekt ? (men denke aan het precedent van het Griekenland van de kolonels).

Om dat probleem op te lossen, heeft België tijdens de Intergouvernementele Conferentie inzake de Europese Unie voorgesteld om in het Verdrag van Rome een verwijzing naar het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens op te nemen. De Lid-Staten hebben het voorstel evenwel niet in overweging genomen.

e) *Na Maastricht*

Een interveniënte vraagt of al is nagedacht over de wenselijkheid om een Europees grondwet op te stellen. Zij beklemtoont het belang van een dergelijke stap.

Een ander lid verbaast zich erover dat de procedure die in Maastricht is ingezet nu toch zal worden voortgezet. Gelet op het resultaat van het Deense referendum kan immers al niet langer worden voldaan aan de voorwaarde van de eenparigheid bij de bekrachtiging, en de bepalingen van het Verdrag van Maastricht moeten derhalve reeds als vervallen worden beschouwd.

Verscheidene leden vragen of op de Top in Lissabon is gezocht naar een oplossing voor het juridische probleem, ontstaan door de weigering van Denemarken om het Verdrag te bekrachtigen.

Tot slot vestigt *de rapporteur* de aandacht op het vierde punt van de besluiten van het Adviescomité voor Europese Aangelegenheden, waarin het volgende wordt gesteld :

« [het Adviescomité] vraagt de regering voorbereidingen te treffen voor een nieuwe herziening van de Verdragen met het doel de Slotverklaring van de

tion finale de la Conférence des Parlements de la Communauté européenne du 30 novembre 1990 » (Doc. n° 460/1, p. 128).

Il plaide dès lors pour un accroissement du caractère communautaire de la politique européenne.

*
* *

Le Ministre se déclare personnellement favorable à la rédaction d'une Constitution européenne.

Force est toutefois de constater que ceux des Etats qui, à l'heure actuelle, donnent la préférence à la coopération intergouvernementale, ne partagent pas ce point de vue. La question de l'opportunité d'établir une Constitution européenne fait en effet partie du débat plus global et plus fondamental qui oppose fédéralistes et partisans de l'approche intergouvernementale.

Le Ministre espère en tout cas que le problème pourra être abordé pour 1996.

Enfin, le Ministre déclare qu'il ne faut pas nécessairement considérer comme défaitiste le refus de ratification résultant de la consultation populaire danoise. C'est là la position du gouvernement danois lui-même, telle qu'exprimée au Sommet de Lisbonne. Ainsi que souligné dans la discussion générale, le Gouvernement danois ne souhaite pas davantage une révision du Traité.

On ne peut exclure que la ratification du Traité de Maastricht par les onze autres Etats membres, ainsi que l'ouverture de négociations d'adhésion avec des pays voisins du Danemark, n'exercent en fin de compte un effet d'entraînement sur ce dernier.

C. POLITIQUE SOCIALE EUROPEENNE, CITOYENNETE EUROPEENNE ET NOUVELLES POLITIQUES

Rapport fait au nom de la Commission des Relations extérieures par Mme LIZIN

Votre rapporteur souhaiterait connaître la façon dont le Gouvernement envisage l'application de l'article 8A du Traité. Il s'agit là, à son avis, du seul débat politique interne lié aux délibérations sur le Traité. Il importe donc qu'un calendrier précis et contraignant soit déterminé en fonction de l'orientation qui aura été prise, à savoir de ne pas modifier l'article 4 de la Constitution avant que le Parlement ne donne son approbation aux décisions de Maastricht. Ce calendrier doit expliciter cette décision du Gouvernement, ainsi que le commentaire que celui-ci en a fait. Il permettra aussi aux nombreux Belges, qui ont à préparer la prochaine échéance électorale communale, de savoir, avec précision, quel niveau de droit ils devront appliquer. La mise en œuvre de telles mesures devrait, en tout état de cause, pouvoir démarrer dès le début de 1993.

Conferentie van Parlementen van de Europese Gemeenschap van 30 november 1990, volledig uit te voeren » (Gedr. St. Kamer n° 460/1, blz. 128).

Hij pleit derhalve voor een meer Gemeenschapsgericht Europees beleid.

*
* *

De Minister verklaart dat hij persoonlijk voorstander is van de opstelling van een Europese grondwet.

De Staten die thans de voorkeur geven aan intergouvernementele samenwerking zijn echter niet die mening toegedaan. De vraag naar de wenselijkheid van de opstelling van een Europese grondwet maakt immers deel uit van een algemenere en meer diepgaande bespreking, waarin de federalisten tegenover de voorstanders van de intergouvernementele aanpak staan.

De Minister hoopt dat het probleem in ieder geval voor 1996 kan worden behandeld.

Tot slot verklaart hij dat de weigering tot bekrachtiging voortvloeiend uit de raadpleging van de Deense bevolking niet als definitief moet worden beschouwd. Dat is ook het standpunt van de Deense regering zelf zoals het tijdens de Top in Lissabon naar voren is gekomen. In de algemene bespreking is al beklemtoond dat de Deense regering geen herziening van het Verdrag wenst.

Het is echter niet uitgesloten dat de bekrachtiging van het Verdrag van Maastricht door de elf overige Lid-Staten, alsmede het aanvatten van onderhandelingen voor de toetreding van de buurlanden van Denemarken, uiteindelijk tot gevolg zal hebben dat Denemarken de anderen alsnog zal volgen.

C. HET EUROPEES SOCIAAL BELEID, HET EUROPESE BURGERSCHAP EN DE NIEUWE BELEIDSMATERIES

Verslag namens de Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen uitgebracht door Mevr. LIZIN

Uw rapporteur wil weten hoe de regering artikel 8 A van het Verdrag denkt uit te voeren. Volgens haar gaat het om het enige intern politiek debat rond de beraadslagingen over het Verdrag. Derhalve behoort een precies en stringent tijdsschema te worden opgesteld, afhankelijk van de gekozen oriëntatie, met name dat artikel 4 van de Grondwet niet wordt gewijzigd vóór het Parlement de beslissingen van Maastricht heeft goedgekeurd. Dat schema moet die beslissing van de regering verduidelijken, alsook de uitleg die zij daarover heeft gegeven. Het moet tevens de talrijke Belgen die de volgende gemeenteraadsverkiezingen moeten voorbereiden, in staat stellen precies te weten welk rechtsniveau zij moeten toepassen. Met de uitvoering van dergelijke maatregelen zou men hoe dan ook begin 1993 van wal moeten kunnen steken.

Le membre demande encore si ce calendrier exclut, dans l'esprit du Gouvernement, de façon définitive, l'application de cet article pour les élections communales de 1994. Une clarification est impérative à cet égard.

Le Ministre des Affaires étrangères fait valoir que de prime abord, rien ne doit être exclu. Il rappelle que le principe repris à l'article 8B doit être traduit par le Conseil agissant à l'unanimité, sur proposition de la Commission, après avis du Parlement européen, et ce, avant la fin de 1994.

Dès que le Conseil aura clairement déterminé la façon dont il entend traduire ce principe, le Gouvernement fera le nécessaire pour que la transposition s'en fasse dans les meilleurs délais.

Il est cependant prématuré d'envisager un calendrier pour ces opérations. Si le Traité est ratifié au 31 décembre 1992, cela dépendra notamment des intentions de la Présidence danoise.

Toutefois, si la Présidence danoise parvient à mener à bien cette initiative, il appartiendra aux Etats membres, dès la publication, de mettre en œuvre la traduction de ce principe. L'article permet cependant certaines exceptions. La concertation classique avec le Grand-Duché du Luxembourg après la formation du Gouvernement a, par exemple, démontré que la ville de Luxembourg connaissait de gros problèmes à cet égard, puisque 28 % de sa population est de nationalité étrangère. Sauf à courir le risque que le bourgmestre soit un non-Luxembourgeois, il faudra donc bien envisager de déroger au principe général.

Il y aura également lieu de discuter sur les modalités d'application de la directive ou du règlement qu'adoptera le Conseil des Ministres.

En tout état de cause, tout le calendrier de ces opérations dépendra du moment où le Conseil des Ministres aura pris sa décision.

Un membre relève qu'il y a deux dates-butoir qui ne sont pas les mêmes pour le Parlement européen (juin 1994) et pour les élections communales (octobre 1994). Existe-t-il des difficultés spécifiques pour ce qui concerne les élections européennes ?

Le Ministre répond que, s'il y avait désaccord au sein du Conseil des Ministres européen, la question se poserait de savoir si le Gouvernement devrait alors prendre une initiative sans attendre la décision du Conseil. Cette éventualité n'a cependant pas encore été envisagée au sein du Gouvernement. On part jusqu'à présent de l'hypothèse qu'il y aura un accord européen à ce sujet.

L'intervenante fait observer que cette réponse ne donne pas entière satisfaction, dans la mesure où il s'agit en l'occurrence d'une décision très importante en ce qui concerne la citoyenneté. Elle ne peut se

Voorts vraagt het lid nog of dat tijdsschema volgens de regering definitief uitsluit dat dit artikel bij de gemeenteraadsverkiezingen van 1994 wordt toegepast. Ter zake is men dringend aan verduidelijking toe.

De Minister van Buitenlandse Zaken stelt dat op het eerste gezicht niets uitgesloten mag worden. Hij memoreert dat het in artikel 8 B vervatte beginsel omgezet moet worden door de eenparig optredende Raad, op voorstel van de Commissie, na advies van het Europese Parlement, en vóór eind 1994.

Zodra de Raad duidelijk heeft bepaald hoe hij dat beginsel denkt om te zetten, zal de regering het nodige doen opdat de omzetting zo spoedig mogelijk een feit wordt.

Het is niettemin voorbarig om voor die verrichtingen een tijdsschema op te stellen. Mocht het Verdrag op 31 december 1992 zijn bekrachtigd, dan zal dat met name afhangen van de intenties van het Deense voorzitterschap.

Slaagt het Deense voorzitterschap erin dat initiatief tot een goed einde te brengen, dan wordt het de taak van de Lid-Staten aan dat beginsel, zodra het bekendgemaakt is, concreet gestalte te geven. Het artikel laat echter ruimte voor een aantal uitzonderingen. Uit het klassieke overleg met het Groothertogdom Luxemburg dat na de vorming van onze regering plaatsvond, is bijvoorbeeld gebleken dat de stad Luxemburg in dat verband met ernstige problemen te kampen heeft, aangezien 28 % van de bevolking er van vreemde nationaliteit is. Tenzij men het risico wil lopen dat het burgemeesterschap in handen van een niet-Luxemburger komt, zal men dus wel degelijk een afwijking van het algemeen beginsel moeten overwegen.

Voorts zal een bespreking moeten worden gewijd aan de nadere toepassingsregels van de richtlijn of van de verordening die door de Raad van Ministers zal worden aangenomen.

Het tijdsschema voor die verrichtingen zal hoe dan ook afhangen van het ogenblik waarop de Raad van Ministers zijn beslissing neemt.

Een lid wijst op het bestaan van twee bufferdata en die zijn voor het Europese Parlement (juni 1994) en voor de gemeenteraadsverkiezingen (oktober 1994) niet dezelfde. Rijzen er specifieke moeilijkheden in verband met de Europese verkiezingen ?

De Minister antwoordt dat, mocht er in de Europese Raad van Ministers onenigheid bestaan, de vraag zou kunnen worden gesteld of de regering dan een initiatief moet nemen zonder de beslissing van die Raad af te wachten. De regering heeft echter nog niet aan die mogelijkheid gedacht en men gaat nog altijd uit van de onderstelling dat er daarover Europees overeenstemming zal worden bereikt.

Spreekster acht dit antwoord niet helemaal bevredigend want het gaat hier toch om een zeer belangrijke beslissing over het burgerschap. Zij kan zich echter niet van de indruk ontdoen dat achter die

défaire de l'impression que cette relative incertitude cache autre chose. Cette indécision ne constitue assurément pas un acquis !

Le Ministre précise que, si le Conseil des Ministres européen ne parvenait pas à mettre en œuvre cet article 8 pour ses propres élections, sa crédibilité en serait fortement ébranlée.

Un autre orateur ajoute qu'en ce qui concerne les élections communales, le Conseil sera également amené à se prononcer avant la fin de 1994. Il voudrait savoir si les Régions pourront prévoir des modalités d'exercice du vote actif ou passif. Dans la négative, elles ne pourront donc prévoir des critères spécifiques, tels que la connaissance de la langue, ... Pour l'instant, il semble d'ailleurs que seul l'article 8B prévoit des dispositions dérogatoires lorsque des problèmes spécifiques à un Etat membre le justifient. Se référant à l'exemple luxembourgeois, l'intervenant indique que certaines villes belges sont confrontées au même phénomène. Quelle procédure notre pays utilisera-t-il pour déterminer ces dispositions dérogatoires ?

Un autre membre demande au contraire si le Ministre peut lui confirmer que la disposition prévoyant que les modalités à arrêter par le Conseil avant le 31 décembre 1994 « peuvent prévoir des dispositions dérogatoires lorsque des problèmes spécifiques à un Etat membre le justifient » ne concerne nullement la Belgique et qu'en conséquence tous les ressortissants de la CEE résidant sur le territoire du Royaume et en quelque lieu du dit territoire que ce soit pourront bénéficier du droit de vote comme les Belges et sans que leur soient imposées des conditions supplémentaires ?

Le Ministre répond que si, au moment de la traduction de la directive ou du règlement, la loi électorale demeure une compétence nationale, il est évident qu'il appartiendra au Parlement national de se prononcer sur le projet de loi qui traduira cette directive ou ce règlement. Ce projet pourra, le cas échéant, contenir des dispositions dérogatoires.

D. POLITIQUE ETRANGERE ET DE SECURITE COMMUNE

Rapport fait au nom de la Commission des Relations extérieures par M. DE DECKER

Votre rapporteur fait valoir que, vis-à-vis de l'opinion publique, on a trop souvent tendance à sous-estimer l'importance du présent chapitre qui, avec l'Union économique et monétaire, constitue un pilier de la construction d'une véritable Union politique européenne.

Il s'agit là d'un grand progrès, étant donné notamment que la politique étrangère de la Communauté est un phénomène relativement récent. Après des balbutiements en 1970 à la suite du « rapport Davi-

betrekkelijke onzekerheid iets anders schuilt. Die besluiteloosheid is alleszins geen pluspunt !

De Minister merkt op dat, mocht de Europese Raad van Ministers er niet in slagen dat artikel 8 voor zijn eigen verkiezingen in de praktijk om te zetten, zijn geloofwaardigheid een lelijke deuk zou krijgen.

Een andere spreker voegt eraan toe dat de Raad zich ook vóór eind 1994 moet uitspreken inzake de gemeenteraadsverkiezingen. Hij wil weten of de Gewesten zullen moeten bepalen hoe het actief en passief stemrecht uitgeoefend wordt. Wanneer zulks niet het geval is, mogen zij derhalve geen bijzondere criteria, zoals de taalkennis, ... , hanteren. Thans blijkt overigens alleen artikel 8B te voorzien in afwijkingen wanneer bijzondere problemen in een Lid-Staat zulks rechtvaardigen. Spreker verwijst naar het Luxemburgse voorbeeld en stelt dat bepaalde Belgische steden met hetzelfde verschijnsel af te rekenen hebben. Welke procedure zal ons land hanteren om die afwijkingen te bepalen ?

Een ander lid vraagt daarentegen of de Minister kan bevestigen dat de bepaling welke stelt dat de regelingen die vóór 31 december 1994 door de Raad moeten worden vastgesteld « kunnen voorzien in afwijkingen wanneer zulks gerechtvaardigd wordt door bijzondere problemen in een bepaalde Lid-Staat » geen betrekking heeft op België en dat bijgevolg alle ingezetenen van de EG die op onverschillig welke plaats op het grondgebied van het Rijk verblijf houden, kiesrecht bezitten zoals de Belgen, zonder aanvullende voorwaarden ?

De Minister antwoordt dat wanneer de kieswet op het ogenblik van de omzetting van de richtlijn of verordening nog een nationale materie is, het nationale Parlement zich uiteraard moet uitspreken over het wetsontwerp tot omzetting van die richtlijn of verordening. Dat ontwerp kan in voorkomend geval afwijkingen bevatten.

D. GEMEENSCHAPPELIJK BUITENLANDS EN VEILIGHEIDSBELEID

Verslag namens de Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen uitgebracht door de heer DE DECKER

Uw rapporteur stipt aan dat men ten overstaan van de publieke opinie te vaak geneigd is het belang van dit hoofdstuk te onderschatten; samen met de Economische en Monetaire Unie vormt het een pijler voor de uitbouw van een echte Europese Politieke Unie.

Hiermee is een grote stap voorwaarts gezet, met name gelet op het feit dat het buitenlands beleid van de Gemeenschap een betrekkelijk recent verschijnsel is. Na een aarzelende start in 1970 ingevolge het

gnon », il a fallu attendre 1987 pour que la coopération politique européenne voie le jour dans le cadre de l'Acte unique.

Si le Traité de Maastricht est ratifié, un grand pas aura été fait dans la définition d'une identité européenne propre sur la carte politique internationale. Cette identité européenne propre, l'Europe ne l'a jusqu'ici jamais connue : certains Etats ont cru, jusqu'il y a peu, qu'ils pouvaient encore jouer cavalier seul et, plus globalement, la politique de sécurité a toujours été confiée à l'Alliance atlantique; au sein de celle-ci, jusqu'à la guerre du Golfe, l'essentiel de la politique de sécurité était assuré par la présence de troupes américaines équipées d'armes nucléaires et conventionnelles.

Aujourd'hui, la quasi-totalité des armes nucléaires a été retirée du continent européen, tandis que les effectifs américains ont été considérablement réduits et qu'ils le seront sans doute prochainement encore davantage, jusqu'à ne s'élever qu'à moins de la moitié des effectifs d'avant la guerre du Golfe.

Désormais, le Traité signé à Maastricht devra permettre de définir des positions communes en cette matière au niveau de la Communauté et surtout de mettre en œuvre des actions communes. Les objectifs d'une telle politique sont les suivants :

- la sauvegarde des valeurs communes, des intérêts fondamentaux et de l'indépendance de l'Union;
- le renforcement de la sécurité de l'Union et de ses Etats membres sous toutes ses formes;
- le maintien de la paix et le renforcement de la sécurité internationale, conformément aux principes de la Charte des Nations unies, ainsi qu'aux principes de l'Acte final d'Helsinki et aux objectifs de la Charte de Paris;
- la promotion de la coopération internationale;
- le développement et le renforcement de la démocratie et de l'Etat de droit, ainsi que le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

Ces objectifs devront être poursuivis à travers des positions communes, arrêtées dans le cadre d'une coopération systématique, et par des actions communes. Toutefois, lorsqu'on analyse les procédures prévues, on constate que l'unanimité est requise pour, par exemple, des actions communes, qui seraient définies par le Conseil des ministres. Cette règle ne risque-t-elle pas de paralyser toute initiative en ce domaine ? Certes, il est par ailleurs acquis que le Conseil peut également décider des actions communes à la majorité qualifiée. Comment ce processus se mettra-t-il en œuvre ?

L'intervenant, évoquant également la non-ratification par le Danemark, rappelle que tout le système de la majorité qualifiée a été établi dans le Traité par une définition qui précise qu'il faut un vote favorable

« rapport-Davignon », durde het nog tot 1987 vooraleer in het raam van de Europese Akte de Europese politieke samenwerking tot stand kwam.

Mocht het Verdrag van Maastricht bekrachtigd worden, dan zou men al een heel eind zijn opgeschoten in de omschrijving van een eigen Europese identiteit op het internationale politieke forum. Tot op heden is die eigen Europese identiteit achterwege gebleven : tot voor kort dachten bepaalde Staten dat zij nog op eigen houtje konden optreden en in het algemeen bleef het veiligheidsbeleid aan het Atlantisch Bondgenootschap toevertrouwd. Het grootste deel van dat veiligheidsbeleid werd geschraagd door de aanwezigheid van (met kern- en conventionele wapens uitgeruste) Amerikaanse strijdkrachten.

Thans zijn er haast geen kernwapens meer op het Europese vasteland, terwijl het aantal Amerikaanse manschappen aanzienlijk is gedaald; die trend zal zich binnenkort wellicht versneld doorzetten (totdat nog amper de helft van het aantal manschappen van vóór de Golfoorlog zal zijn bereikt).

Het te Maastricht ondertekende Verdrag moet het mogelijk maken ter zake gemeenschappelijke EG-standpunten in te nemen, en vooral gemeenschappelijk op te treden. De doelstellingen van een dergelijk beleid zijn :

- de bescherming van de gemeenschappelijke waarden, de fundamentele belangen en de onafhankelijkheid van de Unie;
- de versterking van de veiligheid van de Unie en haar Lid-Staten in alle opzichten;
- de handhaving van de vrede en de versterking van de internationale veiligheid overeenkomstig de beginselen van het Handvest van de Verenigde Naties, alsmede de beginselen van de Slotakte van Helsinki en de doelstellingen van het Handvest van Parijs;
- de bevordering van de internationale samenwerking;
- de ontwikkeling en de versterking van de democratie en de rechtsstaat, alsmede de eerbiediging van de mensenrechten en de fundamentele vrijheden.

Die doelstellingen moeten worden nagestreefd op grond van gemeenschappelijke standpunten, vastgelegd in het raam van een systematische samenwerking en aan de hand van een gemeenschappelijk optreden. Wanneer men de in uitzicht gestelde procedures van nabij bekijkt, constateert men evenwel dat eenparigheid is vereist voor bijvoorbeeld het gemeenschappelijk optreden, wat door de Raad van Ministers zou worden bepaald. Dreigt dat voorschrift niet elk initiatief ter zake tegen te houden ? Tevens wordt weliswaar aanvaard dat de Raad ook met een gekwalificeerde meerderheid over het gemeenschappelijk optreden kan beslissen. Hoe zal daaraan uitvoering worden gegeven ?

Spreker snijdt vervolgens de niet-bekrachtiging door Denemarken aan; hij memoreert dat de hele regeling van de gekwalificeerde meerderheid in het Verdrag wordt vastgelegd door een definitie die be-

d'au moins huit Etats membres recueillant 54 voix (pour mémoire, le Danemark dispose de 3 voix).

Cela signifie que, si l'on ne trouve pas de solution à la non-ratification par le Danemark, l'application de cette procédure sera rendue beaucoup plus difficile et qu'il y aura, à tout le moins, un handicap dès le départ. Comment pourra-t-on répondre à ce risque de blocage institutionnel ?

Un autre membre souhaiterait, dans la même optique, savoir si l'unanimité vise les Douze ou uniquement les membres présents.

L'intervenant précédent évoque ensuite une déclaration récente de M. Giscard d'Estaing, selon laquelle les Gouvernements auraient, lors du sommet de Lisbonne, dû décider d'élaborer un texte de traité complémentaire, qui corrige dans le Traité les conséquences de la non-ratification du Danemark.

Que pense le Gouvernement de cette solution, une autre étant de refaire ce qui a été réalisé après l'échec de la CED (Communauté européenne de Défense), à savoir de re-réunir un certain nombre d'Etat autour d'un mini-traité, reprenant les points absolument essentiels ?

Pour ce qui est de la politique de sécurité commune, le membre rappelle que l'UEO a été désignée comme organe où devra se définir cette politique. Il est d'avis qu'il s'agit là du meilleur choix possible pour les Etats membres, dans la mesure où l'Union de l'Europe occidentale offre l'avantage d'être une structure inter-gouvernementale où, jusqu'à présent, des décisions peuvent être prises et des actions mises en œuvre par ceux des Etats qui décident de le faire. L'UEO n'est donc pas liée par ce principe de supra-nationalité qui existe dans le Traité de Rome et dans l'Union politique européenne, et qui implique l'unanimité ou la majorité qualifiée.

L'UEO devient donc le lieu où devra se définir la politique européenne de défense pour compte de l'Union politique. Elle doit « élaborer et mettre en œuvre les décisions et actions de l'Union qui ont des implications dans le domaine de la défense ». Ne peut-on cependant craindre que la capacité d'action de l'UEO soit dorénavant restreinte par les termes de la décision politique au niveau de l'Union ? Ne risque-t-on pas d'introduire de la sorte indirectement la règle de l'unanimité au sein de l'UEO ?

Une telle option reviendrait à freiner la capacité d'intervention de l'Europe. On sait, par exemple, que, face à la crise yougoslave, il n'y a pas d'unanimité au sein des Douze pour mener, le cas échéant, des opérations à mettre en rapport avec un éventuel droit d'ingérence pour faire appliquer le droit international et les droits de l'homme ou pour protéger le patrimoine culturel de l'humanité. Jusqu'à présent, l'UEO pourrait, si son Conseil des Ministres le décide, organiser une telle opération. Cependant, dès lors que Maastricht est ratifié et que l'UEO devient l'outil

paalt dat de goedkeuring vereist is van ten minste acht Lid-Staten die samen 54 stemmen halen (Denemarken beschikt, *pro memorie*, over 3 stemmen).

Dat betekent dat de toepassing van die procedure veel moeilijker wordt, mocht er voor de niet-bekrachtiging door Denemarken geen oplossing komen. Vanaf het begin zal men minstens met een handicap af te rekenen hebben. Hoe kan men die dreigende institutionele blokkering afwenden ?

Een ander lid wil in hetzelfde verband weten of de eenparigheid betrekking heeft op de Twaalf dan wel op de aanwezige leden alleen.

De vorige spreker heeft het vervolgens over een recente verklaring van de heer Giscard d'Estaing, luidens welke de regeringen op de Top van Lissabon hadden moeten beslissen een tekst voor een aanvullend verdrag op te stellen, om in het Verdrag de gevolgen van de niet-bekrachtiging door Denemarken op te vangen.

Wat denkt de regering over die oplossing, waarbij een mogelijk alternatief erin zou bestaan dat het destijds in verband met de mislukte EDG (Europese Defensiegemeenschap) gemaakte huiswerk zou worden overgedaan ? Een aantal Staten zou dan opnieuw samenkomen om een soort « mini-verdrag » te ondertekenen, dat alleen de allerbelangrijkste punten zou bevatten.

Het lid brengt in herinnering dat het de bedoeling is dat de WEU het gemeenschappelijk veiligheidsbeleid zou bepalen. Dat is ook de beste keuze die de Lid-Staten kunnen maken, aangezien de Westeuropese Unie de voordelen van een intergouvernementele instelling biedt, waarin Staten nog altijd zelf kunnen bepalen welke beslissingen ze nemen of welke acties worden gevoerd. De WEU stoelt niet op het beginsel van supra-nationaliteit, zoals het Verdrag van Rome en de Europese Politieke Unie, waar beslissingen eenparig of met gekwalificeerde meerderheid moeten worden genomen.

De WEU wordt dus de plaats waar de Politieke Unie haar Europese verdedigingsbeleid zal uitstippelen. In de WEU moeten alle beslissingen van de Unie worden genomen en acties gevoerd die verband houden met de defensie. We kunnen ons evenwel afvragen of de armslag van de WEU voortaan niet zal worden beperkt door de politieke besluitvorming in de Unie. Dreigt de regel dat beslissingen unaniem moeten worden genomen op die manier niet indirect ook in de WEU binnen te sluipen ?

In dat geval wordt de interventiekracht van Europa ingeperkt. De crisis in Joegoslavië heeft bijvoorbeeld aangetoond dat de Twaalf het niet eens kunnen raken om zo nodig over te gaan tot operaties die zijn gekoppeld aan een recht van inmenging om de toepassing van het internationale recht en van de mensenrechten af te dwingen en zo het culturele erfgoed van de mensheid te beschermen. Tot nu toe kan de WEU een dergelijke operatie ondernemen als de Raad van Ministers zulks beslist. Na ratificatie van Maastricht wordt de WEU het instrument van de

de l'Union politique, la règle de l'unanimité pour les actions ne va-t-elle pas déteindre sur la capacité de fonctionnement de l'UEO ?

Au contraire, le Conseil des Ministres pourra-t-il continuer à prendre des décisions autonomes ?

L'orateur est, en effet, convaincu que les temps sont mûrs pour mettre sur pied une politique de défense commune, sujet qui fut tabou dans la construction européenne, depuis l'échec de la CED en 1954. Toutes les objections d'alors ont cependant été levées progressivement par l'histoire :

- la crainte d'une hégémonie allemande dans une Europe au sein de laquelle la France, engagée à l'époque dans les campagnes d'outre-mer, ne ferait pas le poids, du point de vue tant économique que militaire;

Même si certains hommes politiques français redoutent encore l'hégémonie allemande, il apparaît clairement qu'il faut associer l'Allemagne à la politique de construction de l'Union pour ne pas lui donner une indépendance où elle pourrait être tentée d'abuser de son poids économique;

- l'abandon de la prérogative essentielle de la souveraineté nationale, rendue plus sensible par l'abstention de la Grande Bretagne, favorable au Traité de la CED mais résolue à ne pas y participer;

- l'absence, à l'époque, de toute autorité politique européenne, véritable préalable à la constitution d'une armée européenne;

- la complexité des dispositions du traité, sources potentielles des conflits d'attribution, génératrices d'inefficacité en cas de crise et marquées du sceau d'un technocratisme apatride;

- la subordination de fait aux USA, seule puissance nucléaire de l'époque. Or, l'Europe possède désormais l'arme nucléaire et la structure de l'UEO n'est pas nécessairement mise sous le commandement du Commandant des Forces Alliées en Europe;

- le caractère brutal des changements envisagés si peu de temps après la guerre.

Puisque ces objections ont maintenant disparu, il est désormais possible d'aller de l'avant mais il faut prévoir que le lien entre l'Union politique et l'UEO ne constitue pas une source de blocage mais qu'au contraire, on utilise la capacité opérationnelle de l'UEO de façon positive.

D'ailleurs, si l'Europe continue à tergiverser et à regarder les conflits limitrophes se développer sans intervenir, elle perdra toute crédibilité vis-à-vis de son opinion publique. L'Europe doit dépasser le cadre de l'Union économique et monétaire pour acquérir une dimension véritablement politique, comprenant, le cas échéant, une possibilité d'engagement militai-

Politieke Unie en rijst de vraag of de eenparigheid waarmee beslissingen dan moeten worden genomen ook geen sporen zal nalaten in de werkzaamheden van de WEU.

Zal de Raad van Ministers nog autonome beslissingen kunnen nemen ?

Spreker is ervan overtuigd dat de tijd voor een gemeenschappelijk defensiebeleid rijp is. Sinds het mislukken van de EDG in 1954 was dat onderwerp lang taboe in het Europese huis. Ondertussen heeft de geschiedenis geleidelijk aan zelf alle destijds geopperde bezwaren van tafel geveegd :

- de gevreesde Duitse hegemonie in een Europa waarin Frankrijk — toen volop verwickeld in wat in de overzeese gebieden aan het gebeuren was — noch economisch, noch militair voor voldoende tegenwicht kon zorgen;

Hoewel bepaalde Franse politici nog steeds de Duitse hegemonie vrezen, is ondertussen toch duidelijk gebleken dat Duitsland bij de totstandbrenging van de Unie moet worden betrokken, zodat het land niet in een onafhankelijke positie terecht komt waarin het wel eens de neiging zou kunnen krijgen zijn economisch gewicht te misbruiken;

- het feit dat de nationale soevereiniteit als hoogste goed moest worden opgegeven; een punt dat destijds gevoeliger lag door de onthouding van Groot-Brittannië, dat het Verdrag van de EDG weliswaar gunstig gezind was, maar ook vastbesloten was om er niet aan deel te nemen;

- het ontbreken toentertijd van enige Europese politieke autoriteit, die toch wel nodig was vooraleer ook maar aan de oprichting van een Europees leger kon worden gedacht;

- de complexe bepalingen van het Verdrag, die aanleiding tot bevoegdheidsconflicten zouden geven, in crisissituaties verlamvend zouden werken en al gauw het etiket van « staatloos technocratisch » meekregen;

- de feitelijke ondergeschiktheid aan de VS, die op dat ogenblik de enige kernmacht was. Ondertussen beschikt ook Europa over kernwapens en hoeft de WEU niet meer onvermijdelijk onder het bevel van de geallieerde strijdkrachten in Europa te worden geplaatst;

- de abruptheid van de beoogde veranderingen, zo vlak na de oorlog.

Aangezien die bezwaren nu zijn weggefallen, kan nu wel degelijk een stap voorwaarts worden gezet. Wel moet men erop toezien dat de band tussen de Politieke Unie en de WEU geen belemmering vormt, maar er in tegendeel voor zorgt dat de WEU meer armslag krijgt.

Als Europa trouwens nog lang ter plaatse blijft trappelen en de conflicten in de buurlanden blijft aanzien zonder ook maar iets te ondernemen, zal het binnenkort alle geloofwaardigheid bij de publieke opinie verliezen. Europa moet de grenzen van de Economische en Monetaire Unie doorbreken, om een echt politieke dimensie te krijgen. Dat moet ook in-

re pour défendre nos valeurs, les droits de l'homme et l'Etat de droit.

*
* *

L'orateur suivant fait observer que, pour ce qui concerne la politique étrangère, les progrès enregistrés ne sont pas très grands. Il faut, en effet, une unanimité pour les décisions et c'est à partir du moment où celle-ci est acquise, qu'une majorité relative peut suffire.

Au niveau de la politique de défense, l'intervenante est d'avis que l'avancée est plus sensible. Cependant, elle estime que la comparaison avec la CED tracée par l'orateur précédent n'est pas tout à fait exacte.

Le rejet de la CED avait en effet été le fait de la seule France — pourtant à l'origine du projet —, dont le Gouvernement ne s'était pas estimé à même de faire front à son opposition interne simultanément sur la grave question de la guerre d'Indochine et sur le dossier de la CED. Il avait dès lors préféré résoudre le problème de l'Indochine, qui avait davantage une valeur sentimentale pour l'opinion publique française.

En conclusion, le membre fait valoir que l'UEO ne constitue certes pas l'instrument idéal de la politique de sécurité mais qu'elle a néanmoins le mérite d'exister. Il faudra veiller à la transformer en organe parfaitement adapté à l'Union européenne.

*
* *

L'orateur suivant souhaiterait aborder un des aspects institutionnels de la PESC. Dans les structures européennes, il existe deux grandes filières de diplomates : la filière « COREPER » (Comité des représentants permanents) et celle des Directeurs généraux de la politique. Toute la discussion sur conduisant aux accords de Maastricht a laissé apparaître la lutte d'influence entre ces deux courants; or, l'évolution vers un renforcement du caractère communautaire se traduirait nécessairement par le chapeautage d'une grande partie de la procédure du Comité politique par le COREPER. Cette évolution correspond-elle à ce que le Gouvernement attend en la matière ?

*
* *

Un autre orateur fait valoir que la PESC se résume à une discussion pratiquement exclusivement intergouvernementale, sans véritable aspect communautaire. Le membre rappelle qu'en 1990, la Communauté européenne s'est ridiculisée lors de la guerre du Golfe. Cette attitude n'a pas été radicalement

houden dat Europa zo nodig militair kan optreden om de Europese waarden, de mensenrechten en de rechtsstaat te verdedigen.

*
* *

De volgende spreker merkt op dat de vooruitgang inzake het buitenlands beleid niet meteen aanzienlijk kan worden genoemd. De beslissingen moeten inderdaad eenparig worden genomen en pas nadien kan eventueel met een relatieve meerderheid worden volstaan.

Inzake het defensiebeleid werden volgens het lid betere resultaten geboekt. Zij is evenwel de mening toegedaan dat de vergelijking die vorige spreker maakt met de EDG niet helemaal klopt.

Alleen de Fransen verwierpen de EDG — hoewel ze de vaders van het project waren — want de Franse regering achtte zich niet in staat het hoofd te bieden aan haar interne oppositie over zowel de ernstige kwestie van de oorlog in Indochina als over het EDG-dossier. Ze gaf er dan ook de voorkeur aan de kwestie Indochina op te lossen, aangezien de Fransen daaraan een grote sentimentele waarde hechtten.

Tot slot wijst het lid erop dat de WEU weliswaar niet het kanaal bij uitstek is om een veiligheidsbeleid te voeren, maar wel het voordeel biedt dat ze als instelling al bestaat. Er zal moeten op worden toegezien dat ze wordt omgevormd tot een instelling die perfect bij de Europese Unie aansluit.

*
* *

De volgende spreker wil het hebben over een van de institutionele aspecten van het GBVB. In de Europese structuren bestaan twee grote diplomatenforums : het « COREPER »-forum (Comité van Permanente Vertegenwoordigers) en dat van de Directeurs-generaal van de politiek. De discussie die tot de akkoorden van Maastricht heeft geleid, heeft de invloedstrijd tussen die twee stromingen aan het licht gebracht; de ontwikkeling naar een verdieping van het Gemeenschapskarakter zal er noodzakelijkerwijs toe leiden dat het COREPER een groot deel van de procedure van het politieke Comité naar zich toe zal halen. Stemt die ontwikkeling overeen met wat de regering ter zake verwacht ?

*
* *

Een andere spreker voert aan dat het GBVB neerkomt op een praktisch uitsluitend intergouvernementele bespreking zonder een echt Gemeenschapsaspect. Het lid brengt in herinnering dat de Europese Gemeenschap zich tijdens de Golfoorlog in 1990 belachelijk heeft gemaakt. De Gemeenschap heeft haar

modifiée à l'égard de certains autres événements qui secouent le continent européen.

Le groupe auquel appartient l'intervenant avait espéré que le Traité de Maastricht aurait pu fondamentalement modifier les données en la matière mais celui-ci a en fait confirmé le caractère purement inter-gouvernemental de la politique étrangère, ce qui n'en permet guère le contrôle, ni, évidemment, par le Parlement européen, ni même par les Parlements nationaux. Cette politique, qui n'a de « communautaire » que le nom, se caractérise donc par un important déficit démocratique.

Dans ces circonstances, il peut difficilement être question d'un début de discussion au sujet d'une politique de défense commune. Il est d'ailleurs assez cynique de désigner l'UEO comme organe de cette politique. En effet, un membre de la Communauté est neutre, ses Etats membres ne sont pas tous membres de l'UEO et les candidats à l'adhésion (Suède, Finlande, Autriche et Suisse) sont également neutres. De plus, il est inopportun de ne pas laisser le Parlement européen prendre part, en tant que tel, aux travaux et aux délibérations de la CSCE, surtout à un moment où l'on songe à l'OTAN comme bras militaire de la Conférence sur la Sécurité et la Coopération en Europe. Cela complique singulièrement le contrôle démocratique.

Le membre déplore également qu'il ait été fait peu de cas d'une harmonisation de la politique d'exportation d'armement par les Etats membres de la Communauté. L'article 223 du Traité, qui soustrait cette matière aux décisions de la C.E., n'a pas été aboli.

Au nom de son groupe, l'intervenant demande que le Gouvernement belge fasse, d'ici à la Conférence Intergouvernementale de 1996, le maximum pour que la politique étrangère fasse partie intégrante de la politique communautaire.

*
* *

Le Ministre concède que la règle de l'unanimité, qui est pratiquement toujours de mise au niveau inter-gouvernemental, affaiblit effectivement le projet. Il indique toutefois qu'un accord sur quatre actions communes a pu être conclu au dernier sommet de Lisbonne. A Lisbonne, on s'est cependant limité à définir des critères géographiques (Yougoslavie, Europe de l'Est et centrale, Maghreb et Moyen-Orient) mais il existe encore un flou au niveau des critères d'approche thématique.

La Belgique a cependant contesté le point de vue développé dans le premier document de la Présidence portugaise, dans la mesure où celui-ci semblait laisser entendre que les actions communes étaient synonymes de politique externe commune, ce qui est assurément un raccourci un peu facile. Toutefois, la coopération politique existe déjà au niveau de la

houding ten aanzien van bepaalde andere schokkende gebeurtenissen in Europa niet radicaal gewijzigd.

De fractie waartoe spreker behoort, hoopte dat het Verdrag van Maastricht voor een kentering zou zorgen, maar het Verdrag heeft daarentegen de louter intergouvernementele aard van het buitenlands beleid nog bevestigd. Aldus is op dat beleid bijna geen toezicht mogelijk noch door het Europese Parlement, noch door de nationale Parlementen. Dat beleid wordt bijgevolg gekenmerkt door een aanzienlijk democratisch tekort en heeft buiten zijn benaming niets « gemeenschappelijks ».

Onder die omstandigheden kan moeilijk worden begonnen met de bespreking omtrent een gemeenschappelijk defensiebeleid. Het getuigt trouwens van nogal wat cynisme de WEU als orgaan voor dat beleid aan te wijzen. Het is immers een feit dat één Lid van de Gemeenschap neutraal is, dat niet al haar Lid-Staten lid zijn van de WEU en dat de landen die tot de EG willen toetreden (Zweden, Finland, Oostenrijk en Zwitserland) een neutraliteitspolitiek huldigen. Het is bovendien niet opportuun het Europese Parlement niet als dusdanig te laten deelnemen aan de werkzaamheden en de beraadslagingen van het GBVB, zeker nu wordt gedacht aan de NAVO als militaire tak van de CVSE. Dat maakt de democratische controle nog lastiger.

Het lid betreurt tevens dat weinig aandacht is besteed aan een harmonisering van het beleid inzake wapenuitvoer door Lid-Staten van de Gemeenschap. Artikel 223 van het Verdrag, dat die materie aan de beslissingsbevoegdheid van de EG onttrekt, is niet opgeheven.

Spreker vraagt namens zijn fractie dat de regering tegen de Intergouvernementale Conferentie van 1996 al het mogelijke zou doen om het buitenlands beleid in het gemeenschapsbeleid te integreren.

*
* *

De Minister geeft toe dat de unanimité-regel die op intergouvernementeel vlak vrijwel altijd van toepassing is, alleszins niet bevorderlijk is voor de doeltreffendheid van het ontwerp. Hij merkt evenwel op dat op de recente Topontmoeting van Lissabon over vier gemeenschappelijke acties overeenstemming werd bereikt. Te Lissabon heeft men zich echter beperkt tot het definiëren van de geografische criteria (Joegoslavië, Oost- en Midden-Europa, Maghreb en Midden-Oosten), maar op het vlak van de voor de thematische benadering geldende criteria bestaat nog onduidelijkheid.

België betwistte evenwel het standpunt dat werd vertolkt in het eerste werkstuk van het Portugese Voorzitterschap. Daaruit scheen namelijk te kunnen worden opgemaakt dat de gemeenschappelijke acties synoniem zijn van gemeenschappelijk buitenlands beleid, wat alleszins een te gemakkelijke redenering is. De politieke samenwerking bestond reeds in het

Communauté européenne et elle ne se situe donc pas au niveau inter-gouvernemental. Le document retenu est finalement assez souple et n'hypothèque pas l'avenir; il faut également pouvoir continuer à favoriser la politique de coopération, qui fait partie du pilier communautaire.

Par ailleurs, le Ministre ajoute qu'à Lisbonne, il n'a pas été question d'un traité supplémentaire ou d'un mini-traité pour rencontrer la situation spécifique danoise. On continue également à partir de l'hypothèse qu'on ne peut donner le moindre signe négatif à la population danoise (écartement ou toute autre mesure). On part de l'idée que le Danemark pourra rejoindre les onze autres Etats membres de la Communauté. Aucun plan allant dans le sens du point de vue exprimé par M. Giscard d'Estaing n'a donc pas été discuté, que ce soit formellement ou informellement.

Le Ministre est également d'avis qu'en matière de défense, la percée est plus importante. Il ne croit pas que l'UEO risque le blocage en vertu de l'unanimité qu'impose l'approche inter-gouvernementale. L'UEO peut d'ailleurs continuer à faire valoir le Traité qui l'instaure et à s'appuyer sur son Conseil des Ministres.

Le Ministre rappelle qu'en son point 5, l'article J.4. stipule que « le présent article ne fait pas obstacle au développement d'une coopération plus étroite entre deux ou plusieurs Etats membres au niveau bilatéral, dans le cadre de l'UEO et de l'Alliance atlantique, dans la mesure où cette coopération ne contrevient pas à celle qui est prévue au présent titre ni ne l'entrave. »

En d'autres termes, s'il n'y a, pour un sujet déterminé, pas d'unanimité et donc pas de décision d'action commune au sein des Douze, rien n'empêche qu'au sein du Conseil des Ministres de l'UEO, il soit décidé de l'action en question.

L'UEO est cependant en train de subir une métamorphose : la solidarité s'y renforce avec les Etats de la CEE qui ne sont membres ni de l'UEO, ni de l'OTAN. Ils peuvent notamment y obtenir le statut d'observateur. Cette solidarité est également consolidée envers l'OTAN, dans la mesure où ceux des membres européens de cette dernière qui ne sont pas membres de la CEE ont obtenu le statut d'associé (Norvège, Turquie et Islande). Un membre associé peut participer à toutes les délibérations et à toutes les actions, sauf si le Conseil le refuse à la majorité simple.

Le Ministre ajoute qu'il n'y aura pas de Commandement intégré au sein de l'UEO mais qu'on y créera, par contre, une cellule de planification, composée de quarante membres (spécialistes militaires et civils).

Pour ce qui est du manque de contrôle et de démocratie qui caractériserait cette politique, le Ministre renvoie à la possibilité de contrôler l'OTAN et l'UEO via leurs assemblées respectives et via les parle-

raam van de Europese Gemeenschap. Het werkstuk waarmee men akkoord ging is per slot van rekening vrij soepel en trekt geen wissel op de toekomst; daarnaast moet verder worden gewerkt aan het samenwerkingsbeleid dat een onderdeel is van de pijler die de Gemeenschap schraagt.

De Minister wijst er ten andere op dat er te Lissabon geen sprake geweest is van een aanvullend Verdrag of van een mini-verdrag om de specifiek Deense toestand te regelen. Daarbij blijft men op het standpunt dat het Deense volk geen negatieve signalen mag krijgen (verwijdering uit de Gemeenschap of enigerlei andere maatregelen). Men gaat ervan uit dat Denemarken zich te gepasten tijde bij de elf andere Lid-Statens van de Gemeenschap zal kunnen aansluiten. Er is dus formeel noch informeel gesproken over een plan dat de kant opging van het door de heer Giscard d'Estaing verwoorde standpunt.

De Minister is bovendien van mening dat op defensiegebied de zaken al verder staan. Hij gelooft niet dat de WEU omwille van de door de intergouvernementele benadering vereiste eensgezindheid dreigt vast te lopen. De WEU kan zich trouwens voortdurend beroepen op haar oprichtingsverdrag en blijven steunen op haar Raad van Ministers.

De Minister herinnert aan de bepaling van punt 5 van artikel J.4. : « Het bepaalde in dit artikel vormt geen beletsel voor de ontwikkeling van een nauwere samenwerking op bilateraal, niveau tussen twee of meer Lid-Statens, in het kader van de WEU en van het Atlantisch Bondgenootschap, voor zover die samenwerking niet indruist tegen of geen belemmering vormt voor de in deze titel beoogde samenwerking ».

Als er over een bepaald thema met andere woorden geen eensgezindheid bestaat en de Twaalf dus niet besluiten om gezamenlijk actie te voeren, kan niets beletten dat de Raad van Ministers van de WEU niettemin beslist dat de actie toch doorgaat.

Op dit ogenblik ondergaat de WEU evenwel een gedaanteverwisseling : de solidariteit met de EG-landen die geen lid van de WEU of van de NAVO zijn, is sterker aan het worden. Die landen kunnen meer bepaald het statuut van waarnemer krijgen en ook ten aanzien van de NAVO wordt die solidariteit bevestigd aangezien aan de Europese landen die wel lid zijn van de Verdragsorganisatie maar niet van de EG, het statuut van geassocieerd lid (Noorwegen, Turkije en IJsland) werd toegekend. Een geassocieerd lid mag aan alle beraadslagingen en acties deelnemen tenzij dat door de Raad met een gewone meerderheid geweigerd wordt.

De Minister voegt eraan toe dat er bij de WEU geen geïntegreerd commando komt, maar dat daarentegen voorzien wordt in de oprichting van een uit veertig leden (militaire en civiele deskundigen) samengestelde cel die zich met de planning bezighoudt).

In verband met de gebrekkige controle en democratie die kenmerkend zouden zijn voor het desbetreffende beleid verwijst de Minister ernaar dat de betrokken landen de NAVO en de WEU in hun res-

ments nationaux des Etats membres. A titre personnel, il serait cependant également favorable à ce que le Parlement européen étende ses compétences en ce domaine.

En ce qui concerne le fonctionnement des institutions, le Conseil des Affaires générales a chargé les représentants personnels des Ministres de prendre les initiatives nécessaires pour garantir l'unicité. Les représentants personnels ont présenté un document qui assure cette unicité. Il y a donc consensus entre le COREPER et le Comité politique (COPO), mais il subsiste un problème au niveau des relations entre le COREPER et le Comité monétaire.

Cette unicité est confirmée non seulement au niveau des représentants personnels, mais également, depuis le dernier Conseil, à celui des Ministres.

L'harmonisation des politiques en matière d'exportation d'armement est, par ailleurs, pratiquement chose acquise au sein des Douze. Cette harmonisation se fera sur la base de huit critères. L'accord doit cependant encore passer le cap du Conseil des Ministres.

Pour ce qui est de la neutralité, le Ministre confirme que ce concept va à l'encontre de la politique étrangère et de sécurité commune. Les candidats à l'adhésion doivent être conscients de cette incompatibilité. C'est d'ailleurs là le point de vue que la Belgique entend faire valoir lorsqu'il y aura lieu de se prononcer sur des demandes d'adhésion. Le Traité de Maastricht ne permet cependant pas d'obliger lesdits pays à devenir membre de l'UEO. Ces pays doivent toutefois se rendre à l'évidence que les accords de Maastricht ne constituent pas, à cet égard, une finalité en soi, mais un passage obligé.

L'Autriche semble avoir parfaitement assimilé ce point de vue, puisque le dernier memorandum que ce pays a adressé aux gouvernements des Douze précise qu'il est tout à fait disposé à s'inscrire dans le concept de défense en cours d'élaboration.

Le Ministre fait encore valoir que l'on peut s'interroger sur ce que signifie encore la notion de « neutralité » dans le contexte géopolitique actuel.

E. COOPERATION DANS LES DOMAINES DE LA JUSTICE ET DES AFFAIRES INTERNES

Rapport fait au nom de la Commission des Relations extérieures par M. VAN PEEL

Un membre demande pour quelles raisons le Gouvernement est à ce point pressé de faire approuver le Traité de Maastricht, alors qu'il est évident que les autres Etats membres ne pourront le ratifier dans des délais aussi courts. Il s'étonne que le Gouverne-

ment ne soit pas en mesure de garantir la participation de tous les Etats membres à la prochaine assemblée en in de nationale Parlements van de Lid-Staten kunnen controleren. Persoonlijk is hij ook voorstander van een uitbreiding van de bevoegdheden van het Europese Parlement in defensiezaken.

Met betrekking tot de werking van de instellingen heeft de Raad Algemene Zaken de persoonlijke vertegenwoordigers van de Ministers ermee belast alle nodige initiatieven te nemen om het eenheidskarakter te waarborgen. De persoonlijke vertegenwoordigers hebben een document overhandigd waarin die eenheid bevestigd wordt. Er bestaat dus een consensus tussen het COREPER en het COPO (Politiek Comité), maar er blijft nog een probleem op het vlak van de betrekkingen tussen het COREPER en het Monetair comité.

Dat eenheidskarakter is niet alleen op het niveau van de persoonlijke vertegenwoordigers maar, sedert de jongste vergadering van de Raad, ook op dat van de Ministers bevestigd.

De harmonisering van het wapenuitvoerbeleid tussen de twaalf Lid-Staten is overigens vrijwel een feit en zal geschieden op basis van acht criteria hoewel de Ministerraad daarvoor nog zijn fiat moet geven.

Wat de neutraliteit betreft, bevestigt de Minister ten slotte dat dit begrip tegen het buitenlandse beleid en het beleid op het stuk van gemeenschappelijke veiligheid indruist. Zij die lid wensen te worden van de EG, moeten zich van die onverenigbaarheid bewust zijn. Dat is overigens het standpunt dat België zal innemen wanneer het zich over toetredingsaanvragen zal hebben uit te spreken. Het Verdrag van Maastricht kan die landen niet verplichten om tot de WEU toe te treden. Diezelfde landen zullen echter moeten inzien dat de akkoorden van Maastricht in dat verband geen doel op zichzelf, maar een verplicht tussenstadium zijn.

Oostenrijk schijnt die zienswijze perfect te hebben begrepen aangezien dat land in het jongste memorandum dat het de regeringen van de Twaalf overhandigd heeft, duidelijk zegt volkomen bereid te zijn om het geplande defensieconcept onvoorwaardelijk te onderschrijven.

De Minister merkt nog op dat men zich kan afvragen wat het begrip « neutraliteit » in de huidige geopolitieke context nog te betekenen heeft.

E. SAMENWERKING INZAKE JUSTITIE EN BINNENLANDSE ZAKEN

Verslag namens de Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen uitgebracht door de heer VAN PEEL

Een lid vraagt waarom de regering zo gehaast is om het Verdrag van Maastricht te laten bekrachtigen, terwijl toch duidelijk blijkt dat de overige Lid-Staten dat onmogelijk binnen een zo korte termijn kunnen doen. Voorts verbaast hij zich er over dat de

ment soit par contre si peu pressé de faire ratifier l'accord de Schengen alors qu'il existe en ce domaine des perspectives d'application plus rapides.

Le Ministre répond qu'il s'agit tout d'abord de créer une atmosphère internationale propice à influencer les Danois.

Il souligne que les onze partenaires du Danemark ont annoncé leur intention d'avoir ratifié le Traité pour le début du mois de novembre.

En ce qui concerne l'accord de Schengen, le Ministre réfute toute accusation de lenteur de la part du Gouvernement.

Il souligne que la procédure d'avis au Conseil d'Etat a été très longue; l'avis n'est d'ailleurs pas encore disponible, bien qu'il le sera incessamment.

Il rappelle, en outre, que, préalablement à la ratification du Traité, le projet de loi relatif à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel doit être approuvé dans les deux Chambres. Il communique également que le département de la Justice a rédigé l'exposé des motifs du projet de loi portant approbation de la Convention sur le droit d'asile, signée à Dublin le 14 juin 1990. Le succès de cette Convention est lié à la signature de la Convention relative au franchissement des frontières extérieures de la CE, pour laquelle persiste le problème de Gibraltar. Pour surmonter ce dernier obstacle, la présidence portugaise avait lancé une formule acceptée par les Britanniques mais rejetée par les Espagnols. Il semblerait toutefois qu'un accord soit finalement possible avec ces derniers.

Parallèlement, il convient de mettre au point le système informatique pour l'échange de données, pour lequel le Conseil des Ministres a déjà marqué son accord.

L'orateur précédent fait remarquer que les Ministres concernés avaient déjà conclu un accord en septembre 1986 mais que, depuis lors, rien de concret n'a été réalisé.

V. — VOTES

L'article unique et, par conséquent, le projet, sont adoptés par 12 voix contre 4.

Le rapport a été approuvé à l'unanimité.

Les rapporteurs,

Le Président,

D. VAN der MAELEN
H. VAN DIENDEREN
A.-M. LIZIN
A. DE DECKER
M. VAN PEEL

J. GOL

regering anderzijds helemaal niet gehaast is om het Akkoord van Schengen te bekrachtigen, hoewel in dat verband uitzicht is op een veel spoediger toepassing.

De Minister antwoordt dat het er in de eerste plaats op aan komt een internationaal klimaat te scheppen dat de Denen alsnog tot andere gevoelens kan brengen.

Hij beklemtoont dat de elf partners van Denemarken hebben aangekondigd dat ze voornemens zijn het Verdrag tegen begin november te bekrachtigen.

In verband met het Akkoord van Schengen wijst de Minister elke beschuldiging van de hand als zou de regering te traag van stapel lopen.

Hij onderstreept dat de procedure waarbij het advies van de Raad van State wordt ingewonnen veel tijd in beslag heeft genomen; voormeld advies is overigens nog niet beschikbaar, maar zal dat weldra zijn.

Voorts herinnert hij eraan dat de twee Kamers eerst het wetsontwerp tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van persoonsgegevens moeten hebben aangenomen vóór het Verdrag kan worden bekrachtigd. Ook deelt hij mee dat het Departement van Justitie de memorie van toelichting heeft opgesteld bij het wetsontwerp houdende goedkeuring van het Verdrag betreffende het asierecht dat op 14 juni 1990 te Dublin werd ondertekend. Het welslagen van dat Verdrag is verbonden aan de ondertekening van het Verdrag betreffende het overschrijden van de EG-buitengrenzen, waar het probleem Gibraltar nog altijd niet van de baan is. Om die laatste hinderpaal weg te nemen, had het Portugese voorzitterschap een formule uitgewerkt die door de Britten was aanvaard, maar door de Spanjaarden werd verworpen. Met laatstgenoemden zou nu uiteindelijk wel een akkoord mogelijk zijn.

Parallel daarmee moet het informaticasysteem voor de uitwisseling van gegevens op de sporen worden gezet. De Ministerraad heeft daaraan al zijn goedkeuring gehecht.

De vorige spreker merkt op dat de betrokken ministers al in september 1986 een akkoord hadden bereikt, maar dat er sindsdien niets concreets uit de bus is gekomen.

V. — STEMMINGEN

Het enige artikel en bijgevolg het gehele ontwerp worden aangenomen met 12 tegen 4 stemmen.

Het verslag werd eenparig goedgekeurd.

De rapporteurs,

De Voorzitter,

D. VAN der MAELEN
H. VAN DIENDEREN
A.-M. LIZIN
A. DE DECKER
M. VAN PEEL

J. GOL

ERRATA
(à l'Exposé des Motifs)

1) A la page 29, neuvième ligne, lire « de l'actuel Gouvernement » au lieu de « du prochain gouvernement ».

2) A la page 41, première ligne, lire « 31 décembre 1996 » au lieu de « 31 décembre 1995 ».

ERRATA
(in de memorie van toelichting)

1) Op blz. 29, eerste regel, leze men « van de huidige regering » in plaats van « van de nieuwe regering ».

2) Op blz. 41, eerste regel van de Franse tekst leze men « 31 décembre 1996 » in plaats van « 31 décembre 1995 ».